

**INSTRUCTIONS FOR USING
INSTRUMENTS / CASSETTES**

EN.	2
UA.	2
BUL.	3
HUN.	3
ELL.	4
DAN.	5
GLE.	5
SPA.	6
ITA.	6
LAV.	7
LIT.	7
MLT.	8
DEU.	8
NLD.	9
POL.	9
POR.	10
RON.	10
SLO.	11
SLV.	11
FIN.	12
FRA.	12
HRV.	13
CZE.	13
SWE.	14
EST.	14
GEO.	15
KAZ.	16

INSTRUCTIONS FOR USING INSTRUMENTS / CASSETTES

Please read the instructions carefully before using the instrument.

1. FIRST USE (INITIAL STEP)

The instruments are delivered "non-sterile": thoroughly wash, rinse and sterilize them before use. Most of the connected instruments contain oily residues in the parts as a result of the manufacturing steps; please make sure the instruments are properly cleaned.

If the use of a washing machine is not possible, the instruments can also be washed by hand: use a stiff brush with plastic bristles (NOT metal bristles), and always use appropriate cleaning and degassing solutions.

2. STERILIZATION

We recommend sterilizing the instruments only after proper cleaning. If the instrument is not properly cleaned, sterilization will not be effective. Please follow the instructions for use provided by the manufacturer of the sterilization equipment.

There are different ways to sterilize the instruments:

2.1 AUTOCLAVE STERILIZATION

The main purpose of autoclave sterilization is to achieve proper sterilization while preserving the structural and functional characteristics of the instruments as much as possible.

Only experienced personnel who underwent specific training must perform this process.

- All cleaning operations must be carried out only in places properly equipped and arranged for such operations.
- Immediately after use, the instruments must be disinfected using solutions with proved properties. Be sure to use the correct dosage of cleaning / degassing solutions, duration of cleaning and temperature mode; always follow the instructions by the equipment manufacturer and cleaning solution manufacturer.
- Cleaning solutions / disinfectants that contain sodium chloride (NaCl) can often cause oxidative corrosion of the instruments, affecting their further use.
- Cleaning / disinfectant solutions must be changed daily.
- Do not put the instruments made of different metals in the same trays for washing / sterilization.
- Connected instruments must be in the open position for cleaning / disinfection.
- Make sure the trays are not overloaded with instruments, since this can reduce cleaning / disinfection efficiency.
- Possible residues after the first cleaning must be removed.
- The temperature for the final rinse has been proven to be between 80°C and 90°C.
- It is strongly recommended to use only demineralized water for the final rinse. This helps to avoid the dark spots.

Autoclave sterilization using saturated steam is the most commonly used method.

- Do not exceed 177°C. Steam sterilize for at least 4 minutes at 132°C or for 30 minutes at 121°C. A 30-minute drying time is recommended after the sterilization cycle. Follow the manufacturer's instructions for proper operation of the sterilizer. Place the wrapped cassettes in the sterilizer, making sure the cassettes are arranged at a certain distance. Follow the instructions of the sterilizer manufacturer for the packaged instruments to determine cycle time, temperature, and drying instructions. Remove the cassettes. Make sure that the control tape on the outside of the package or the indicator / integrator inside the package has changed its colour (when a steam autoclave is used).
- For a packaged instrument, it is very important to complete the rinse cycle thoroughly, since if there is some water left in the envelope, it can cause corrosion or oxidation of the instruments and cause the bacteria growth.
- Sterile instruments must be stored in specific, dry and dust-free places.

WARNING: DRY HEAT STERILIZATION

Sterilization at above 177°C reduces the strength of the instrument, while also causing darkening of the instruments, developing of brown spots that look like oxidation.

THE MANUFACTURER WAIVES ANY LIABILITY IN THE FOLLOWING CASES:

- Damage caused by improper use of the instrument;
- Damage caused by an incorrect process of cleaning and/or sterilization of the instrument;
- Damage caused by storing the instruments in inappropriate places;
- Damage caused by lack of instrument maintenance, especially for joints that require regular lubrication at the joints.

RECOMMENDED PROCESSING METHODS**CLEANING****Ultrasound**

- Follow the manufacturer's instructions for proper operation of the ultrasonic cleaner / disinfectant.
- Meddins recommends 16 minutes as a minimum cleaning time. Actual cleaning time / disinfection may vary.
- Clean Meddins instruments or cassettes in a neutral pH enzymatic cleaner or multi-purpose cleaner / disinfectant.
- After ultrasonic cleaning, thoroughly rinse the cassette with demineralized water to remove detergent or particles.

Mechanical / Automatic cleaner

- Follow the manufacturer's instructions for proper cleaning in an automatic cleaner.
- Clean Meddins instruments and cassettes only using detergent/disinfectant with a neutral pH.

Thermal disinfectant

- Follow the manufacturer's instructions for proper cleaning and disinfection.
- Clean Meddins instruments and cassettes only using detergent / disinfectant with a neutral pH.

INSPECTION / PREPARATION

Open the cassette and inspect the instruments, making sure all dirt has been removed from the instruments and cassette during ultrasonic cleaning. Check for broken or missing instruments. The instruments must be dry before packaging or sterilization, to prevent moisture accumulation in the package. Place the cassette in self-sealing sterilization bags.

STERILIZATION

For all cassettes - Steam autoclave. Do not exceed 177°C. Steam sterilize for at least 4 minutes at a 132°C or for 30 minutes at 121°C. A 30-minute drying time is recommended after the sterilization cycle. Follow the manufacturer's instructions for the correct operation of the sterilizer. Place the cassettes in the sterilization bags into the sterilizer, making sure that the cassettes are arranged at a certain distance. Follow the instructions of the sterilizer manufacturer for the packaged instruments to determine cycle time, temperature, and drying instructions. Take out the cassettes.

WARNING

All Meddins stainless steel cassettes must not be exposed to the following chemicals:

- | | | |
|--|--------------------------|-------------------------|
| • Activated perchloric acid / chlorine dioxide | • Potassium permanganate | • Citric acid |
| • Barium chloride | • Sodium hypochlorite | • Iron chloride |
| • Calcium chloride | • Tartaric acid | • Mercury chloride |
| • Chlorinated lime | • Iron chloride | • Phenol |
| • Dakin's solution | • Hydrochloric acid | • Potassium thiocyanate |
| • Lysoyl | • Aluminium chloride | • Tin chloride |
| • Mercury salts | • Carbolic acid | • Sulphuric acid Iodine |

ІНСТРУКЦІЯ ІЗ ЗАСТОСУВАННЯ ІНСТРУМЕНТІВ / КАСЕТ

Уважно прочитайте інструкцію перед використанням інструменту.

1. ПЕРШЕ ВИКОРИСТАННЯ (ПОЧАТКОВИЙ ЕТАП)

Інструменти поставляються «нестерильними»: перед використанням їх слід ретельно вимити, сполоснути і простерилізувати. Більшість сполучних інструментів містять маслянисті залишки в деталях як наслідок етапів виробництва: будь ласка, переконайтеся, що інструменти очищені належним чином. Якщо використання миючої машини неможливо, інструменти також можна мити вручну: використовуйте жорстку щітку з пластиковими щетинками (НЕ металевими щетинками) і завжди використовуйте відповідні миючі та дегазуючі розчини.

2. СТЕРИЛІЗАЦІЯ

Рекомендується стерилізувати інструменти тільки після правильного очищення. Якщо інструмент не очищений належним чином, стерилізація буде не ефективна. Уважно дотримуйтеся інструкції із застосування, наданої виробником стерилізаційного обладнання. Існують різні способи стерилізації інструментів:

2.1 АВТОКЛАВНА СТЕРИЛІЗАЦІЯ

Основна мета стерилізації в автоклаві полягає в тому, щоб домогтися належної стерилізації і в той же час максимально зберегти структурні і функціональні характеристики інструментів.

Цей процес повинен виконувати тільки і виключно досвідчений персонал, який повинен бути належним чином підготовлений до цього.

- Всі операції з очищення повинні проводитися тільки в місцях, належним чином обладнаних і організованих для такого роду операцій.
- Відразу після використання інструменти повинні бути продезінфіковані за допомогою розчинів, ефективність яких підтверджена. Переконайтеся в правильному дозуванні миючих/дегазуючих розчинів, тривалості очищення і його температури; завжди дотримуйтеся інструкцій виробника обладнання та виробника миючих розчинів.
- Розчини для чищення/дезінфікуючі розчини, які містять хлорид натрію (NaCl), часто можуть викликати окисну корозію інструментів, що впливає на їх подальше використання.
- Розчини для чищення/дезінфікуючі розчини повинні замінюватися щодня.
- Не кладіть в одні і ті ж лотки для миття/стерилізації, інструменти виготовлені з різних металів.
- Сполучні інструменти повинні перебувати у відкритому положенні для чистки/дезінфекції.
- Переконайтеся, що лотки не перенавантажено інструментами, так як це може знизити ефективність чистки/дезінфекції.
- Можливі залишки після першої чистки повинні бути видалені.
- Доведено, що температура для остаточного полоскання становить від 80°C до 90°C.
- Настійно рекомендується використовувати тільки демінералізовану воду під час остаточного полоскання. Це дозволяє уникнути появи темних плям.

- Стерилізація в автоклаві за допомогою насиченої пари є найбільш часто використовуваним методом.
- Не перевищуйте 177°C. Стерилізуйте паром не менше 4 хвилини при температурі 132°C або 30 хвилин при температурі 121°C. Рекомендується 30-хвилин сушки після циклу стерилізації. Дотримуйтеся інструкцій виробника для правильної роботи стерилізатора. Помістіть загорнуті касети в стерилізатор, стежачи за тим, щоб касети були злегка розділені. Дотримуйтеся інструкцій виробника стерилізатора для упаковок інструментів, щоб визначити тривалість циклу, температуру та інструкції по сушці. Вийміть касети. Переконайтеся, що стрічка контролю на зовнішній стороні упаковки або індикатора/інтегратора всередині упаковки змінила колір (якщо використовується паровий автоклав).
- Для упакування інструменту дуже важливо ретельно завершити цикл полоскання, тому що, якщо в конвенті залишилося трохи води, це може викликати корозію або окислення інструментів і викликати утворення бактерій.
- Стерильні інструменти повинні зберігатися в певних місцях, сухих і без пилу.

УВАГА: СТЕРИЛІЗАЦІЯ СУХИМ ЖАРОМ

Стерилізація понад 177°C, зменшує міцність інструменту, також може статися потемніння інструментів, коричневі плями, які, виглядають як окислення.

ВИБРОНИК ВІДМОВЛЯЄТЬСЯ ВІД БУДЬ-ЯКОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ В НАСТУПНИХ ВИПАДКАХ:

- Пшкодження, викликані неправильним використанням інструменту;
- Пшкодження, викликані неправильним процесом очищення і/або стерилізації інструменту;
- Пшкодження, викликані складуванням інструментів в невідповідних місцях;
- Пшкодження, викликані відсутністю обслуговування інструменту, особливо для з'єднань, які вимагають регулярного змащування в місцях з'єднання.

РЕКОМЕНДОВАНІ МЕТОДИ ОБРОБКИ**ОЧИЩЕННЯ****Ультразвук**

- Виконуйте інструкції виробника для правильної роботи ультразвукового очищувача/дезінфекції.
- Meddins рекомендує мінімальний час очищення - 16 хвилин. Фактичний час чищення/дезінфекції може варіюватися.
- Чистіть інструменти або касети Meddins в ферментному очищувачі з нейтральним pH або багатодіючому миючому/дезінфікуючому засобі.
- Після ультразвукового очищення ретельно промийте касету демінералізованою водою, щоб видалити миючий засіб або частки.

Механічний / Автоматичний очищувач

- Виконуйте інструкції виробника для правильного очищення в автоматичному очищувачі.
- Чистіть інструменти і касети Meddins тільки з миючим/дезінфікуючим засобом з нейтральним pH.

Термічний дезінфектор

- Виконуйте інструкції виробника для правильного очищення і дезінфекції.
- Чистіть інструменти і касети Meddins тільки з миючим/дезінфікуючим засобом з нейтральним pH.

ПЕРЕВІРКА/ПІДГОТОВКА

Відкрийте касету і огляньте інструменти, переконавшись, що все сміття було видалено з інструментів і касети під час ультразвукового чищення. Перевірте, чи немає зламанних або відсутніх інструментів. Інструменти повинні бути сухими перед упакуванням або стерилізацією, щоб запобігти вологи в упаковці. Помістіть касету у стерилізаційні пакети, що само-герметизуються.

СТЕРИЛІЗАЦІЯ

Для всіх касет - Парового автоклава. Не перевищуйте 177°C. Стерилізуйте паром не менше 4 хвилин при температурі 132°C або 30 хвилин при температурі 121°C. Рекомендується 30-хвилин сушки після циклу стерилізації. Дотримуйтеся інструкцій виробника для правильної роботи стерилізатора. Помістіть касети у стерилізаційних пакетах в стерилізатор, стежачи за тим, щоб касети були злегка розділені. Дотримуйтеся інструкцій виробника стерилізатора для упаковок інструментів, щоб визначити тривалість циклу, температуру та інструкції по сушці. Вийміть касети.

УВАГА

Всі касети Meddins з нержавіючої сталі не повинні контактувати з наступними хімічними речовинами:

- | | | |
|---|---------------------|-------------------|
| • Активована хлорна кислота / діоксид хлору | • Перманганат калію | • Хлорид заліза |
| • Хлорид барію | • Гіпохлорит натрію | • Хлорид ртуті |
| • Хлорид кальцію | • Винна кислота | • Фенол |
| • Хлороване вапно | • Хлорид заліза | • Тіоціанат калію |
| • Розчин Дакіна | • Соляна кислота | • Хлорид олова |
| • Лізол | • Алюміній хлорид | • Сірчана кислота |
| • Ртутні солі | • Карболова кислота | • Йод |
| | • Лимонна кислота | |

Державні санітарні норми та правила

«Дезінфекція, передстерилізаційне очищення та стерилізація медичних виробів в закладах охорони здоров'я»

Паровий метод стерилізації:

1) при паровому методі стерилізаційним засобом є водяна насичена пара під підвищеним тиском. Стерилізацію здійснюють у парових стерилізаторах (автоклавах);

2) основні вимоги до парового методу стерилізації:

- раціональне пакування і укладання виробів для стерилізації;
- обов'язкове видалення повітря зі стерилізаційної камери перед проведенням стерилізації;
- дотримання усіх параметрів режиму стерилізації (температури, тиску, експозиції);
- забезпечення надійної герметичності стерилізаційної камери;
- справність контрольно-вимірювальних приладів (електротермометрів, манометрів, самописців);
- наявність надійного бактеріологічного фільтра;
- автоматизація процесу стерилізації;

3) паровим методом стерилізують медичні вироби, загальнохірургічні та інші інструменти, деталі приладів, апаратів з корозійностійких металів, скла, білизну, перев'язувальний матеріал, вироби з гуми, латексу, окремих видів пластмас. Режими стерилізації медичних виробів паровим методом наведено в додатку 5 до цих Правил.

Повітряний стерилізація:

1) при повітряному методі стерилізаційним засобом є сухе гаряче повітря. Стерилізацію здійснюють у повітряних стерилізаторах;

2) повітряним методом стерилізують хірургічні, стоматологічні, гінекологічні інструменти, деталі приладів, апаратів, у тому числі виготовлених з корозійностійких металів і силіконової гуми, згідно з інструкцією з експлуатації. Режими стерилізації медичних виробів повітряним методом наведено в додатку 6 до цих Правил;

3) перед стерилізацією повітряним методом вироби після ПСО обов'язково повинні бути висушені у сушильній шафі до зникнення видимої вологи;

4) використання сушильних шаф для стерилізації повітряним методом не допускається;

5) медичні вироби, що стерилізуються, рівномірно розподіляють на полиці так, щоб не перекривати продувні отвори і решітки вентиляції. Об'ємні медичні вироби слід класти на верхні металеві решітки, щоб вони не перешкоджали потоку гарячого повітря, щільність завантаження на полиці має відповідати рекомендаціям виробника стерилізаційного обладнання, але не більше 70 % поверхні і тільки в один шар.

BUL.

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА НА ИНСТРУМЕНТИ / КАСЕТИ

Прочетете внимателно инструкцията, преди да използвате инструмента.

1. ПЪРВА УПОТРЕБА (НАЧАЛЕН ЕТАП)

Инструментите се доставят „нестерилни“: преди употреба те трябва старателно да бъдат измити, изплакнати и стерилизирани. Повечето от свързващите инструменти съдържат маслени остатъци в своите части като следствие от производствените етапи: моля, уверете се, че инструментите са надлежно почистени. Ако използването на милна машина не е възможно, инструментите могат да се измият и на ръка: използвайте твърда четка с пластмасови косъмчета (НЕ метални) и винаги използвайте подходящи миещи и дегазиращи разтвори.

2. СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Препоръчва се инструментите да се стерилизират само след правилно почистване. Ако инструментът не е почистен както трябва, стерилизацията няма да бъде ефикасна. Следвайте внимателно инструкцията за употреба, предоставена от производителя на стерилизационното оборудване. Съществуват различни начини за стерилизиране на инструменти:

2.1 АВТОКЛАВНА СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Основната цел на стерилизацията в автоклав е да се постигне необходимата стерилизация и в същото време да се запазят максимално структурните и функционалните характеристики на инструментите. Този процес трябва да се извършва само и единствено от квалифициран персонал, който е надлежно обучен за това.

- A.** Всички операции по почистване трябва да се извършват само на места, които са надлежно оборудвани и организирани за такъв тип операции.
- B.** Веднага след употреба инструментите трябва да бъдат дезинфекцирани с помощта на разтвори, чиято ефикасност е потвърдена. Уверете се, че дозировката на миещите / дегазиращите разтвори, продължителността на почистването и неговата температура са правилни; винаги следвайте инструкциите на производителя на оборудването и на производителя на миещите разтвори.
- C.** Почистващите / дезинфекциращите разтвори, които съдържат натриев хлорид (NaCl), често могат да предизвикват окислителна корозия на инструментите, което влияе на тяхната по-нататъшна употреба.
- D.** Почистващите / дезинфекциращите разтвори трябва да се сменят ежедневно.
- E.** Не поставяйте инструменти, изработени от различни метали, в едни и същи тави за измиване / стерилизация.
- F.** Свързващите инструменти трябва да бъдат в отворено положение за почистване / дезинфекция.
- G.** Уверете се, че тавите не са претоварени с инструменти, тъй като това може да намали ефикасността на почистването / дезинфекцията.
- H.** Възможни остатъци след първото почистване трябва да бъдат отстранени.
- I.** Дказано е, че температурата на последното изплакване трябва да бъде между 80°C и 90°C.
- J.** Настоятелно се препоръчва при последното изплакване да се използва само деминерализирана вода. Това позволява да се избегне появата на тъмни петна.

- Не надвишавайте 177°C. Стерилизирайте с пара за най-малко 4 минути при температура 132°C или 30 минути при температура 121°C. Препоръчва се 30 минути сушене след цикъла на стерилизация. Следвайте инструкциите на производителя за правилна работа на стерилизатора. Поставете увитите касети в стерилизатора, като внимавате касетите да са леко раздалечени. Следвайте инструкциите на производителя на стерилизатора за опаковани инструменти, за да определите продължителността на цикъла и температурата, и инструкциите за сушене. Извадете касетите. Уверете се, че контролната лентичка от външната страна на опаковката или индикаторът/интеграторът вътре в опаковката са променили цвета си (ако използвате парен автоклав).
- За опакованите инструменти е много важно цикълът на изплакване да бъде завършен изцяло, тъй като ако в пакета остане малко вода, това може да доведе до корозия или окисляване на инструментите и да предизвика развитие на бактерии.
- Стерилните инструменти трябва да се съхраняват на определени места, на сухо и без прах.

ВНИМАНИЕ: СТЕРИЛИЗАЦИЯ СЪС СУХА ТОПЛИНА

Стерилизацията при температура над 177 °намалява здравината на инструмента, също така може да се наблюдава потъмняване на инструментите, кафяви петна, което изглежда като окисляване

ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ НЕ НОСИ НИКАКВА ОТГОВОРНОСТ В СЛЕДНИТЕ СЛУЧАИ:

- Повреди, причинени от неправилна употреба на инструмента;
- Повреди, причинени от неправилно почистване и/или стерилизация на инструмента;
- Повреди, причинени от съхранение на инструменти на неподходящи места;
- Повреди, причинени от липсата на обслужване на инструментите, особено за възли, които изискват редовно смазване на местата на свързване.

ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ МЕТОДИ НА ОБРАБОТКА

ПОЧИСТВАНЕ

Ултразвук

- Следвайте инструкциите на производителя за правилна работа с ултразвуковия почистващ уред / дезинфекция.
- Meddins препоръчва минимално време за почистване – 16 минути. Фактическото време за почистване / дезинфекция може да варира.
- Почистващите инструменти или касетите Meddins в ензимен почистващ препарат с неутрално pH или многофункционално миещо / дезинфекциращо средство.
- След ултразвуково почистване изплакнете касетата обилно с деминерализирана вода, за да отстраните миещ препарат или частици.

Механичен / Автоматичен почистващ уред

- Следвайте инструкциите на производителя за правилно почистване с автоматичен почистващ уред.
- Почиствайте инструментите и касетите на Meddins само с миещо / дезинфекциращо средство с неутрално pH .

Термичен дезинфектор

- Следвайте инструкциите на производителя за правилно почистване и дезинфекция.
- Почиствайте инструментите и касетите на Meddins само с миещо / дезинфекциращо средство с неутрално pH.

ПРОВЕРКА / ПОДГОТОВКА

• Отворете касетата и прегледайте инструментите, като се уверите, че всички замърсявания са били отстранени от инструментите и касетата по време на ултразвуковото почистване. Уверете се, че няма счупени или липсващи инструменти. Инструментите трябва да бъдат сухи преди опаковане или стерилизация, за да се предотврати попадането на влага в опаковката. Поставете касетата в самозатварящи се стерилизационни торбички.

СТЕРИЛИЗАЦИЯ

За всички касети - За парен автоклав. Не надвишавайте 177°C. Стерилизирайте с пара за най-малко 4 минути при температура 132°C или 30 минути при температура 121°C. Препоръчва се 30 минути сушене след цикъла на стерилизация. Следвайте инструкциите на производителя за правилна работа на стерилизатора. Касетите в стерилизационните торбички поставете в стерилизатора, като внимавате касетите да са леко раздалечени една от друга. Следвайте инструкциите на производителя на стерилизатора за опаковани инструменти, за да определите продължителността на цикъла и температурата, и инструкциите за сушене. Извадете касетите

ВНИМАНИЕ

Всички касети Meddins от нерждаема стомана не трябва да влизат в контакт със следните химикали:

- Активирана хлорна киселина / хлорен диоксид
- Бариев хлорид
- Калциев хлорид
- Хлорирана вар
- Разтвор на Дакин
- Лизол
- Живачни соли
- Калиев пермангат
- Натриев хипохлорит
- Винана киселина
- Железен хлорид
- Солна киселина
- Алюминиев хлорид
- Карболова киселина
- Лимонна киселина
- Железен хлорид
- Живачен хлорид
- Фенол
- Калиев тиоцианат
- Калаен хлорид
- Сярна киселина
- Йод

HUN.

SZERSZÁMOK / KAZETTÁK HASZNÁLATI UTASÍTÁSA

A szerszám használata előtt kérjük figyelmesen olvassa el az utasítást.

1. ELSŐ FELHASZNÁLÁS (KEZDETI SZAKASZ)

A szerszámokat „nem steril” állapotban szállítjuk: használat előtt alaposan mossa meg, öblítse le és sterilizálja a szerszámokat. A szerszámok java része a gyártási folyamatok által eredményezett olajos maradványokat tartalmaz az alkatrészekben: kérjük, ügyeljen a szerszámok megfelelő tisztítására.

Ha mosógép használata nem lehetséges, a szerszámok kézzel is moshatók: használjon merev, műanyag sörtéjű (NEM fém sörtéjű) keféte, és mindig használjon megfelelő tisztító- és gáztalanító oldatokat

2. SZTERILIZÁLÁS

A műszerek sterilizálása csak megfelelő tisztítás után javasolt! Ha a műszer nem lesz tisztítvá megfelelően, a sterilizálás nem lesz hatékony. Figyelmesen kövesse a sterilizáló berendezés gyártója által előírt használati utasításokat. A szerszámok sterilizálásának módszerei:

2.1 AUTOKLÁV SZTERILIZÁLÁS

Az autoklávban történő sterilizálás fő célja a megfelelő sterilizálás elérése és egyben a szerszámokszerkezeti és funkcionális jellemzőinek a lehető legnagyobb mértékű megőrzése.

Ezt a folyamatot csak és kizárólag erre megfelelően kiképzett, tapasztalt személyzet végezheti.

- A.** Minden tisztítási műveletet csak az ilyen műveletekhez megfelelően felszerelt és szervezett helyeken szabad végrehajtani.
- B.** Használat után a szerszámokat azonnal fertőtleníteni kell olyan oldatokkal, amelyek hatékonysága igazolt. Győződjön meg abban, hogy a tisztító / gáztalanító oldatok adagolása, a tisztítás időtartama és hőmérséklete megfelelő; tartsa be mindig a berendezés gyártó és a tisztítószér gyártó által előírt utasításokat.
- C.** A nátrium-kloridot (NaCl) tartalmazó tisztítóoldatok / fertőtlenítőszerek gyakran oxidatív korróziót okozhatnak a szerszámokban, ami befolyásolja azok további használatát.
- D.** A tisztító / fertőtlenítő oldatokat naponta kell cserélni.
- E.** Ne tegye a különböző fémekből készült szerszámokat ugyanabba a mosásra / sterilizálásra való tálcába.
- F.** A csatlakozó szerszámoknak nyitott helyzetben kell maradniuk a tisztítószó / fertőtlenítőszézh.
- G.** Ügyeljen arra, hogy a tálcák ne legyenek túlterhelve a szerszámokkal, mert ez csökkentheti a tisztítási / fertőtlenítési hatékonyságot.
- H.** Az első tisztítási utáni esetleges maradványokat el kell távolítani.
- I.** Bizonyított tény, hogy az utolsó öblítés hőmérséklete 80 °C és 90 °C között van.
- J.** Az utolsó öblítés során erősen ajánlott kizárólag demineralizált vizet használni. Ezzel elkerülhető a sötét foltok megjelenése.

Az autoklávban telített gőzzel végzett sterilizálás a leggyakrabban alkalmazott módszer.

- Ügyeljen arra, hogy a hőmérséklet ne haladja meg a 177°C-ot. A gőzsterilizálás legalább 4 percig tartson 132°C-on vagy 30 percig – 121°C-on. A sterilizálási ciklus után 30 perces szárítási idő ajánlott. A sterilizátor megfelelő működéséhez kövesse a gyártó által előírt utasításokat. Helyezze a becsomagolt kazettákat a sterilizálóba, ügyelve arra, hogy a kazetták kissé el legyenek különítve egymástól. A ciklusidő, a hőmérséklet és a szárítási utasítások meghatározásához kövesse a sterilizáló gyártójának a csomagolt szerszámokra vonatkozó utasításait. Vegye ki a kazettákat. Győződjön meg abban, hogy a csomagolás külső oldalán lévő vezérlőszalag vagy a csomagoláson belüli indikátor / integrátor színe megváltozott (amennyiben Ön gőzautoklávot használ).
- Csomagolt szerszámok esetében rendkívül fontos az öblítési ciklus alapos elvégzése, mivel ha marad némi víz a borítékban, az a szerszámok korrózióját vagy oxidációját okozhatja, baktériumok képződését idézheti elő.
- A steril eszközöket bizonyos helyeken, szárazon és pormentesen kell tárolni.

FIGYELEM: SZÁRAZ HŐ SZTERILIZÁLÁS

A 177°C feletti sterilizálás csökkenti a szerszámok szilárdságát, valamint a szerszámok sötétedését, oxidációknak tűnő barna foltokat is okozhat.

A GYÁRTÓ AZ ALÁBBI ESETEKBN NEM VÁLLAL FELELŐSSÉGET:

- A szerszám nem megfelelő használatából eredő sérülések esetén;
- A szerszám nem megfelelő tisztítási és/vagy sterilizálási folyamata által okozott sérülések esetén;
- A szerszám nem megfelelő helyen történő tárolása által okozott sérülések esetén;
- A szerszám karbantartásának elmulasztása által okozott sérülések esetén, különösen azoknál a kötéseknél, amelyek rendszeres kenést igényelnek az illesztéseknél.

AJÁNLOTT FELDOLGOZÁSI MÓDSZEREK

TISZTÍTÁS

Ultrahang

- Az ultrahangos tisztító megfelelő működéséhez / fertőtleníteshez kövesse a gyártó utasításait.
- A Meddins minimum 16 perces tisztítási időt javasol. A tényleges tisztítási / fertőtlenítési idő változhat.
- Tisztítsa a Meddins szerszámokat vagy kazettákat semleges pH-értékű enzimatikus tisztítóban vagy többcélú tisztítóban / fertőtlenítőben.
- Ultrahangos tisztítás után alaposan öblítse le a kazettát deminerezált vízzel a mosószer vagy a részecskék eltávolításának érdekében.

Mechanikus / Automata tisztító

- Kövesse a gyártó utasításait az automatikus tisztítóban való megfelelő tisztításhoz.
- Tisztítsa a Meddins szerszámokat és kazettákat kizárólag semleges pH-értékű mosó- / fertőtlenítőszerrel.

Termikus fertőtlenítő

- A megfelelő tisztításhoz és fertőtleníteshez kövesse a gyártó utasításait.
- Tisztítsa a Meddins szerszámokat és kazettákat kizárólag semleges pH-értékű mosó- / fertőtlenítőszerrel

PEPERVIRKA/PIDGOTOVKA

Nyissa ki a kazettát, és ellenőrizze a szerszámokat, győződjön meg arról, hogy az ultrahangos tisztítás során minden szennyeződés el lett távolítva a szerszámokról és a kazettáról. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e törött vagy hiányzó szerszámok. A csomagolás vagy sterilizálás előtt az eszközöknek száraznak kell lenniük, hogy elkerüljék a nedvesség bejutását a csomagolásba. Helyezze a kazettát önzáro sterilizáló tasakokba.

STERILIZÁLÁS

Minden kazettához - Gőz autokláv. Ne haladja meg a 177°C-ot. A gőzsterilizálás ideje legalább 4 perc 132°C-on vagy 30 perc 121°C-on. A sterilizálási ciklus után 30 perces szárítási idő ajánlott. A sterilizátor megfelelő működéséhez kövesse a gyártó utasításait. Helyezze a sterilizáló tasakokban lévő kazettákat a sterilizálóba, ügyelve arra, hogy a kazetták egymástól kissé elkülönítve legyenek. A ciklusidő, a hőmérséklet és a szárítási utasítások meghatározásához kövesse a sterilizáló gyártójának utasításait a csomagolt szerszámokra vonatkozóan. Vegye ki a kazettákat.

FIGYELEM

A Meddins rozsdamentes acél kazetta nem érintkezhet a következő vegyi anyagokkal:

- Aktivált perklórsav / klór-dioxid
- Bárium-klorid
- Kalcium-klorid
- Klórozott mész
- Dakin megoldása
- Lysol
- Higány sók
- Kálium-permanganát
- Nátrium-hipoklorit
- Borkősav
- Vas-klorid
- Sósav
- Alumínium-klorid
- Karbolsav
- Citromsav
- Vas-klorid
- Higány-klorid
- Fenol
- Kálium-tiocianát
- Őn-klorid
- Kénsav
- Jód

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ / ΔΟΧΕΙΩΝ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.

1. ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ (ΑΡΧΙΚΟ ΣΤΑΔΙΟ)

Τα εργαλεία προμηθεύονται «μη αποστειρωμένα»: πριν από τη χρήση, πρέπει να πλυθούν προσεκτικά, να ξεπλυθούν και να αποστειρωθούν. Τα περισσότερα από τα εργαλεία σύνδεσης περιέχουν ελαιώδη υπολείμματα στα εξαρτήματα ως αποτέλεσμα των σταδίων κατασκευής: παρακαλείσθε να βεβαιωθείτε ότι τα εργαλεία έχουν καθαριστεί δόντως. Εάν δεν είναι δυνατή η χρήση του πλυντηρίου, τα εργαλεία μπορούν επίσης να πλυθούν στο χέρι: να χρησιμοποιείτε μια άκαμπτη βούρτσα με πλαστικές τρίχες (ΟΧΙ μεταλλικές τρίχες) και να χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα διαλύματα καθαρισμού και απορύπανσης.

2. ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

Συνιστάται η αποστείρωση των εργαλείων μόνο μετά από σωστό καθαρισμό. Εάν το εργαλείο δεν καθαριστεί δόντως, η αποστείρωση δεν θα είναι αποτελεσματική. Ακολουθήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται από τον κατασκευαστή του εξοπλισμού αποστείρωσης.

Υπάρχουν διάφοροι τρόποι αποστείρωσης εργαλείων:

2.1 ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ ΣΕ ΑΥΤΟΚΑΥΣΤΟ

Ο βασικός σκοπός της αποστείρωσης σε αυτόκαυστο είναι να επιτευχθεί η σωστή αποστείρωση και ταυτόχρονα κατά το μέγιστο δυνατό να διατηρηθούν τα δομικά και λειτουργικά χαρακτηριστικά των εργαλείων.

Αυτή η διαδικασία πρέπει να εκτελείται μόνο και αποκλειστικά από έμπειρο προσωπικό που πρέπει να είναι κατάλληλα εκπαιδευμένο για αυτό.

- A.** Όλες οι εργασίες καθαρισμού πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο σε χώρους που είναι κατάλληλα εξοπλισμένοι και οργανωμένοι για τέτοιες εργασίες.
- B.** Αμέσως μετά τη χρήση, τα εργαλεία πρέπει να απολυμανθούν με χρήση διαλυμάτων που έχουν την αποδεκτή αποτελεσματικότητα. Βεβαιωθείτε για τη σωστή δοσολογία των διαλυμάτων καθαρισμού / απορύπανσης, τη διάρκεια του καθαρισμού και τη θερμοκρασία του: ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες του κατασκευαστή του εξοπλισμού και του κατασκευαστή των διαλυμάτων καθαρισμού.
- C.** Τα διαλύματα καθαρισμού / απολύμανσης που περιέχουν χλωριούχο νάτριο (NaCl) συχνά μπορούν να προκαλούν οξειδωτική διάβρωση των εργαλείων, επηρεάζοντας την περαιτέρω χρήση τους.
- D.** Τα διαλύματα καθαρισμού / απολύμανσης πρέπει να αλλάζονται καθημερινά.
- E.** Μην τοποθετείτε στα ίδια καλάθια για πλύσιμο/αποστείρωση τα εργαλεία που είναι κατασκευασμένα από διαφορετικά μέταλλα.
- F.** Τα εργαλεία σύνδεσης πρέπει να βρίσκονται σε ανοιχτή κατάσταση για καθαρισμό / απολύμανση.
- G.** Βεβαιωθείτε πως τα καλάθια δεν είναι υπερφορτωμένα με εργαλεία, καθώς αυτό μπορεί να μειώσει την αποτελεσματικότητα καθαρισμού / απολύμανσης.
- H.** Τα πιθανά υπολείμματα μετά τον πρώτο καθαρισμό πρέπει να αφαιρεθούν.
- I.** Έχει αποδειχθεί, ότι η θερμοκρασία για το τελικό ξέπλυμα είναι μεταξύ 80°C και 90°C.
- J.** Συνιστάται ανεπιφύλακτα η χρήση μόνο αποιονισμένου νερού για το τελικό ξέπλυμα. Αυτό επιτρέπει να αποφευχθεί η εμφάνιση μαύρων κηλίδων.

Η αποστείρωση σε αυτόκαυστο με χρήση κορεσμένου ατμού είναι η πιο συχνά χρησιμοποιούμενη μέθοδος.

- Μην υπερβαίνετε τους 177°C. Αποστειρώστε με ατμό για τουλάχιστον 4 λεπτά στους 132°C ή 30 λεπτά στους 121°C. Συνιστάται το στέγνωμα 30 λεπτών μετά τον κύκλο αποστείρωσης. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για τη σωστή λειτουργία του αποστειρωτή. Τοποθετήστε τα τυλιγμένα δοχεία στον αποστειρωτή, φροντίζοντας ώστε τα δοχεία να είναι ελαφρώς διαχωρισμένα. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του αποστειρωτή για συσκευασμένα εργαλεία για να προσδιορίσετε τον χρόνο του κύκλου, τη θερμοκρασία και τις οδηγίες στεγνώματος. Αφαιρέστε τα δοχεία. Βεβαιωθείτε ότι η ταινία ελέγχου στην εξωτερική πλευρά της συσκευασίας ή του δείκτη/ολοκληρωτή μέσα στη συσκευασία έχει αλλάξει χρώμα (εάν χρησιμοποιείται το αυτόκαυστο ατμού).
- Για ένα συσκευασμένο εργαλείο είναι πολύ σημαντικό να ολοκληρώσετε προσεκτικά τον κύκλο ξέπλυματος, γιατί εάν μείνει λίγο νερό στο φάκελο, αυτό μπορεί να προκαλέσει διάβρωση ή οξείδωση των εργαλείων και να προκαλέσει τη δημιουργία βακτηρίων.
- Τα αποστειρωμένα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται σε ορισμένους χώρους, που είναι στεγνοί και χωρίς σκόνη.

ΠΡΟΣΟΧΗ: ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ ΜΕ ΞΗΡΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑ

Η αποστείρωση πάνω από 177°C μειώνει την αντοχή του εργαλείου, μπορεί επίσης να προκαλέσει τον αποχρωματισμό των εργαλείων, καφέ κηλίδες που μοιάζουν με οξείδωση

Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ ΑΠΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΥΘΥΝΗ ΣΤΙΣ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ:

1. Ζημιές που προκαλούνται από ακατάλληλη χρήση του εργαλείου·
2. Ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη διαδικασία καθαρισμού καυή αποστείρωσης του εργαλείου·
3. Ζημιές που προκαλούνται από την αποθήκευση εργαλείων σε ακατάλληλους χώρους·
4. Ζημιές που προκαλούνται από την έλλειψη συντήρησης του εργαλείου, ειδικά για συνδέσεις που απαιτούν τακτική λίπανση στα σημεία σύνδεσης.

ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΕΣ ΜΕΘΟΔΟΙ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ

Υπέρηχος

- Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για τη σωστή λειτουργία του καθαριστή υπερήχων / απολύμανση.
- Η Meddins συνιστά τον ελάχιστο χρόνο καθαρισμού – 16 λεπτά. Ο πραγματικός χρόνος καθαρισμού / απολύμανσης μπορεί να ποικίλλει.
- Να καθαρίζετε τα εργαλεία ή τα δοχεία Meddins σε ενζυμικό καθαριστικό με ουδέτερο pH ή καθαριστικό / απολυμαντικό πολλαπλών χρήσεων.
- Μετά από τον καθαρισμό υπερήχων, ξεπλύνετε καλά το δοχείο με αποιονισμένο νερό για να αφαιρέσετε το υγρό καθαρισμού ή τα σωματίδια.

Μηχανικός / Αυτόματος καθαριστής

- Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για το σωστό καθαρισμό σε αυτόματο καθαριστή.
- Να καθαρίζετε τα εργαλεία και τα δοχεία Meddins μόνο με το καθαριστικό/ απολυμαντικό με ουδέτερο pH.

Θερμικός απολυμαντής

- Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για το σωστό καθαρισμό και την απολύμανση.
- Να καθαρίζετε τα εργαλεία και τα δοχεία Meddins μόνο με το καθαριστικό/ απολυμαντικό με ουδέτερο pH.

ΕΛΕΓΧΟΣ / ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Ανοίξτε το δοχείο και επιθεωρήστε τα εργαλεία, βεβαιωθείτε ότι έχουν αφαιρεθεί όλα τα σκουπίδια από τα εργαλεία και το δοχείο κατά τον καθαρισμό υπερήχων. Ελέγξτε αν υπάρχουν σπασμένα εργαλεία ή εργαλεία που λείπουν. Τα εργαλεία πρέπει να είναι στεγνά πριν από την συσκευασία ή την αποστείρωση, για αποφυγή υγρασίας στη συσκευασία. Τοποθετήστε το δοχείο σε αυτοσφραγιζόμενες σακούλες αποστείρωσης.

ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

Για όλα τα δοχεία αποστείρωσης • Αυτόκαυστο ατμού. Μην υπερβαίνετε τους 177°C.

Αποστειρώνετε με ατμό για τουλάχιστον 4 λεπτά σε θερμοκρασία 132°C ή 30 λεπτά σε θερμοκρασία 121°C. Συνιστάται το στέγνωμα 30 λεπτών μετά από έναν κύκλο αποστείρωσης. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή για τη σωστή λειτουργία του αποστειρωτή. Τοποθετήστε τα δοχεία με σακούλες αποστείρωσης στον αποστειρωτή, φροντίζοντας ώστε τα δοχεία να είναι ελαφρώς διαχωρισμένα. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του αποστειρωτή για τα συσκευασμένα εργαλεία για να προσδιορίσετε τον χρόνο του κύκλου, τη θερμοκρασία και τις οδηγίες στεγνώματος. Βγάλετε τα δοχεία.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Όλα τα δοχεία Meddins από ανοξείδωτο χάλυβα δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με τις ακόλουθες χημικές ουσίες

- | | | |
|--|-----------------------|-------------------------|
| • Ενεργό υπερχλωρικό οξύ / διοξειδίο του χλωρίου | • Υπερμαγγανικό κάλιο | • Χλωριούχο υδράργυρο |
| • Χλωριούχο βάριο | • Υποχλωριώδες νάτριο | • Φαινόλη |
| • Χλωριούχο ασβέστιο | • Τρυγικό οξύ | • Θειοκυανικό κάλιο |
| • Χλωριούχος ασβέστης | • Χλωριούχος σίδηρος | • Χλωριούχος κασσίτερος |
| • Διάλυμα του Dakin | • Υδροχλωρικό οξύ | • Θειικό οξύ |
| • Λυσόλη | • Χλωριούχο αργίλιο | • Ιώδιο |
| • Άλατα υδραργύρου | • Καρβολικό οξύ | |
| | • Κιτρικό οξύ | |
| | • Χλωριούχος σίδηρος | |

DAN.

INSTRUKTIONER TIL BRUG AF VÆRKTØJ / KASSETTER

Læs instruktionerne omhyggeligt, før du bruger værktøjet.

1. FØRSTE BRUG (INLDEDENDE STAP)

Instrumenterne leveres ikke-sterile; de skal vaskes grundigt, skylles og steriliseres før brug. De fleste limværktøjer indeholder olieagtige rester i delene som følge af fremstillingstrinene: Sørg for, at værktøjerne er ordentligt rengjorte. Hvis det ikke er muligt at bruge en vaskemaskine, kan værktøjet også vaskes i hånden: Brug en stiv børste med plastikbørster (IKKE metalbørster) og brug altid passende rengørings- og afgasningsopløsninger.

2. STERILISERING

Det anbefales kun at sterilisere instrumenter efter korrekt rengøring. Hvis instrumentet ikke er ordentligt rengjort, vil sterilisering ikke være effektiv. Følg omhyggeligt brugsanvisningen fra fabrikanten af steriliseringsudstyret. Der er forskellige måder at sterilisere instrumenter på:

2.1 AUTOKLAVESTERILISERING

Hovedformålet med sterilisering i en autoklave er at opnå korrekt sterilisering og samtidig bevare instrumenternes strukturelle og funktionelle egenskaber så meget som muligt. Denne proces må kun og udelukkende udføres af erfarent personale, som skal være behørigt uddannet til dette.

- Alle rengøringsoperationer må kun udføres i områder, der er passende udstyret og organiseret til sådanne operationer.
- Umiddelbart efter brug skal værktøjer desinficeres med opløsninger, hvis effektivitet er bekræftet. Sørg for den korrekte dosering af rengørings- / afgasningsopløsninger, varigheden af rengøringen og dens temperatur; følg altid udstyrsproducentens og rengøringsmiddelproducentens instruktioner.
- Rengøringsopløsninger / desinfektionsmidler, der indeholder natriumchlorid (NaCl), kan ofte forårsage oxidativ korrosion af instrumenter, hvilket påvirker deres fortsatte brug.
- Rengørings- / desinfektionsopløsninger bør udsiftes dagligt.
- Læg ikke i de samme bakker til vask / sterilisering, instrumenter er lavet af forskellige metaller.
- Forbindelsesinstrumenter skal være i åben position for rengøring / desinfektion.
- Sørg for, at bakkerne ikke er overbelastede med instrumenter, da dette kan reducere rengørings- / desinfektionseffektiviteten.
- Eventuelle rester efter den første rengøring skal fjernes.
- Temperaturen for den sidste skylning har vist sig at være mellem 80°C og 90°C.
- Det anbefales kraftigt kun at bruge demineraliseret vand til den sidste skylning. Dette undgår udseendet af mørke pletter.

Sterilisering i en autoklave ved hjælp af mættet damp er den mest anvendte metode.

- Må ikke overstige 177°C. Dampsteriliser i mindst 4 minutter ved 132°C eller 30 minutter ved 121°C.
- En tørretid på 30 minutter anbefales efter steriliseringscyklussen. Følg producentens instruktioner for korrekt drift af sterilisatoren. Placer de indpakke kassetter i sterilisatoren, og sørg for, at kassetterne er lidt adskilt. Følg sterilisatorproducentens instruktioner for emballerede instrumenter for at bestemme cyklistid, temperatur og tørreinstruktioner. Fjern kassetterne. Kontroller, at kontroltapen på ydersiden af pakken eller indikatoren/integratoren inde i pakken har ændret farve (hvis du bruger en dampautoklave).
- For et pakket instrument er det meget vigtigt at udfoldøre skyllecyclussen grundigt, for hvis der er lidt vand tilbage i kuverten, kan det forårsage korrosion eller oxidation af instrumenterne og forårsage dannelse af bakterier.
- Sterile instrumenter bør opbevares på visse steder, tørt og støv frit.

OBS: STERILISERING MED TØR VARME

Sterilisering over 177°C, reducerer instrumentets styrke, kan også forårsage mørkfarvning af instrumenterne, brune pletter, der ligner oxidation.

PRODUCENTEN FRASKRIVER SIG ETHVERT ANSVAR I FØLGENDE TILFÆLDE:

- Skader forårsaget af forkert brug af værktøjet;
- Skader forårsaget af forkert rengøring og/eller sterilisering af værktøjet;
- Skader forårsaget af opbevaring af værktøjet på uegnede steder;
- Skader forårsaget af manglende værktøjsvedligeholdelse, især for samlinger, der kræver regelmæssig smøring i leddene.

ANBEFALEDE BEHANDLINGSMETODER

RENGØRING

Ultralyd

- Følg producentens instruktioner for korrekt drift af ultralydsrensere / desinfektoren.
- Meddins anbefaler en minimum rengøringstid på 16 minutter. Den faktiske rengørings- / desinfektionstid kan variere.
- Rengør Meddins-instrumenter eller -kassetter i et neutralt pH-enzymatisk rensmiddel eller multifunktionsrens / desinfektionsmiddel.
- Efter ultralydsrensning skylles kassetten grundigt med demineraliseret vand for at fjerne rengøringsmiddel eller partikler.

Mekanisk / Automatisk rengøringsmiddel

- Følg producentens instruktioner for korrekt rengøring i en automatisk rengøringsmaskine.
- Rengør kun Meddins instrumenter og kassetter med et neutralt pH rengøringsmiddel / desinfektionsmiddel.

Termisk desinfektionsmiddel

- Følg producentens instruktioner for korrekt rengøring og desinfektion.
- Rengør kun Meddins instrumenter og kassetter med et neutralt pH rengøringsmiddel / desinfektionsmiddel

INSPEKTION / KLARGØRING

Åbn kassetten og inspicér instrumenterne, og sørg for, at alt snavs er blevet fjernet fra instrumenterne og kassetten under ultralydsrensning. Tjek for ødelagte el manglende værktøj. Instrumenter skal være tørre før emballering eller sterilisering for at forhindre fugt i emballagen. Placer kassetten i selvforseglede steriliseringsposer.

STERILISERING

Til alle kassetter - Dampautoklav. Må ikke overstige 177 °C. Dampsteriliser i mindst 4 minutter ved 132°C eller 30 minutter ved 121°C. En tørretid på 30 minutter anbefales efter steriliseringscyklussen. Følg instrukserne fra fabrikanten for korrekt drift af sterilisatoren. Placer kassetterne i steriliseringsposerne i sterilisatoren, og sørg for, at kassetterne er lidt adskilt. Følg sterilisatorproducentens instruktioner for emballerede instrumenter for at bestemme cyklistid, temperatur og tørreinstruktioner. Tag kassetterne ud.

ADVARSEL

Alle Meddins rustfri stål kassetter må ikke komme i kontakt med følgende kemikalier:

- | | | |
|---|---------------------|----------------------|
| • Aktiveret perchlorsyre / chlorldioxid | • Natriumhypoklorit | • Klodid af kviksølv |
| • Bariumchlorid | • Vinsyre | • Phenol |
| • Kalcium Klorid | • Jernchlorid | • Kaliumthiocyanat |
| • Kloreret lime | • Saltsyre | • Tinchlorid |
| • Dakins løsning | • Aluminiumklorid | • Svovlsyre |
| • Lyso | • Carbolsyre | • Jod |
| • Kviksølvsalte | • Citronsyre | |
| • Kaliumpermanganat | • Jernchlorid | |

GLE.

TEORACHA CHUN UIRLISÍ / CAISÉID A ÚSÁID

Léigh na teoracha go cúramach sula n-úsáideann tú an uirlis.

1. AN CHÉAD ÚSÁID (CÉIM THOSACH)

Soláthraítear na hionstraimí «neamh-steriúla»: ba chóir iad a nite, a rinsiú agus a steiriúú go críochnúil roimh úsáid. Tá iarmhair olacha sna codanna den chuid is mó de na huirlisí nascáil mar thoradh ar na céimeanna déantúsaíochta: cinntigh le do thoil go ndéantar na huirlisí a ghlanadh i gceart. Murar féidir meaisín niocháin a úsáid, is féidir uirlisí a ní de láimh freisin: bain úsáid as scuab ríghin le guairí pláisteacha (NACH guairí miotail) agus bain úsáid as réitigh glantacháin agus dígháise cuí i gcónaí.

2. STEIRILÍÚ

Moltar ionstraimí a steiriúú ach amháin tar éis glanadh cuí. Mura ndéantar an ionstraim a ghlanadh i gceart, ní bheidh steiriúú éifeachtach. Lean go cúramach na teoracha úsáide a sholáthraíonn monaróir an trealaimh steiriúú. Tá bealaí éagsúla ann chun ionstraimí a steiriúú:

2.1 STEIRILÍÚ UATICLIOSTA

Is é príomhchuspóir steiriúú in autoclave steiriúú ceart a bhaint amach agus ag am céanna tréithe struchtúracha agus feidhmiúla na n-ionstraimí a chaomhnú a oiread agus is féidir.

Ní mór an próiseas seo a dhéanamh ach amháin agus go heisiach agus pearsanra a bhfuil taithí acu agus a chaitheadh a bheith oile go cuí chuige seo.

- Ní dhéantar na hoibríochtaí glantacháin go léir ach amháin i limistéir atá feistithe agus eagraithe i gceart le haghaidh hoibríochtaí den sórt sin.
- Direach tar éis é a úsáid, ba cheart ionstraimí a dhíghalrú ag baint úsáide as réitigh atá cruthaithe a bheith éifeachtach. Cinntigh an dáileog cheart de thuaslagán glantacháin/degassing, fad an ghlantacháin agus a theocht; lean teoracha monaróir an trealaimh agus na réitigh glantacháin i gcónaí.
- Is minic gur féidir le tuaslagán ghlantacháin/díghalráin ina bhfuil clóiríd sóidiam (NaCl) creimeadh ocsaídúcháin a dhéanamh ar ionstraimí, rud a chuireann isteach ar a n-úsáid leanúnach.
- Ba chóir réitigh ghlantacháin/díghalraithe a athrú go laethúil.
- Ná cuir sna tráidírí céanna le haghaidh niocháin/steiriúú, uirlisí déanta as miotail éagsúla.
- Caitheadh uirlisí nasctha a bheith sa suíomh oscailte le haghaidh glantacháin/díghalraithe.
- Cinntigh nach bhfuil an iomarca uirlisí ar thráidírí mar d'fhéadfadh sé seo éifeachtúlacht glantacháin/díghalraithe a laghdú.
- Ní mór iarmhair a d'fhéadfadh a bheith ann tar éis an chéad ghlanadh a bhaint.
- Tá sé cruthaithe go bhfuil an teocht don sruthlaithe deiridh idir 80°C agus 90°C.
- Moltar go láidir gan ach uisce dimhianaithe a úsáid don sruthlaithe deiridh. Seachnaíonn sé seo an chuma ar spotaí dorcha.

Is é an modh is coitianta a úsáidtear steiriúú in uathchlábh ag baint úsáide as gaile sáithithe.

- Ná téigh thar 177°C. Steiriúú gailte ar feadh 4 nóiméad ar a laghad ag 132°C nó 30 nóiméad ag 121 °C. Moltar am triomú 30 nóiméad tar éis an timthriall steiriúú. Lean teoracha an mhonaróra chun an steiriúitheoir a oibriú i gceart. Cuir na caiséid filte sa steiriúitheoir, ag cinntiú go bhfuil na caiséid beagán scartha. Lean teoracha an mhonaróra steiriúitheoir maidir le hionstraimí pacáistithe chun am timthriall, teocht, agus teoracha triomú a chinneadh. Bain na caiséid. Fíoraigh go bhfuil dath athraithe tagtha ar an téip rialaithe ar an taobh amuigh den phacáiste nó ar an táscaire/chomhtháthóir taobh istigh den phacáiste (má tá uathchlábh gailte á úsáid agat).
- Maidir le hionstraimí pacáistithe, tá sé an-tábhachtach an timthriall sruthlaithe a chomhlánú go críochnúil, mar má tá roinnt uisce fágtha sa chlúdach, féadfaidh sé creimeadh nó ocsaídiú na n-ionstraimí a chur faoi deara agus baicéir a fhoirmiú.
- Ba chóir uirlisí steiriúla a stóráil in áiteanna ar leith, tirim agus saor ó dheannach.

AIRD: STEIRILÍÚ LE TEASA TIRIM

Laghdáíonn steiriúú os cionn 177°C, neart na hionstraimí, féadfaidh sé a bheith ina chúis le dorchadas na n-ionstraimí freisin. spotai donn a bhfuil cuma ocsaídúcháin orthu.

DÉANANN AN MONARÓIR AON FREAGRACHT SNA CÁSANNA SEO A LEANAS:

- Damáiste de bharr úsáid mhíchuí an uirlis;
- Damáiste de bharr glanadh míchuí agus/nó steiriúú na huirlise;
- Damáiste de bharr uirlisí a stóráil in áiteanna míchuí;
- Damáiste de bharr easpa cothabhála uirlisí, go háirithe do joints a dteastaíonn lubrication rialta ag na hailt.

MODHANNA PRÓISEÁLA MOLTA

GLANADH

Ultrafhuaim

- Lean teoracha an déantóra maidir le hoibríú ceart an ghlantóra/difhabhtóra ultrasonaic.
- Molann Meddins am glantacháin 16 nóiméad ar a laghad. Féadfaidh an t-am glantacháin/díghalraithe iarbhír a bheith éagsúil.
- Uirlisí nó caiséid Glan Meddins i nglantóir einsimeach pH neodrach nó i nglantóir/difhabhtán ilchuspóireach.
- Tar éis glantacháin ultrasonaic, sruthlaigh an caiséad go maith le huisce dimhianaithe chun glantach nó cáithníní a bhaint.

Glantóir meicniúil / uathoibríoch

- Lean teoracha an déantóra maidir le glanadh ceart i nglantóir uathoibríoch.
- Uirlisí agus caiséid Glan Meddins le glantach/difhabhtán neodrach pH amháin.

Difhabhtán teirmeach

- Lean teoracha an déantóra maidir le glanadh agus díghalrú cuí.
- Uirlisí agus caiséid Glan Meddins le glantach/difhabhtán neodrach pH amháin.

CIGIREACHT/UULLMHÚCHÁN

Oscail an caiséad agus déan iniúchadh ar na hionstraimí, ag cinntiú go bhfuil gach smionagar bainte as na hionstraimí agus caiséad le linn glanadh ultrasonaic. Seiceáil le haghaidh uirlisí briste nó in easnamh. Ní mór ionstraimí a bheith tirim roimh phacáistiú nó steiriúú chun taise sa phacáistiú a chosc. Cuir an caiséad i málaí steiriúú féin-séalaithe.

STEIRILÍÚ

Do gach caiséad - Uathchláiv gailte. Ná téigh thar 177°C. Steiriúú gailte ar feadh 4 nóiméad ar a laghad ag 132°C nó 30 nóiméad ag 121°C. Moltar am triomú 30 nóiméad tar éis an timthriall steiriúú. Lean teoracha an mhonaróra chun an steiriúitheoir a oibriú i gceart. Cuir na caiséid sna málaí steiriúú sa steiriúitheoir, ag cinntiú go bhfuil na caiséid beagán scartha. Lean teoracha an mhonaróra steiriúitheoir maidir le hionstraimí pacáistithe chun am timthriall, teocht, agus teoracha triomú a chinneadh. Bain na caiséid.

RABHADH

Ní féidir le gach caiséad cruach dhosmálta Meddins dul i dteagmháil leis na ceimiceáin seo a leanas substaintí:

- | | | |
|--------------------------------------|---------------------------|------------------------|
| • Aigéad sárchlórach gníomhachtaithe | • Sármhanganáit potaisiam | • Clóiríd iarainn |
| • / dé-ocsáid clóirín | • Fochlóirít sóidiam | • Clóiríd mearcair |
| • Clóiríd baíríam | • Aigéad tartarach | • Feanól |
| • Clóiríd cáilciam | • Clóiríd iarainn | • Tiaicínáit potaisiam |
| • Aol clóirínithe | • Aigéad hidreaclórach | • Clóiríd stáin |
| • Réiteach Dakin | • Clóiríd alúmanam | • Aigéad sulfarach |
| • Liosól | • Aigéad carbóilach | • Iaidín |
| • Salainn mearcair | • Aigéad citreach | |

SPA.

ISTRUCCIONES PARA UTILIZAR HERRAMIENTAS / CASSETTES

Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar las herramientas.

1. PRIMER USO (ETAPA INICIAL)

Las herramientas se suministran "no estériles": deben lavarse, enjuagarse y esterilizarse cuidadosamente antes de su uso. La mayoría de las herramientas de unión contienen residuos aceitosos en las piezas como resultado de los pasos de fabricación: asegúrese de que las herramientas son limpiadas correctamente. Si no es posible usar una lavadora, las herramientas también se pueden lavar a mano: use un cepillo rígido con cerdas de plástico (NO cerdas de metal) y use siempre unas soluciones de limpieza y desgasificación adecuadas.

2. ESTERILIZACIÓN

Se recomienda esterilizar las herramientas solo después de su limpieza adecuada. Si la herramienta no es limpiada correctamente, la esterilización no será efectiva. Siga atentamente las instrucciones de uso proporcionadas por el fabricante del equipo de esterilización. Hay diferentes formas de esterilizar las herramientas:

2.1 ESTERILIZACIÓN POR AUTOCLAVE

El objetivo principal de la esterilización por autoclave es lograr una debida esterilización y al mismo tiempo preservar al máximo las características estructurales y funcionales de las herramientas. Este proceso debe ser realizado única y exclusivamente por personal experimentado que deberá estar debidamente capacitado para ello.

- Todas las operaciones de limpieza deben llevarse a cabo únicamente en lugares debidamente equipados y organizados para tales operaciones.
- Inmediatamente después de su uso, las herramientas deben desinfectarse con soluciones cuya eficacia haya sido comprobada. Asegúrese de la dosificación correcta de las soluciones de limpieza / desgasificación, la duración de la limpieza y su temperatura; siga siempre las instrucciones del fabricante del equipo y de la solución de limpieza.
- Las soluciones de limpieza / desinfectantes que contienen cloruro de sodio (NaCl) a menudo pueden causar corrosión oxidativa de las herramientas, lo que afecta su uso continuo.
- Las soluciones de limpieza / desinfectante deben cambiarse diariamente.
- No coloque las herramientas que están fabricadas de diferentes metales en las mismas bandejas para lavado / esterilización.
- Las herramientas articuladas deben estar en la posición abierta para su limpieza / desinfección.
- Asegúrese de que las bandejas no estén sobrecargadas con las herramientas, ya que esto puede reducir la eficacia de la limpieza / desinfección.
- Los posibles residuos después de la primera limpieza deben eliminarse.
- Se ha comprobado que la temperatura para el enjuague final está entre 80°C y 90°C.
- Se recomienda encarecidamente usar solo agua desmineralizada para el enjuague final. Esto permite evitar la aparición de manchas oscuras.

La esterilización por autoclave con vapor saturado es el método más utilizado.

- No supere los 177°C. Esterilice con vapor durante al menos 4 minutos a 132°C o 30 minutos a 121°C. Se recomienda un tiempo de secado de 30 minutos después del ciclo de esterilización. Siga las instrucciones del fabricante para el correcto funcionamiento del esterilizador. Coloque los cassettes envueltos en el esterilizador, asegurándose de que los cassettes estén ligeramente separados. Siga las instrucciones del fabricante del esterilizador para las herramientas empaquetadas para determinar el tiempo del ciclo, la temperatura y las instrucciones de secado. Retire los cassettes. Asegúrese de que la cinta de control en el exterior del paquete o el indicador/integrador dentro del paquete haya cambiado de color (si usa un autoclave de vapor).
- Para las herramientas empaquetadas, es muy importante completar cuidadosamente el ciclo de enjuague, porque si queda algo de agua en el sobre, esto puede causar corrosión u oxidación de las herramientas y causar la formación de bacterias.
- Las herramientas estériles deben almacenarse en unos lugares designados, secos y libres de polvo.

ATENCIÓN: ESTERILIZACIÓN POR CALOR SECO

La esterilización con una temperatura mayor a 177°C reduce la duración de las herramientas, también la superficie de las herramientas puede ponerse más oscura, y pueden aparecer unas manchas marrones que parecen una oxidación.

EL FABRICANTE SE LIBERA DE CUALQUIER RESPONSABILIDAD EN LOS SIGUIENTES CASOS:

- Daños causados por el uso inadecuado de las herramientas;
- Daños causados por limpieza y/o esterilización inadecuada de las herramientas;
- Daños causados por almacenar las herramientas en lugares inadecuados;
- Daños causados por la falta de mantenimiento de las herramientas, especialmente para articulaciones que requieren lubricación regular en los puntos de unión.

MÉTODOS DE TRATAMIENTO RECOMENDADOS

LIMPIEZA

Ultrasonido.

- Siga las instrucciones del fabricante para el funcionamiento correcto del limpiador / desinfectador ultrasónico.
- Meddins recomienda un tiempo mínimo de limpieza de 16 minutos. El tiempo real de limpieza / desinfección puede variar.
- Limpie las herramientas o los cassettes de Meddins con un limpiador enzimático de pH neutro o un limpiador / desinfectante multiusos.
- Después de la limpieza ultrasónica, enjuague bien el cassette con agua desmineralizada para eliminar el detergente o las partículas.

Limpiador mecánico / automático

- Siga las instrucciones del fabricante para una limpieza adecuada en un limpiador automático.
- Limpie las herramientas o los cassettes de Meddins solo con un detergente / desinfectante de pH neutro.

Desinfectante térmico

- Siga las instrucciones del fabricante para una correcta limpieza y desinfección.
- Limpie las herramientas o los cassettes de Meddins solo con un detergente / desinfectante de pH neutro.

INSPECCIÓN / PREPARACIÓN

Abra el cassette e inspeccione las herramientas, asegurándose de que se hayan eliminado todos los residuos de las herramientas y del cassette durante la limpieza ultrasónica. Compruebe si hay unas herramientas rotas o las que falten. Las herramientas deben estar secas antes de su envasado o esterilización, para evitar la presencia de humedad en el paquete. Coloque el cassette en bolsas de esterilización con cierre automático.

ESTERILIZACIÓN

Para todos los cassettes - Autoclave de vapor. No supere los 177°C. Esterilizar por vapor durante al menos 4 minutos a una temperatura de 132°C o 30 minutos a una temperatura de 121°C. Se recomienda un tiempo de secado de 30 minutos después del ciclo de esterilización. Siga las instrucciones del fabricante para el correcto funcionamiento del esterilizador. Coloque los cassettes en las bolsas de esterilización en el esterilizador, asegurándose de que los cassettes estén ligeramente separados. Siga las instrucciones del fabricante del esterilizador para instrumentos empaquetados para determinar el tiempo del ciclo, la temperatura y las instrucciones de secado. Saque los cassettes.

ATENCIÓN

Todos los cassettes de Meddins son de acero inoxidable y no deben entrar en contacto con las siguientes sustancias químicas:

- | | | |
|--|------------------------|-------------------------|
| • Ácido perclórico activado / dióxido de cloro | • Hipoclorito de sodio | • Cloruro de mercurio |
| • Cloruro de bario | • Ácido tartárico | • Fenol |
| • Cloruro de calcio | • Cloruro de hierro | • Tiocianato de potasio |
| • Cal clorada | • Ácido clorhídrico | • Cloruro de estaño |
| • Solución de Dakin | • Cloruro de aluminio | • Ácido sulfúrico |
| • Lysol | • Ácido carbólico | • Yodo |
| • Sales de mercurio | • Ácido cítrico | |
| • Permanganato de potasio | • Cloruro de hierro | |

ITA.

INDICAZIONI PER L'USO DEGLI STRUMENTI / CASSETTE

Leggere attentamente le indicazioni prima di utilizzare gli strumenti.

1. PRIMO UTILIZZO (FASE INIZIALE)

Gli strumenti vengono forniti «non sterili»: devono essere scrupolosamente lavati, risciacquati e sterilizzati prima dell'uso. La maggior parte degli strumenti con i giunti contiene residui oleosi nelle parti a seguito delle fasi di produzione: assicurarsi che gli strumenti siano adeguatamente puliti. Se non è possibile utilizzare la lavatrice, gli strumenti possono essere lavati anche a mano: utilizzare una spazzola rigida con setole in plastica (NON in metallo) e utilizzare sempre adeguate soluzioni detergenti e degassanti.

2. STERILIZZAZIONE

Si consiglia di sterilizzare gli strumenti solo dopo un'adeguata pulizia. Se lo strumento non viene pulito correttamente, la sterilizzazione non sarà efficace. Seguire attentamente le indicazioni per l'uso fornite dal produttore delle apparecchiature di sterilizzazione. Esistono diversi modi per sterilizzare gli strumenti:

2.1 STERILIZZAZIONE IN AUTOCLAVE

Lo scopo principale della sterilizzazione in autoclave è quello di ottenere una corretta sterilizzazione e allo stesso tempo preservare il più possibile le caratteristiche strutturali e funzionali degli strumenti. Questo processo deve essere eseguito solo ed esclusivamente da personale esperto che deve essere opportunamente preparato.

- Tutte le operazioni di pulizia devono essere eseguite solo in aree adeguatamente attrezzate ed organizzate per tali operazioni.
- Subito dopo l'uso, gli strumenti devono essere disinfettati con l'utilizzo di soluzioni di provata efficacia. Accertarsi del corretto dosaggio delle soluzioni detergenti / degassanti, della durata della pulizia e della sua temperatura; seguire sempre le indicazioni del produttore delle apparecchiature e del produttore delle soluzioni detergenti.
- Le soluzioni detergenti / disinfettanti che contengono cloruro di sodio (NaCl) possono spesso causare corrosione ossidativa degli strumenti, compromettendone l'uso continuato.
- Le soluzioni detergenti / disinfettanti devono essere cambiate ogni giorno.
- Non collocare negli stessi vassoi per il lavaggio / sterilizzazione strumenti di metalli diversi.
- Gli strumenti di attacco devono stare in posizione aperta per la pulizia / disinfezione.
- Assicurarsi che i vassoi non siano sovraccarichi di strumenti il che potrebbe ridurre l'efficacia della pulizia / disinfezione.
- Eventuali residui dopo la prima pulizia devono essere rimossi.
- È stato provato che la temperatura per il risciacquo finale dovrebbe essere da 80°C a 90°C.
- Si consiglia vivamente di utilizzare solo acqua demineralizzata per il risciacquo finale. Ciò evita la comparsa di macchie scure.

La sterilizzazione in autoclave a vapore saturo è il metodo più utilizzato.

- Non superare i 177°C. Sterilizzare a vapore per almeno 4 minuti a 132°C o 30 minuti a 121°C. Si consiglia un tempo di asciugatura di 30 minuti dopo il ciclo di sterilizzazione. Seguire le indicazioni del produttore per il corretto funzionamento della sterilizzatrice. Posizionare le cassette avvolte nella sterilizzatrice, assicurandosi che le cassette siano leggermente separate. Seguire le indicazioni del produttore della sterilizzatrice per gli strumenti confezionati per determinare la durata del ciclo, la temperatura e le indicazioni di asciugatura. Rimuovere le cassette. Verificare che il nastro di controllo all'esterno della confezione o l'indicatore/integratore all'interno della confezione abbia cambiato il colore (se si utilizza un'autoclave a vapore).
- Per gli strumenti confezionati, è molto importante completare scrupolosamente il ciclo di risciacquo, perché la rimanente acqua nell'involucro può causare corrosione o ossidazione degli strumenti e causare la formazione di batteri.
- Gli strumenti sterili devono essere conservati nei luoghi specifici, asciutti e privi di polvere.

ATTENZIONE: STERILIZZAZIONE CON CALORE SECCO

La sterilizzazione superiore a 177°C riduce la durata degli strumenti, può anche causare l'oscuramento degli strumenti, macchie marroni che hanno un'aspetto di ossidazione.

IL PRODUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ NEI SEGUENTI CASI:

- Danni causati da un uso improprio degli strumenti;
- Danni causati da pulizia e/o sterilizzazione non coretta degli strumenti;
- Danni causati dalla conservazione degli strumenti nei luoghi inadeguati;
- Danni causati dalla mancanza di manutenzione degli strumenti, in particolare per i giunti che richiedono una lubrificazione regolare dei giunti.

MODALITÀ CONSIGLIATE DI DECONTAMINAZIONE E PULIZIA

Ultrasoni

- Seguire le indicazioni del produttore per il corretto funzionamento del pulitore / disinfettante a ultrasuoni.
- Meddins consiglia un tempo minimo di pulizia di 16 minuti. Tempo effettivo di pulizia / disinfezione può variare.
- Pulire gli strumenti o le cassette Meddins con un detergente enzimatico a pH neutro o un detergente / disinfettante multiuso.
- Dopo la pulizia a ultrasuoni, sciacquare scrupolosamente la cassetta con acqua demineralizzata per rimuovere detersivo o particelle.

Pulitore meccanico / automatico

- Seguire le indicazioni del produttore per una corretta pulizia in un pulitore automatico.
- Pulire gli strumenti e le cassette Meddins solo con un detergente / disinfettante a pH neutro.

Disinfettante termico

- Seguire le indicazioni del produttore per una corretta pulizia e disinfezione.
- Pulire gli strumenti e le cassette Meddins solo con un detergente / disinfettante a pH neutro.

CONTROLLO / PREPARAZIONE

Aprire la cassetta e ispezionare gli strumenti, assicurandosi che tutti i detriti siano stati rimossi dagli strumenti e cassetta durante la pulizia ad ultrasuoni. Verificare la presenza di rotture o strumenti mancanti. Gli strumenti devono essere asciutti prima del confezionamento o della sterilizzazione, per evitare l'umidità nella confezione. Posizionare la cassetta in sacchetti di sterilizzazione autosigillanti

STERILIZZAZIONE

Per tutte le cassette in autoclave a vapore non superare i 177°C. Sterilizzare a vapore per almeno 4 minuti alla temperatura di 132°C o 30 minuti alla temperatura di 121°C. Si consiglia un tempo di asciugatura di 30 minuti dopo il ciclo di sterilizzazione. Seguire le indicazioni del produttore per il corretto funzionamento della sterilizzatrice. Posizionare le cassette nelle buste di sterilizzazione nella sterilizzatrice, assicurandosi che le cassette siano leggermente separate. Seguire le indicazioni del produttore della sterilizzatrice per gli strumenti confezionati per determinare la durata del ciclo, la temperatura e le indicazioni di asciugatura. Rimuovere le cassette.

ATTENZIONE

Tutte le cassette Meddins in acciaio inossidabile non devono entrare in contatto con le seguenti sostanze chimiche:

- | | | |
|---|----------------------------|--------------------------|
| • Acido perclorico attivato / biossido di cloro | • Permanganato di potassio | • Cloruro di ferro |
| • Cloruro di bario | • Ipclorito di sodio | • Cloruro di mercurio |
| • Cloruro di calcio | • Acido tartarico | • Fenolo |
| • Cloruro di mercurio | • Cloruro di ferro | • Tiocianato di potassio |
| • Cloruro di sodio | • Acido cloridrico | • Cloruro di stagno |
| • Cloruro di zinco | • Soluzione di alluminio | • Acido solforico |
| • Lisolo | • Acido fenico | • Iodio |
| • Sali di mercurio | • Acido citrico | |

LAV.

INSTRUMENTU / KASEŠŪ LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Uzmanīgi izlasiet instrukciju pirms instrumenta lietošanas.

1. PIRMĀ LIETOŠANAS REIZE (SĀKUMA POSMS)

Instrumenti tiek piegādāti „nesterili”: pirms lietošanas tie ir rūpīgi jānomazgā, jāizskalo un jāsterilizē.

Lielākajā daļā savienojamo instrumentu ražošanas darbību rezultātā atsevišķās daļās ir eļļaini atlikumi: līdzu, pārliecinieties, ka instrumenti ir atbilstoši attīrīti.

Ja trauku mazgājamās mašīnas lietošana nav iespējama, instrumentus var mazgāt ar rokām: izmantojiet stingru suku ar plastmasas sariem (NEVIS metāla sariem) un vienmēr izmantojiet atbilstošus tiršanas un degazēšanas šķīdumus.

2. STERILIZĀCIJA

Ieteicams sterilizēt instrumentus tikai pēc to pareizas notīršanas. Ja instruments nav notīrīts pareizi, sterilizācija nebūs efektīva. Uzmanīgi sekojiet sterilizācijas iekārtu ražotāja nodrošinātajai lietošanas instrukcijai norādītajam.

Ir daudzi instrumentu sterilizācijas veidi:

2.1 STERILIZĀCIJA AUTOKLĀVĀ

Sterilizācijas autoklāvā galvenais mērķis ir panākt pareizu sterilizāciju, tajā pašā laikā saglabājot pēc iespējas vairāk instrumentu strukturālo un funkcionālo īpašību.

Šo procesu drīkst veikt tikai augsti pieredzējuši darbinieki, kuriem ir jābūt atbilstoši apmācītiem.

- Visas tiršanas darbības jāveic tikai vietās, kas ir atbilstoši aprīkotas un organizētas šādām darbībām.
- Uzreiz pēc lietošanas instrumenti ir jādezinficē ar šķīdumiem, kuru efektivitāte ir pierādīta. Nodrošiniet pareizu tiršanas / degazācijas mazgāšanu / sterilizāciju, tiršanas ilgumu un tiršanas temperatūru; vienmēr ievērojiet iekārtu ražotāja un tiršanas šķīduma ražotāja norādījumus.
- Tiršanas līdzekļi / dezinficējošie šķīdumi, kas satur nātrija hlorīdu (NaCl), bieži var izraisīt instrumentu oksidatīvo koroziju, kas ietekmē to turpmāko izmantošanu.
- Tiršanas līdzekļi / dezinficējošie šķīdumi ir jāmaina ik dienu.
- Nelieciet vienās paplātēs mazgāšanai / sterilizācijai instrumentus, kas izgatavoti no dažādām metāliem.
- F. Savienojuma instrumentiem tiršanai/dezinficēšanai jābūt atvērtā stāvoklī.
- G. Pārliecinieties, ka paplātes nav pārkrautas ar instrumentiem, jo tas var samazināt tiršanas / dezinficēšanas efektivitāti.
- H. Iespējamie atlikumi pēc pirmās tiršanas ir jānoņem.
- I. Ir pierādīts, ka beigu skalošanas temperatūra ir no 80°C līdz 90°C.
- J. Beigu skalošanā ļoti ieteicams izmantot tikai demineralizētu ūdeni. Tas ļaus novērst tumšu plankumu parādīšanos.

Sterilizācija autoklāvā ar piesātinātu tvaiku ir visizplatītākā metode.

- Nepārsniedziet 177°C temperatūru. Sterilizējiet ar tvaiku vismaz 4 minūtes 132°C vai 30 minūtes 121°C. Ir ieteicama 30 minūšu žāvēšana pēc sterilizācijas cikla. Lai sterilizators darbotos pareizi, ievērojiet ražotāja norādījumus. Ievietojiet iesaiņotās kasetes sterilizatorā, pārliecinoties, ka kasetes ir nedaudz atdalītas viena no otras. Sekojiet sterilizatora ražotāja instrukcijai par iepakotajiem instrumentiem, lai noteiktu cikla laiku, temperatūru un žāvēšanas norādījumus. Izņemiet kasetes. Pārliecinieties, ka kontroles lente iepakojuma ārpusē vai indikator / integrators iepakojuma iekšpusē ir mainījis krāsu (ja tiek izmantots tvaika autoklāvs).
- Iesaiņotiem instrumentiem ir ļoti svarīgi rūpīgi pabeigt skalošanas ciklu, jo, ja maisiņā ir palicis nedaudz ūdens, tas var sarūsēt vai oksidēt instrumentus un izraisīt baktēriju veidošanos.
- Sterīlie instrumenti jāuzglabā tam paredzētās vietās, sausos un bez putekļiem.

UZMANĪBU: STERILIZĀCIJA AR SAUSU KARSTU GAISU

Sterilizācija virs 177°C samazinās instrumenta izturību, var rasties arī instrumentu tumšums, brūni plankumi, kas izskatās pēc oksidācijas.

RAŽOTĀJS NEUZŅEMAS ATBILDĪBU SEKOJOŠOS GADĪJUMOS:

- Bojājumi, kas radušies instrumenta nepareizas lietošanas rezultātā;
- Bojājumi, kas radušies nepareizas instrumenta tiršanas un/vai sterilizācijas procesa rezultātā;
- Bojājumi, kas radušies, uzglabājot instrumentus nepiemērotās vietās;
- Bojājumi, kas radušies instrumenta apkopes trūkuma dēļ. Īpaši savienojumiem, kuriem nepieciešama regulāra savienojumu eļļošana.

IETEICAMĀS APSTRĀDES METODEDES

TĪRĪŠANA

Ultraskaņa

- Lai pareizi darbotos ultraskaņas tīrītājs / dezinficētājs, ievērojiet ražotāja norādījumus.
- Meddins iesaka minimālo tiršanas laiku 16 minūtes. Faktiskais tiršanas / dezinficēšanas laiks var atšķirties.
- Tīriet Meddins instrumentus vai kasetes neitrāla pH fermentatīvā tiršanas līdzeklī vai daudzfunkcionālā tiršanas / dezinficēšanas līdzeklī.
- Pēc ultraskaņas tiršanas rūpīgi izskalojiet kaseti ar demineralizētu ūdeni, lai noņemtu mazgāšanas līdzekli vai tā daļiņas.

Mehāniskais / Automātiskais tīrītājs

- Sekojiet ražotāja instrukcijai par pareizu tiršanu automātiskajā tīrītājā.
- Tīriet Meddins instrumentus un kasetes tikai ar neitrālu pH mazgāšanas / dezinficēšanas līdzekli.

Termiskais dezinfektors

- ViSekojiet ražotāja instrukcijai par pareizu tiršanu un dezinfekciju.
- Tīriet Meddins instrumentus un kasetes tikai ar neitrālu pH mazgāšanas / dezinficēšanas līdzekli.

PĀRBAUDE / SAGATAVOŠANA

Atveriet kaseti un pārbaudiet instrumentus, pārliecinoties, ka ultraskaņas tiršanas laikā no instrumentiem un kasetes ir noņemti visi netīrumi. Pārbaudiet, vai nav salīzuši vai pazuduši instrumenti. Pirms iepakojšanas vai sterilizācijas instrumentiem jābūt sausiem, lai iepakojumā nebūtu mitruma. Ievietojiet kaseti pašnoslēdzošos sterilizācijas maisiņos.

STERILIZĀCIJA

Visām kasetēm - Tvaika autoklāvam. Nepārsniedziet 177°C temperatūru. Sterilizējiet ar tvaiku vismaz 4 minūtes 132°C vai 30 minūtes 121°C. Ir ieteicama 30 minūšu žāvēšana pēc sterilizācijas cikla. Lai sterilizators darbotos pareizi, ievērojiet ražotāja norādījumus. Ievietojiet iesaiņotās kasetes sterilizatorā, pārliecinoties, ka kasetes ir nedaudz atdalītas viena no otras. Sekojiet sterilizatora ražotāja instrukcijai par iepakotajiem instrumentiem, lai noteiktu cikla laiku, temperatūru un žāvēšanas norādījumus. Izņemiet kasetes.

UZMANĪBU

Visas Meddins nerūšējošā tērauda kasetes nedrīkst nonākt saskarē ar tālāk norādītajām ķīmiskajām vielām:

- | | | |
|--|-----------------------|-----------------------|
| • Aktivētā perhlorskābe / hlora dioksīds | • Nātrija hipohlorīts | • Dzīvsudraba hlorīds |
| • Bārija hlorīds | • Vīna skābe | • Fenols |
| • Kalcija hlorīds | • Dzelzs hlorīds | • Kālija tiocianāts |
| • Hlorkaļķi | • Sālsskābe | • Alvas hlorīds |
| • Dakina risinājums | • Alumīnija hlorīds | • Sērskābe |
| • Lizols | • Karbolskābe | • Jods |
| • Dzīvsudraba sāļi | • Citronu skābe | |
| • Kālija permanganāts | • Dzelzs hlorīds | |

LIT.

IRANKĪJŪ / KASETŪ NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Priēš naudodami irankj atidzjai perskaitykite instrukcija.

1. PIRMASIS NAUDOJIMAS (PRADINIS ETAPAS)

Instrumentai tiekiami „nesterilūs”: priēš naudojima juos reikia kruopščiai išplauti, praskalauti ir sterilizuoti. Dauguma jungiamųjų irankių dalių turi riebių likučių dėl gamybos etapų: prašom, įsitikinkite, kad irankiai yra tinkamai išvalyti. Jei naudoti skalavimo mašina neįmanoma, instrumentus galima plauti ir rankomis: panaudokite kietą šepetį su plastikiniais šereliais (NE metaliniais) ir visada naudokite tinkamus valymo ir degazavimo tirpalus.

2. STERILIZAVIMAS

Sterilizuoti instrumentus rekomenduojama tik tinkamai išvalius. Jei instrumentas nėra tinkamai išvalytas, jo sterilizavimas nebūs efektyvus. Atidžiai laikykitės sterilizavimo įrangos gamintojo pateiktų naudojimo instrukcijų. Yra įvairių instrumentų sterilizavimo būdų:

2.1 STERILIZAVIMAS AUTOKLAVE

Pagrindinis sterilizavimo autoklave tikslas – pasiekti tinkamą sterilizaciją ir tuo pačiu maksimaliai išsaugoti instrumentų struktūrinę ir funkcines charakteristikas.

Šį procesą turi atlikti tik patyrę darbuotojai, kurie turi būti tinkamai tam pasiruošusi.

- Visos valymo operacijos turi būti atliekamos tik tinkamai įrengtose ir tokioms operacijoms organizuotose vietose.
- Iš karto po naudojimo instrumentai turi būti dezinfekuoti naudojant tirpalus, kurių veiksmingumas įrodytas. Įsitikinkite teisingą valymo / degazavimo tirpalų dozavimą, valymo trukmę ir temperatūrą; visada laikykitės įrangos gamintojo ir valymo tirpalo gamintojo nurodymų.
- Valymo tirpalai / dezinfekavimo priemonės, kurių sudėtyje yra natrio chlorido (NaCl), dažnai gali sukelti instrumentų oksidacinę koroziją ir turėti įtakos tolesniam jų naudojimui.
- Valymo / dezinfekavimo tirpalus būtina keisti kasdien.
- Nedėkite į tuos pačius padėklus, kurie yra skirti plovimui / sterilizavimui, irankius, pagamintus iš įvairių metalų.
- Jungiamieji irankiai turi būti atviroje padėtyje, kad jas būtų galima išvalyti / dezinfekuoti.
- Įsitikinkite, kad padėklai nėra perkrauti instrumentais, nes tai gali sumažinti valymo / dezinfekavimo efektyvumą.
- Po pirmojo valymo galimus nešvarumus reikia keisti kasdien.
- Įrodyta, kad paskutinio skalavimo temperatūra turi būti nuo 80°C iki 90°C.
- Norint išvengti tamsių dėmių, paskutiniam skalavimui primygtinai rekomenduojama naudoti tik demineralizuotą vandenį.

Sterilizacija autoklave naudojant prisotintus garus yra dažniausiai naudojamas būdas.

- Neviršyti 177°C. Sterilizuokite garais mažiausiai 4 minutes 132°C temperatūroje arba 30 minučių 121°C temperatūroje. Po sterilizavimo ciklo instrumentus rekomenduojama išdžiovinti 30 minučių. Laikykitės gamintojo nurodymų, kaip tinkamai panaudoti sterilizatorių. Įdėkite suvyniotas kasetes sterilizatorių, įsitikinkite, kad kasetės yra šiek tiek atskirtos. Vadovaukitės sterilizatoriaus gamintojo instrukcijomis supakuotiems instrumentams, kad nustatytumėte ciklo trukmę, temperatūrą ir džiovinimo instrukcijas. Nuplaukite kasetes. Patikrinkite, ar pakuočės išorėje esanti kontrolinė juosta arba pakuočės viduje esantis indikatorius / integratorius pakeitė spalvą (jei naudojate garų autoklavą).
- Supakuotam instrumentui labai svarbu kruopščiai užbaigti skalavimo ciklą, nes jei kasetėje liko vandens, tai gali sukelti irankių koroziją arba oksidaciją ir sukelti bakterijų susidarymą.
- Sterilius instrumentus reikia laikyti tam tikrose vietose, sausose ir be dulkių.

DĖMESIO: STERILIZAVIMAS SAUSU KARŠTUMU

Sterilizavimas virš 177°C sumažina instrumento atsparumą, taip pat gali patamsėti instrumentai, atsirasti rūdų dėmių, kurios atrodo kaip oksidacija.

GAMINTOJAS ATSAKAKO NUO BET KOKIOS ATSAKOMYBĖS ŠIAIS ATVEJAIS:

- Žala, atsiradusi dėl netinkamo irankių naudojimo;
- Žala, atsiradusi dėl netinkamo irankių valymo ir/ar sterilizavimo;
- Žalos, padarytos laikant irankius netinkamose vietose;
- Žala, atsiradusi dėl netinkamos irrankio priežiūros, ypač jungtims, kurias reikia reguliariai sutepti.

REKOMENDUOJAMI APDOROJIMO METODAI.

VALYMAS

Ultragaras

- Laikykitės gamintojo nurodymų, kaip tinkamai naudoti ultragarasinį valiklį / dezinfekatorių.
- „Meddins” rekomenduoja minimalų valymo laiką 16 minučių. Tikrasis valymo / dezinfekcijos laikas gali skirtis.
- „Meddins” instrumentus ar kasetes valykite neutralaus pH fermentiniu valikliu arba universaliu plovimo / dezinfekavimo priemone.
- Po ultragarasinio valymo kasetę gerai išskalaukite demineralizuotu vandeniu, kad pašalintumėte ploviklį ar ploviklio daleles.

Mechaninis / automatinis valiklis

- Vykdykite gamintojo nurodymus, kaip tinkamai valyti automatiniami valiklyje.
- „Meddins” instrumentus ir kasetes valykite tik neutraliu pH plovimo / dezinfekavimo priemone.

Terminis dezinfektorius

- Laikykitės gamintojo nurodymų, kaip tinkamai valyti ir dezinfekuoti.
- „Meddins” instrumentus ir kasetes valykite tik neutraliu pH plovimo / dezinfekavimo priemone.

TIKRINIMAS / PARUOŠIMAS

Atidarykite kasetę ir patikrinkite irankius, įsitikindami, kad iš jos pašalintos visos irankių ir kasetės šiukšlės ultragarasinio valymo metu. Patikrinkite, kad nėra sugedusių arba trūkstančių irankių dalių. Instrumentai turi būti sausji prieš pakuoçant arba sterilizuojant, kad pakuočėje nebūtų drėgmės. Įdėkite kasetę į savaime užsisandarinančius sterilizavimo maišelius.

STERILIZAVIMAS

Garų autoklavas visoms kasetėms. Neviršyti 177°C temperatūros. Sterilizuokite garuose ne mažiau kaip 4 minutes 132°C temperatūroje arba 30 minučių 121°C temperatūroje. Rekomenduojama 30 minučių džiovinimas po sterilizavimo ciklo. Sekti gamintojo instrukcijas, kad sterilizatorius veiktų tinkamai. Įdėkite kasetes į sterilizavimo maišelius į sterilizatorių, įsitikinkite, kad kasetės yra šiek tiek atskirtos. Vadovaukitės sterilizatoriaus gamintojo instrukcijomis supakuotiems instrumentams, kad nustatytumėte ciklo trukmę, temperatūrą ir džiovinimo instrukcijas. Nuplaukite kasetes.

ĮSPĖJIMAS

Visos „Meddins” kasetės, pagamintos iš nerūdijančio plieno, neturi liestis su šiomis cheminėmis medžiagomis:

- | | | |
|--|--------------------------------|-------------------------|
| • Aktyvuota perchlora rūgštis / chloro dioksidas | • Kalio permanganatas | • Geležies chloridas |
| • Bario chloridas | • Natrio hipochloritas | • Gyvsidabrio chloridas |
| • Kalcio chloridas | • Vyno rūgštis | • Fenolis |
| • Chlorintos kalkės | • Geležies chloridas | • Kalio tiocianatas |
| • „Dakino” tirpalas | • Vandeniilio chlorido rūgštis | • Alavo chloridas |
| • Lizolis | • Aluminiuo chloridas | • Sieros rūgštis |
| • Gyvsidabrio druskos | • Karbolio rūgštis | • Jodas |
| | • Citrinos rūgštis | |

MLT.

ISTRUZZJONIJET GHALL-UŻU GHODOD/KASSETTI

Aqra l-istruzzjonijiet bir-reqqa qabel tuża l-ghodda.

1. L-EWWEL UŻU (STADJU INIZJALI)

L-istrumenti huma furnuti «mħux sterili»: għandhom jinħaslu sewwa, laħlah u sterilizzati qabel l-użu. Il-biċċa l-kbir ta' tal-ghodda tat-twaħħil fihom residwi żejtni fil-partijiet bħala riżultat tal-passi tal-manifattura: jekk jogħġbok kun żgur li l-ghodod jidnaddu sew. Jekk l-użu ta' magna tal-ħasil mhux possibbli, l-ghodda jistgħu wkoll jinħaslu bl-idejn: uża pinzell iebes b'lanżit tal-plastik (MHUX lanżit tal-metall) u dejjem uża soluzzjonijiet xierqa ta' tindif u degass.

2. STERILIZZAZZJONI

Huwa rakkomandat li l-istrumenti jiġu sterilizzati biss wara tindif xieraq. Jekk l-istrument ma jidnaddax sew, l-sterilizzazzjoni ma tkun effettiva. Segwi bir-reqqa l-istruzzjonijiet għall-użu pprovduti mill-manifattur tat-tagħmir ta' sterilizzazzjoni. Hemm modi differenti biex jiġu sterilizzati l-istrumenti:

2.1 STERILIZZAZZJONI AWTOKLAV

L-ghan ewlieni tal-sterilizzazzjoni f'awtoklavi huwa li tinkiseb sterilizzazzjoni xierqa u fl-istess hin li ttipreserva l-karatteristiċi strutturali u funzjonali tal-istrumenti kemm jista' jkun. Dan il-proċess għandu jittwettaq biss u esklussivament minn personal b'esperjenza li għandu jkun imħarreggħew sew għal dan.

- L-operazzjonijiet kollha tat-tindif għandhom isiru biss f'żoni mgħammra u organizzati kif suppost għal tali operazzjonijiet.
- Immedjatement wara l-użu, l-istrumenti għandhom jiġu dizinfettati bl-użu ta' soluzzjonijiet li ġew ippruvati li huma effettivi. Kun żgur tad-dożaggio korrett tas-soluzzjonijiet tat-tindif/degassing, it-tul tat-tindif u t-temperatura tiegħu; dejjem segwi l-istruzzjonijiet tal-manifattur tat-tagħmir u tas-soluzzjoni tat-tindif tal-manifattur.
- Soluzzjonijiet tat-tindif/dizinfettanti li fihom klorur tas-sodju (NaCl) spiss jistgħu jikkawżaw korrużjoni ossidattiva ta' strumenti, li jaffettwaw l-użu kontinwu tagħhom.
- Soluzzjonijiet ta' tindif/dizinfettant għandhom jinbidlu kuljum.
- Tpoġġix fl-istess trejs għall-ħasil/sterilizzazzjoni, strumenti magħmula minn metalli differenti.
- F. Ghodod ta' konnessjoni għandhom ikunu fil-pożizzjoni mituħa għat-tindif/dizinfazzjoni.
- G. Kun żgur li t-trejs ma jkunux mgħobbija żżejjed bi strumenti peress li dan jista' jnaqqas l-effettività tat-tindif/dizinfazzjoni.
- H. Ir-residwi possibbli wara l-ewwel tindif għandhom jitneħħew.
- I. It-temperatura għat-tlaħħil finali għet ippruvata li hija bejn 80°C u 90°C.
- J. Huwa rakkomandat hafna li tuża biss ilma demineralizzat għat-tlaħħil finali. Dan jevita d-dehra ta' tikek skuri.

L-sterilizzazzjoni f'awtoklavi bl-użu ta' f'war saturat huwa l-aktar metodu użat komunement.

- Taqbiż 177°C. Sterilizza bil-fwar għal mill-inqas 4 minuti f'132°C jew 30 minuta f'121°C. Huwa rakkomandat hin ta' 'nixxif ta' 30 minuta wara o-ċiklu ta' sterilizzazzjoni. Segwi l-istruzzjonijiet tal-manifattur għat-tħaddim tajjeb tal-sterilizzatur. Poġġi l-cassettes imgeżwer fl-sterilizzatur, u kun żgur li l-cassettes huma kemmxejn separati. Segwi l-istruzzjonijiet tal-manifattur tal-sterilizzatur għal strumenti ppakkjati biex tiddetermina l-hin ta' o-ċiklu, it-temperatura u l-istruzzjonijiet tat-tnixxif. Neħhi l-cassettes. Iverifika li t-tejp tal-kontroll fuq barra tal-pakkett jew l-indikator/integratur ġewwa l-pakkett inbidel il-kulur (jekk tuża awtoklavi tal-fwar).
- Għal strument ipakkjat, huwa importanti hafna li jilteja o-ċiklu tat-tlaħħil sewwa, għax jekk ikun fadal fit ilma fl-envel, jista' jikkawża korrużjoni jew ossidazzjoni tal-istrumenti u jikkawża li jiffuraw batterji.
- L-istrumenti sterili għandhom jinħażnu f'pożizzjoni speċifiċi, niexfa u hielsa mit-trab.

ATTENZJONI: STERILIZZAZZJONI BI-SHANA XOTTA

L-sterilizzazzjoni f'fuq minn 177 °C, tnaqqas is-saħħa tal-istrument, tista' wkoll tikkawża tiskura tal-istrumenti, tikek kannella li jidhru qishom ossidazzjoni.

IL-MANIFATTUR ICHAD KULL RESPONSAABILTA' FIL-KAZIJET LI ĠEJNJI:

- Fsara kkawżata minn użu mhux xieraq tal-ghodda;
- Fsara kkawżata minn tindif mhux xieraq u/jew sterilizzazzjoni tal-ghodda;
- Fsara kkawżata mill-ħażna ta' ghodda f'pożizzjoni mhux xierqa;
- Fsara kkawżata minn nuqqas ta' manutenzjoni tal-ghodda, speċjalment għal ġonot li jeħtieġu lubrikazzjoni regolari fil-ġonot.

METODI RAKKOMANDATI TA' PROĊESSAR TINDIF

Ultrasonid

- Segwi l-istruzzjonijiet tal-manifattur għat-tħaddim tajjeb tal-apparat li jnaddaf/dizinfettar ultrasoniku.
- Meddins jirakkomanda hin minimu ta' tindif ta' 16-il minuta. Il-hin attwali tat-tindif/dizinfazzjoni jista' jvarja.
- Naddaf l-istrumenti jew il-cassettes ta' Meddins f'tindif enzimatiċu newtrali ta' pH jew cleaner/dizinfettant b'hafna għanijiet.
- Wara t-tindif ultrasoniku, laħlah sewwa l-cassette b' ilma demineralizzat jew tneħhi detergent biex partiċelli.

Cleaner mekkaniku / awtomatiku

- Segwi l-istruzzjonijiet tal-manifattur għal tindif xieraq f' cleaner awtomatiku.
- Naddaf l-istrumenti u l-cassettes Meddins biss b' detergent/dizinfettant newtrali tal-pH.

Dizinfettant termali

- Segwi l-istruzzjonijiet tal-manifattur għat-tindif u d-dizinfazzjoni xierqa.
- Naddaf l-istrumenti u l-cassettes ta' Meddins b' detergent/dizinfettant newtrali biss pH.

SPEZZJONI/THEJJIJA

Għall-cassettes kollha • Awtoklavi tal-fwar. Taqbiż il-177°C. Sterilizza bil-fwar għal mill-inqas 4 minuti f'132°C jew 30 minuta f'121°C. Huwa rakkomandat hin ta' 'nixxif ta' 30 minuta wara o-ċiklu ta' sterilizzazzjoni. Segwi l-istruzzjonijiet tal-manifattur għat-tħaddim tajjeb tal-sterilizzatur. Poġġi l-cassettes fil-boroż ta' sterilizzazzjoni fl-sterilizzatur, u kun żgur li l-cassettes huma kemmxejn separati. Segwi l-istruzzjonijiet tal-manifattur tal-sterilizzatur għal strumenti ppakkjati biex tiddetermina l-hin ta' o-ċiklu, it-temperatura u l-istruzzjonijiet tat-tnixxif. Neħhi l-cassettes.

STERILIZZAZZJONI

Għall-cassettes kollha • Awtoklavi tal-fwar. Taqbiż il-177°C. Sterilizza bil-fwar għal mill-inqas 4 minuti f'132°C jew 30 minuta f'121°C. Huwa rakkomandat hin ta' 'nixxif ta' 30 minuta wara o-ċiklu ta' sterilizzazzjoni. Segwi l-istruzzjonijiet tal-manifattur għat-tħaddim tajjeb tal-sterilizzatur. Poġġi l-cassettes fil-boroż ta' sterilizzazzjoni fl-sterilizzatur, u kun żgur li l-cassettes huma kemmxejn separati. Segwi l-istruzzjonijiet tal-manifattur tal-sterilizzatur għal strumenti ppakkjati biex tiddetermina l-hin ta' o-ċiklu, it-temperatura u l-istruzzjonijiet tat-tnixxif. Neħhi l-cassettes.

TWISSIJA

Il-cassettes kollha tal-stainless steel Meddins m'għandhomx jiġu f'kuntatti mal-kimici li ġejjin sustanzi:

- | | | |
|---|----------------------------|---------------------------|
| • Aċidu perkloriku attivatt / dijossidu tal-kloru | • Permanganat tal-potassju | • Klorur tal-hadid |
| • Klorur tal-barju | • Ipklorit tas-sodju | • Klorur tal-merkurju |
| • Klorur tal-kalċju | • Aċidu tartariku | • Fenol |
| • Ġir klorinat | • Klorur tal-hadid | • Tijokjanat tal-potassju |
| • Is-soluzzjoni ta' Dakin | • Aċidu idrokloriku | • Klorur tal-landa |
| • Lysol | • Klorur tal-aluminju | • Aċidu sulfuriku |
| • Melħ tal-merkurju | • Aċidu karboliku | • Jodju |
| | • Aċtu oċiriku | |

DEU.

GEBRUCHSANWEISUNG FÜR WERKZEUGE / KASSETTEN

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie das Werkzeug benutzen.

1. ERSTE VERWENDUNG (ANFANGSPHASE)

Die Werkzeuge werden „unsteril“ geliefert: Sie sollten vor dem Gebrauch gründlich gewaschen, gespült und sterilisiert werden. Die meisten Verbindungswerkzeuge enthalten ölige Rückstände in den Teilen als Folge der Herstellungsschritte: stellen Sie sicher, dass die Werkzeuge ordnungsgemäß gereinigt werden.

Wenn die Verwendung einer Waschmaschine nicht möglich ist, können die Instrumente von Hand gewaschen werden: Verwenden Sie eine steife Bürste mit Kunststoffborsten (NICHT mit Metallborsten) und verwenden Sie stets geeignete Reinigungs- und Entgasungslösungen.

2. STERILISATION

Es ist ratsam, Werkzeuge erst zu sterilisieren, nachdem sie ordnungsgemäß gereinigt worden sind. Wenn die Instrumente nicht richtig gereinigt werden, ist die Sterilisation unwirksam. Befolgen Sie sorgfältig die Gebrauchsanweisung des Herstellers des Sterilisationsgeräts. Es gibt verschiedene Möglichkeiten, Werkzeuge zu sterilisieren:

2.1 STERILISATION IM AUTOKLAVEN

Das Hauptziel der Sterilisation in einem Autoklaven besteht darin, eine ordnungsgemäße Sterilisation zu erreichen und gleichzeitig die strukturellen und funktionellen Eigenschaften der Instrumente so weit wie möglich zu erhalten.

Dieser Vorgang sollte nur und ausschließlich von erfahrenem Personal durchgeführt werden, das dafür entsprechend geschult sein muss.

- Alle Reinigungsarbeiten sollten nur an Orten durchgeführt werden, die für solche Arbeiten entsprechend ausgerüstet und organisiert sind.
- Unmittelbar nach dem Gebrauch müssen die Werkzeuge mit Lösungen desinfiziert werden, die sich als wirksam erwiesen haben. Achten Sie auf die richtige Dosierung der Reinigungs- / Entgasungslösungen, die Reinigungsdauer und die Temperatur; beachten Sie stets die Anweisungen des Geräteherstellers und des Herstellers der Reinigungslösungen.
- Reinigungs- / Desinfektionslösungen, die Natriumchlorid (NaCl) enthalten, können häufig eine oxidative Korrosion der Werkzeuge verursachen, was ihre künftige Verwendung beeinträchtigt.
- Reinigungslösungen / Desinfektionsmittel müssen täglich ausgetauscht werden.
- Nicht in dieselben Wasch- / Sterilisationsschalen legen, da die Werkzeuge aus unterschiedlichen Metallen bestehen.
- Die Anschlusswerkzeuge müssen zum Reinigen / Desinfizieren in geöffneter Stellung sein.
- Achten Sie darauf, dass die Schalen nicht mit Werkzeugen überladen werden, da dies die Reinigungs- / Desinfektionsleistung beeinträchtigen könnte.
- Eventuelle Rückstände nach der ersten Reinigung sollten entfernt werden.
- Es hat sich gezeigt, dass die Endspültemperatur zwischen 80°C und 90°C liegt.
- Es wird dringend empfohlen, für die letzte Spülung nur demineralisiertes Wasser zu verwenden. Dadurch wird das Auftreten dunkler Flecken vermieden.

Die Sterilisation im Autoklaven mit gesättigtem Dampf ist die am häufigsten verwendete Methode.

- Die Temperatur darf 177°C nicht überschreiten. Dampfsterilisieren für mindestens 4 Minuten bei 132°C oder 30 Minuten bei 121°C. Eine Trocknungszeit von 30 Minuten nach dem Sterilisationszyklus wird empfohlen. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers für den ordnungsgemäßen Betrieb des Sterilisators. Legen Sie die verpackten Kassetten in den Sterilisator und achten Sie darauf, dass die Kassetten leicht auseinander liegen. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers des Sterilisators für die verpackten Instrumente, um die Zykluszeit, die Temperatur und die Trocknungsanweisungen zu bestimmen. Entfernen Sie die Kassetten. Überprüfen Sie, ob das Kontrollband an der Außenseite der Verpackung oder der Indikator / Integrator im Inneren der Verpackung seine Farbe geändert hat (bei Verwendung eines Dampfautoklaven).
- Bei verpackten Werkzeugen ist es sehr wichtig, den Spülzyklus sorgfältig abzuschließen, denn wenn ein wenig Wasser in der Hülle verbleibt, kann dies zu Korrosion oder Oxidation der Instrumente führen und die Bildung von Bakterien verursachen.
- Sterile Instrumente sollten an bestimmten Orten, trocken und staubfrei gelagert werden.

WARNUNG: STERILISATION DURCH TROCKENE HITZE

Sterilisation mit mehr 177°C reduziert die Haltbarkeit des Werkzeugs, auch Nachdunkeln der Werkzeuge, braune Flecken, die wie Oxidation aussehen können auftreten.

DER HERSTELLER LEHNT JEDE HAFTUNG IN FOLGENDEN FÄLLEN AB:

- Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Werkzeugs verursacht werden;
- Schäden, die durch unsachgemäße Reinigung und/oder Sterilisation des Instruments entstanden sind;
- Schäden, die durch die Lagerung von Werkzeugen an ungeeigneten Orten verursacht werden;
- Schäden durch mangelnde Wartung der Werkzeuge, insbesondere bei Verbindungen, die regelmäßig geschmiert werden müssen.

EMPFOHLENE BEHANDLUNGSMETHODEN

REINIGUNG

Ultraschall

- Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers für den ordnungsgemäßen Betrieb des Ultrasonidreinigungs- / Desinfektionsgeräts.
- Meddins empfiehlt eine Mindestreinigungszeit von 16 Minuten. Die tatsächliche Reinigungs- / Desinfektionszeit kann variieren.
- Reinigen Sie Meddins-Werkzeuge oder -Kassetten in einem pH-neutralen enzymatischen Reiniger oder einem Mehrzweckreiniger / Desinfektionsmittel.
- Spülen Sie die Kasette nach der Ultraschallreinigung gründlich mit entmineralisiertem Wasser ab, um Reinigungsmittel oder Partikel entfernen.

Mechanischer / automatischer Reiniger

- Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers für die ordnungsgemäße Reinigung in einem automatischen Reinigungsgerät.
- Reinigen Sie Meddins-Werkzeuge und -Kassetten nur mit einem neutralen Reinigungs- / Desinfektionsmittel pH-Wert.

Thermisches Desinfektionsmittel

- Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers zur ordnungsgemäßen Reinigung und Desinfektion.
- Reinigen Sie Meddins-Werkzeuge und -Kassetten nur mit einem neutralen Reinigungs- / Desinfektionsmittel pH-Wert.

ÜBERPRÜFUNG / VORBEREITUNG

Öffnen Sie die Kasette und überprüfen Sie die Werkzeuge, indem Sie sich vergewissern, dass alle Verunreinigungen aus der Kasette entfernt wurden. Werkzeuge und Kasette während der Ultraschallreinigung. Überprüfen Sie, ob Instrumente kaputt sind oder fehlen. Überprüfen Sie, ob Werkzeuge kaputt sind oder fehlen. Die Werkzeuge müssen vor dem Verpacken oder Sterilisieren trocken sein, um Feuchtigkeit in der Verpackung zu vermeiden. Legen Sie die Kasette in selbstschließende Sterilisationsbeutel.

STERILISATION

Für alle Kassetten Dampfautoklav. Die Temperatur darf 177°C nicht überschreiten. Sterilisieren Dampfsterilisieren für mindestens 4 Minuten bei 132°C oder 30 Minuten bei Über Nacht 121°C. Empfohlene Trocknungszeit von 30 Minuten nach dem Sterilisationszyklus. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers, damit der Sterilisator ordnungsgemäß funktioniert. Legen Sie die Kassetten in den Sterilisationsbeutel in den Sterilisator und achten Sie darauf, dass die Kassetten leicht voneinander getrennt sind. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers des Sterilisators für die verpackten Instrumente, um die Zykluszeit, die Temperatur und die Trocknungsanweisungen zu bestimmen. Entfernen Sie die Kassetten.

ACHTUNG

Alle Meddins-Edelstahlkassetten dürfen nicht mit den folgenden Chemikalien in Berührung kommen Stoffe:

- | | | |
|--|-------------------------|----------------------|
| • Aktivierte Perchlorsäure / Chloridoxid | • Natriumhypochlorit | • Quecksilberchlorid |
| • Bariumchlorid | • Weinsäure | • Phenol |
| • Kalziumchlorid | • Eisen(III)-chlorid | • Kaliumthiocyanat |
| • Chloralkali | • Chlorwasserstoffsäure | • Zinnchlorid |
| • Dakin's Lösung | • Tonerdechlorid | • Schwefelsäure |
| • Lysol | • Karbolsäure | • Jod |
| • Quecksilbersalze | • Zitronensäure | |
| • Kaliumpermanganat | • Eisenchlorid | |

NLD.

AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK VAN GEREEDSCHAP / CASSETTES

Lees de instructies aandachtig door voordat u het gereedschap gebruikt.

1. EERSTE GEBRUIK (EERSTE FASE)

Het gereedschap wordt niet-steriel geleverd: het moet voor gebruik grondig worden gewassen, gespoeld en gesteriliseerd. De meeste lijmgereddschappen bevatten olieachtige resten in de onderdelen als gevolg van de fabricagestappen: zorg ervoor dat het gereedschap goed wordt schoongemaakt. Als het gebruik van een wasmachine niet mogelijk is, kan gereedschap ook met de hand worden gewassen: gebruik een harde borstel met plastic haren (GEEN metalen haren) en gebruik altijd geschikte reinigings- en ontgassingsoplossingen.

2. STERILISATIE

Het wordt aanbevolen het gereedschap pas na grondige reiniging te steriliseren. Als het gereedschap niet goed wordt gereinigd, zal sterilisatie niet effectief zijn. Volg nauwgezet de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van de sterilisatieapparatuur.

Er zijn verschillende manieren om het gereedschap te steriliseren:

2.1 AUTOCCLAAF STERILISATIE

Het belangrijkste doel van sterilisatie in een autoclaaf is om een goede sterilisatie te bereiken en tegelijkertijd de structurele en functionele kenmerken van het gereedschap zoveel mogelijk te behouden.

Dit proces mag alleen en uitsluitend worden uitgevoerd door ervaren personeel dat hiervoor goed is opgeleid.

- Alle schoonmaakwerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd in ruimten die naar behoren zijn uitgerust en ingericht voor dergelijke werkzaamheden.
- Onmiddellijk na gebruik moet het gereedschap worden gedesinfecteerd met oplossingen waarvan bewezen is dat ze effectief zijn. Zorg voor de juiste dosering van reinigings- / ontgassingsoplossingen, de duur van de reiniging en de temperatuur ervan; volg altijd de instructies van de fabrikant van de apparatuur en de fabrikant van de reinigungsoplossing.
- Reinigingsoplossingen / ontsmettingsmiddelen die natriumchloride (NaCl) bevatten, kunnen vaak oxidatieve corrosie van instrumenten veroorzaken, waardoor ze niet meer gebruikt kunnen worden.
- Reinigings- / desinfectieoplossingen moeten dagelijks worden vervangen.
- Plaats instrumenten die van verschillende metalen zijn gemaakt niet in dezelfde bakken voor wassen / steriliseren.
- Lijmgereddschappen moeten in de open stand staan voor reiniging / desinfectie.
- Zorg ervoor dat de trays niet te vol zitten met instrumenten, aangezien dit de effectiviteit van reiniging / desinfectie kan verminderen.
- Eventuele resten na de eerste reiniging moeten worden verwijderd.
- De temperatuur voor het naspoeien ligt aantoonbaar tussen de 80°C en 90°C.
- Het wordt sterk aanbevolen om alleen gedemineraliseerd water te gebruiken voor de laatste spoeling. Dit voorkomt het verschijnen van donkere vlekken.

Sterilisatie in een autoclaaf met verzadigde stoom is de meest gebruikte methode.

- De temperatuur van 177°C niet overschrijden. Stoomsteriliseer minimaal 4 minuten op 132°C of 30 minuten op 121°C. Na de sterilisatiecyclus wordt een droogtijd van 30 minuten aanbevolen. Volg de instructies van de fabrikant voor een juiste werking van de sterilisator. Plaats de verpakte cassettes in de sterilisator en zorg ervoor dat de cassettes iets uit elkaar liggen. Volg de instructies van de fabrikant van de sterilisator voor verpakte instrumenten om de cyclustijd, temperatuur- en drooginstructies te bepalen. Verwijder de cassettes. Controleer of de controletape aan de buitenkant van de verpakking of de indicator / integrator in de verpakking van kleur is veranderd (bij gebruik van een stoomautoclaaf).
- Voor een verpakt instrument is het erg belangrijk om de spoelcyclus grondig te voltooien, want als er een beetje water in de envelop achterblijft, kan dit corrosie of oxidatie van de instrumenten veroorzaken en bacteriën vormen.
- Steriele instrumenten moeten op bepaalde plaatsen droog en stofvrij worden bewaard.

LET OP: STERILISATIE MET DROGE WARMTE

Sterilisatie boven 177°C vermindert de sterkte van het instrument, het kan verdonkering van de instrumenten veroorzaken of bruine vlekken die op oxidatie lijken.

DE FABRIKANT WIJST ELKE AANSPRAKELIJKHEID AF IN DE VOLGENDE GEVALLEN:

- Schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik van het gereedschap;
- Schade veroorzaakt door onjuiste reiniging en/of sterilisatie van het gereedschap;
- Schade veroorzaakt door het opbergen van gereedschap op ongeschikte plaatsen;
- Schade veroorzaakt door gebrek aan gereedschapsonderhoud, vooral voor verbindingen die regelmatig gesmeerd moeten worden.

AANBEVOLEN VERWERKINGSMETHODEN

REINIGING

Ultrageluid

- Volg de instructies van de fabrikant voor een juiste werking van de ultrageluid reiniger / desinfecteur.
- Meddins adviseert een minimale schoonmaaktijd van 16 minuten. Werkelijke schoonmaaktijd / desinfectietijd kan variëren.
- Reinig Meddins-instrumenten of -cassettes in een enzymreiner met neutrale pH of een allestreiner / ontsmettingsmiddel.
- Spoel de cassette na de ultrageluid reiniging grondig met gedemineraliseerd water om wasmiddel of deeltjes te verwijderen.

Mechanische / automatische reiniger

- Volg de instructies van de fabrikant voor een goede reiniging in een automatische reiniger.
- Reinig Meddins-instrumenten en -cassettes alleen met een pH-neutraal reinigingsmiddel / ontsmettingsmiddel.

Thermisch desinfectiemiddel

- Volg de instructies van de fabrikant voor een goede reiniging en desinfectie.
- Reinig Meddins-instrumenten en -cassettes alleen met een pH-neutraal reinigingsmiddel / ontsmettingsmiddel.

CONTROLE / VOORBEREIDING

Open de cassette en inspecteer de instrumenten, waarbij u ervoor zorgt dat al het vuil van de instrumenten en de cassette is verwijderd tijdens ultrageluid reiniging. Controleer op gebroken of ontbrekende gereedschappen. Instrumenten moeten vóór verpakking of sterilisatie droog zijn om vocht in de verpakking te voorkomen. Plaats de cassette in zelfsluitende sterilisatiezakken.

STERILISATIE

Voor alle cassettes - Stoom autoclaaf. Overschrijd de 177°C niet. Steriliseren minimaal 4 minuten stomen bij een temperatuur van 132°C of 30 minuten bij een temperatuur van 121°C. Na de sterilisatiecyclus wordt een droogtijd van 30 minuten aanbevolen. Volg de instructies van de fabrikant voor een juiste werking van de sterilisator. Plaats de cassettes in de sterilisatiezakken in de sterilisator en zorg ervoor dat de cassettes iets uit elkaar liggen. Volg de instructies van de fabrikant van de sterilisator voor verpakte instrumenten om de cyclustijd, temperatuur en drooginstructies te bepalen. Haal de cassettes eruit.

WAARSCHUWING

Alle roestvrijstalen cassettes van Meddins mogen niet in contact komen met de volgende chemicaliën:

- | | | |
|---|-----------------------|---------------------|
| • Geactiveerd perchloorzuur / chloordioxide | • Natriumhypochloriet | • Chloride van kwik |
| • Bariumchloride | • Wijnsteenzuur | • Fenol |
| • Calciumchloride | • Ijzerchloride | • Kaliumthiocyanaat |
| • Gechloreerde kalk | • Zoutzuur | • Tinchloride |
| • Dakins oplossing | • Aluminiumchloride | • Zwavelzuur |
| • Lysol | • Carbolzuur | • Jodium |
| • Kwik zouten | • Citroenzuur | |
| • Kaliumpermanganaat | • Ijzerchloride | |

POL.

INSTRUKCJA OBSŁUGI NARZĘDZI / KASET

Przed użyciem narzędzia należy dokładnie przeczytać instrukcję.

1. PIERWSZE UŻYCIE (ETAP WSTĘPNY)

Instrumenty są dostarczane «niesterylne»: przed użyciem należy je dokładnie umyć, wypłukać i wysterylizować. Większość narzędzi łączących zawiera oleiste pozostałości w częściach, co jest konsekwencją etapów produkcji: proszę upewnić się, że narzędzi są prawidłowo czyszczone. Jeśli użycie maszyn do mycia nie jest możliwe, narzędzi mogą być również czyszczone ręcznie: należy używać sztywnej szcztotki z plastikowym (NIE metalowym) włosiem i zawsze stosować odpowiednie roztwory czyszczące i odgazowujące.

2. STERYLIZACJA

Zaleca się sterylizację narzędzi dopiero po ich prawidłowym oczyszczeniu. Jeśli narzędzie nie jest prawidłowo czyszczone, sterylizacja nie będzie skuteczna. Należy dokładnie postępować zgodnie z instrukcją użytkownika dostarczonej przez producenta sprzętu do sterylizacji.

Istnieją różne sposoby sterylizacji narzędzi:

2.1 STERYLIZACJA W AUTOKLAWIE

Głównym celem sterylizacji w autoklawie jest uzyskanie właściwej sterylizacji i jednocześnie maksymalne zachowanie cech strukturalnych i funkcjonalnych narzędzi.

Proces ten powinien być przeprowadzany tylko i wyłącznie przez doświadczony personel, który został odpowiednio przeszkolony w tym zakresie.

- Wszystkie czynności związane z czyszczeniem przeprowadza się wyłącznie w miejscach odpowiednio wyposażonych i zorganizowanych do takich czynności.
- Bezpośrednio po użyciu narzędzia muszą być zdezynfekowane przy użyciu roztworów, których skuteczność została potwierdzona. Zapewnić właściwe dozowanie detergentów / roztworów odgazowujących, czas trwania czyszczenia i jego temperaturę; zawsze przestrzegać instrukcji producenta sprzętu i producenta detergentów.
- Roztwory czyszczące / dezynfekujące, które zawierają chlorek sodu (NaCl) mogą często powodować korozję oksydacyjną narzędzi, co wpływa na ich dalsze użytkowanie.
- Roztwory czyszczące / dezynfekujące powinny być wymieniane codziennie.
- Nie należy umieszczać narzędzi wykonanych z różnych metali w tych samych waniach do mycia / sterylizacji.
- Narzędzi łączące do czyszczenia / dezynfekcji muszą znajdować się w pozycji otwartej.
- Upewnić się, że wanny nie są przeładowane narzędziami, ponieważ może to zmniejszyć skuteczność czyszczenia / dezynfekcji.
- Eventualne pozostałości po pierwszym czyszczeniu należy usunąć.
- Udowodniono, że temperatura ostatniego płukania wynosi od 80°C do 90°C.
- Zdecydowanie zaleca się, aby podczas ostatniego płukania używać wyłącznie wody demineralizowanej. Dzięki temu unika się powstawania ciemnych plam.

Sterylizacja w autoklawie z użyciem pary nasyconej jest najczęściej stosowaną metodą.

- Nie należy przekraczać temperatury 177°C. Sterylizować parą wodną przez co najmniej 4 minuty w temperaturze 132°C lub 30 minut w 121°C. Zaleca się 30-minutowy czas suszenia po cyklu sterylizacji. Należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta, aby zapewnić prawidłowe działanie sterylizatora. Umieścić owinięte kasety w sterylizatorze, upewniając się, że kasety są lekko rozdzielone. Postępować zgodnie z instrukcjami producenta sterylizatora dla opakowanych narzędzi, aby określić czas cyklu, temperaturę i instrukcje suszenia. Wyjąć kasety. Sprawdzić, czy taśma kontrolna na zewnątrz opakowania lub wskaźnik/integrator wewnątrz opakowania zmieniły kolor (w przypadku używania autoklawu parowego).
- W przypadku narzędzi opakowanych bardzo ważne jest dokładne zakończenie cyklu płukania, ponieważ jeśli część wody pozostanie w kopercie, może ona skorodować lub utlenić narzędzi i spowodować rozwój bakterii.
- Sterylne narzędzia powinny być przechowywane w określonych miejscach, suchych i wolnych od kurzu.

UWAGA: STERYLIZACJA ZA POMOCĄ SUCHEGO ŻARU

Sterylizacja powyżej 177°C, zmniejsza trwałość narzędzi, może również wystąpić ciemnienie narzędzi, brązowe plamy, które wyglądają jak utlenianie.

PRODUCENT ZRZĘKA SIĘ WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI W NASTĘPUJĄCYCH PRZYPADKACH:

- Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym użytkowaniem narzędzi;
- Uszkodzenia spowodowane niewłaściwym czyszczeniem i/lub sterylizacją narzędzi;
- Uszkodzenia spowodowane przechowywaniem narzędzi w nieodpowiednich miejscach;
- Uszkodzenia spowodowane brakiem obsługi technicznej narzędzi, szczególnie w przypadku połączeń, które wymagają regularnego smarowania w miejscach połączeń.

ZALECANE METODY OBRÓBK

CZYSTOŚĆ

Ultradźwięki

- Należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta, aby zapewnić prawidłowe działania urządzenia do czyszczenia ultradźwiękowego / dezynfekcji.
- Meddins zaleca minimalny czas czyszczenia wynoszący 16 minut. Rzeczywisty czas czyszczenia / dezynfekcji może się różnić.
- Wyściścić narzędzi lub kasety Meddins w enzymatycznym środku czyszczącym o neutralnym pH lub uniwersalnym środku detergentowym / dezynfekującym.
- Po czyszczeniu ultradźwiękowym należy dokładnie wypłukać kasety wodą demineralizowaną, aby usunąć detergent lub cząsteczki.

Czyszczenie mechaniczne / automatyczne

- Należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta, aby zapewnić prawidłowe czyszczenie i automatycznym urządzeniu czyszczącym.
 - Czyścić narzędzia i kasety Meddins wyłącznie detergentem / dezynfektantem o neutralnym pH.
- ##### Dezynfektor termiczny
- Należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta aby zapewnić prawidłowe czyszczenie i dezynfekcję.
 - Czyścić narzędzia i kasety Meddins wyłącznie detergentem / dezynfektantem o neutralnym pH.

KONTROLA / PRZYGOTOWANIE

Otworzyć kasety i obejrzeć narzędzi, upewniając się, że wszystkie zanieczyszczenia zostały usunięte z narzędzi i kasety podczas czyszczenia ultradźwiękowego. Sprawdź, czy nie ma uszkodzonych lub brakujących narzędzi. Narzędzi muszą być suche przed pakowaniem lub sterylizacją, aby zapobiec zawilgoceniu opakowania. Umieścić kasety w samouszczelniających się torebkach sterylizacyjnych.

STERYLIZACJA

Do wszystkich kaset · autoklawu parowego. Nie należy przekraczać temperatury 177°C. Sterylizować parą wodną przez co najmniej 4 minuty w temperaturze 132°C lub 30 minut w 121°C. Zaleca się 30-minutowy czas suszenia po cyklu sterylizacji. Należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta, aby zapewnić prawidłowe działanie sterylizatora. Umieścić kasety w torebkach sterylizacyjnych w sterylizatorze, upewniając się, że kasety są lekko rozdzielone. Postępować zgodnie z instrukcjami producenta sterylizatora dla opakowanych narzędzi, aby określić czas cyklu, temperaturę i instrukcje suszenia. Wyjąć kasety.

UWAGA

Wszystkie kasety Meddins ze stali nierdzewnej nie mogą mieć kontaktu z następującymi substancjami chemicznymi:

- | | | |
|---|-----------------------|----------------------|
| • Aktywowany kwas chlorowy / dwutlenek chloru | • Nadmanganian potasu | • Chlorek żelaza |
| • Chlorek baru | • Podchloryn sodu | • Chlorek rtęci |
| • Chlorek wapnia | • Kwas winowy | • Fenol |
| • Wapno chlorowane | • Chlorek żelaza | • Tiocyjanian potasu |
| • Roztwór Dakina | • Kwas chlorowodorowy | • Chlorek cyny |
| • Lizol | • Chlorek glinu | • Kwas siarkowy |
| • Soli rtęci | • Kwas karbolowy | • Jod |
| | • Kwas cytrynowy | |

POR.

INSTRUÇÕES DE USO DE FERRAMENTAS / CASSETES

Leia atentamente as instruções antes de usar a ferramenta.

1. PRIMEIRO USO (ETAPA INICIAL)

As ferramentas são fornecidas «não esterilizadas»: devem ser bem lavadas, enxaguadas e esterilizadas antes do uso. A maioria das ferramentas de conexão contém resíduos oleosos nas peças como resultado das etapas de fabricação: certifique-se de que as ferramentas sejam devidamente limpas. Se não for possível usar uma máquina de lavar, também se pode lavar as ferramentas à mão: use uma escova dura com cerdas de plástico (NÃO cerdas metálicas) e sempre use soluções de limpeza e desgasificação adequadas.

2. ESTERILIZAÇÃO

Recomenda-se esterilizar as ferramentas somente após uma limpeza adequada. Se uma ferramenta não for devidamente limpa, a esterilização não será eficaz. Siga cuidadosamente as instruções de uso fornecidas pelo fabricante do equipamento de esterilização.

Existem diferentes maneiras de esterilizar ferramentas:

2.1 ESTERILIZAÇÃO EM AUTOCLAVE

O principal propósito da esterilização em autoclave é conseguir uma esterilização adequada e, ao mesmo tempo, preservar ao máximo as características estruturais e funcionais das ferramentas.

Este processo deve ser realizado única e exclusivamente por um pessoal experientado e devidamente treinado para isso.

- Todas as operações de limpeza devem ser realizadas apenas em locais devidamente equipados e organizados para tais operações.
- Imediatamente após o uso, as ferramentas devem ser desinfetadas com soluções cuja eficácia foi comprovada. Certifique-se da dosagem correta das soluções de limpeza / desgasificação, duração da limpeza e sua temperatura; siga sempre as instruções do fabricante do equipamento e da solução de limpeza.
- As soluções de limpeza / desinfetantes que contêm cloreto de sódio (NaCl) podem causar com frequência uma corrosão oxidativa das ferramentas, afetando o seu uso contínuo.
- As soluções de limpeza / desinfecção devem ser trocadas diariamente.
- Não coloque nas mesmas bandejas para lavagem / esterilização as ferramentas feitas de metais diferentes.
- As ferramentas de conexão devem estar numa posição aberta para limpeza / desinfecção.
- Certifique-se de que as bandejas não estejam sobrecarregadas com ferramentas, pois isso pode reduzir a eficácia da limpeza / desinfecção.
- Os eventuais resíduos após a primeira limpeza devem ser removidos.
- A temperatura para o enxágue final está comprovadamente entre 80°C e 90°C.
- É altamente recomendável usar apenas água desmineralizada para o enxágue final. Isso evita o aparecimento de manchas escuras.

A esterilização em autoclave com vapor saturado é o método mais comumente usado.

- Não exceda 177°C. Esterilize a vapor por pelo menos 4 minutos a 132°C ou 30 minutos a 121°C. Após o ciclo de esterilização recomenda-se um tempo de secagem de 30 minutos. Siga as instruções do fabricante para o funcionamento adequado do esterilizador. Coloque as cassetes embrulhadas no esterilizador certificando-se de que ficam ligeiramente separadas. Siga as instruções do fabricante do esterilizador para ferramentas embaladas para determinar a duração do ciclo, a temperatura e instruções de secagem. Retire as cassetes. Verifique se a fita de controle na parte externa da embalagem ou o indicador / integrador dentro da embalagem mudou de cor (se estiver a usar uma autoclave a vapor).
- Para uma ferramenta embalada é muito importante completar o ciclo de enxágue inteiro, porque se houver um pouco de água no envelope, pode causar corrosão ou oxidação das ferramentas e formação de bactérias.
- As ferramentas esterilizadas devem ser armazenados em locais específicos, secos e livres de poeira.

ATENÇÃO: ESTERILIZAÇÃO COM CALOR SECO

A esterilização acima de 177°C reduz a resistência da ferramenta, também as ferramentas podem escurecer, podem ocorrer manchas marrons que parecem oxidação.

O FABRICANTE SE ISENTA DE QUALQUER RESPONSABILIDADE NOS SEQUINTE CASOS:

- Danos causados pelo uso indevido da ferramenta;
- Danos causados por limpeza e/ou esterilização inadequada da ferramenta;
- Danos causados pelo armazenamento de ferramentas em locais inapropriados;
- Danos causados pela falta de manutenção da ferramenta, principalmente nas conexões que requerem lubrificação regular nas juntas.

MÉTODOS DE TRATAMENTO RECOMENDADOS

LIMPEZA

Ultra-som

- Siga as instruções do fabricante para a operação adequada do limpador / desinfetador ultra-sônico.
- A Meddins recomenda um tempo mínimo de limpeza de 16 minutos. O tempo real de limpeza / desinfecção pode variar.
- Limpe as ferramentas ou os cassetes Meddins num limpador enzimático de pH neutro ou detergente / desinfetante multiuso.
- Após a limpeza ultra-sônica enxágue bem o cassete com água desmineralizada para remover detergente ou suas partículas.

Limpador mecânico / automático

- Siga as instruções do fabricante para uma limpeza adequada num limpador automático.
- Limpe as ferramentas ou os cassetes Meddins só com um detergente / desinfetante neutro pH.

Desinfetante térmico

- Siga as instruções do fabricante para limpeza e desinfecção adequadas.
- Limpe as ferramentas ou os cassetes Meddins só com um detergente / desinfetante neutro pH.

INSPEÇÃO / PREPARAÇÃO

Abra o cassete e inspecione as ferramentas, certificando-se de que todo o lixo foi removido das ferramentas e do cassete durante a limpeza ultra-sônica. Verifique se não há ferramentas quebradas ou faltantes. As ferramentas devem estar secas antes da embalagem ou esterilização, para evitar umidade na embalagem. Coloque o cassete em sacos de esterilização autosselantes.

ESTERILIZAÇÃO

Para todos os cassetes - Autoclave a vapor. Não exceda 177°C. Esterilize com vapor durante pelo menos 4 minutos a 132°C ou 30 minutos a 121°C. Recomenda-se um tempo de secagem de 30 minutos após o ciclo de esterilização. Siga as instruções do fabricante para um correto funcionamento do esterilizador. Coloque os cassetes nos sacos de esterilização no esterilizador, certificando-se de que os cassetes ficam ligeiramente separados. Siga as instruções do fabricante do esterilizador para instrumentos embalados para determinar a duração de ciclo, temperatura e instruções de secagem. Retire os cassetes.

AVISO

Todos os cassetes de aço inoxidável Meddins não devem entrar em contato com os seguintes produtos químicos substâncias:

- | | | |
|---|------------------------|--------------------------|
| • Ácido perclórico ativado / dióxido de cloro | • Hipoclorito de sódio | • Cloreto de mercúrio |
| • Cloreto de bário | • Ácido tartárico | • Fenol |
| • Cloreto de cálcio | • Cloreto de ferro | • Tiocianato de potássio |
| • Cal clorada | • Ácido clorídrico | • Cloreto de estanho |
| • solução de Dakin | • Cloreto de alumínio | • Ácido sulfúrico |
| • Lisol | • Ácido carbólico | • Iodo |
| • Sais de mercúrio | • Ácido cítrico | |
| • Permanganato de potássio | • Cloreto de ferro | |

RON.

INSTRUCȚIUNI PENTRU UTILIZAREA UNELTELOR / CASETELOR

Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de utilizarea instrumentelor.

1. PRIMA UTILIZARE (ETAPA DE ÎNCEPUT)

Instrumentele sunt furnizate „nesterile”: trebuie spălate bine, clătite și sterilizate înainte de utilizare. Majoritatea instrumentelor de conexiune conțin reziduii uleioase în piese ca urmare a etapelor de fabricație: vă rugăm, să vă asigurați că instrumentele sunt curățate în mod corespunzător. Dacă folosirea unei mașini de spălat nu este posibilă, uneltele pot fi spălate și manual: folosiți o perie rigidă cu peri de plastic (NU peri metali) și folosiți întotdeauna soluții adecvate de curățare și de degazare.

2. STERILIZAREA

Se recomandă sterilizarea instrumentelor numai după o curățare corespunzătoare. Dacă instrumentul nu este curățat în mod corespunzător, sterilizarea nu va fi eficientă. Urmați cu atenție instrucțiunile de utilizare oferite de producătorul echipamentului de sterilizare.

Există diferite moduri de sterilizare a instrumentelor:

2.1 STERILIZARE ÎN AUTOCLAVE

Scopul principal al sterilizării în autoclavă este de a realiza o sterilizare corespunzătoare și, în același timp, de a păstra cât se poate mai mult caracteristicile structurale și funcționale ale instrumentelor.

Acest proces trebuie efectuat numai și exclusiv de către personal cu experiență, care trebuie să fie instruit corespunzător în acest sens.

- Toate operațiunile de curățare trebuie efectuate numai în locuri echipate și organizate corespunzător pentru astfel de operațiuni.
- Imediat după utilizare, uneltele trebuie dezinfectate folosind soluții a căror eficacitate a fost confirmată. Asigurați-vă de dozarea corectă a soluțiilor de curățare / degazare, durata curățării și temperatura acesteia; urmați întotdeauna instrucțiunile producătorului echipamentului și ale producătorului soluției de curățare.
- Soluțiile de curățare / dezinfectanți care conțin clorură de sodiu (NaCl) pot provoca adesea coroziunea oxidativă a instrumentelor, afectând utilizarea lor în continuare.
- Soluțiile de curățare / dezinfectare trebuie schimbate zilnic.
- Nu așezați în aceeași tavă pentru spălare / sterilizare, instrumente fabricate din metale diferite.
- Uneltele conectate trebuie să fie în poziția deschisă pentru curățare / dezinfectie.
- Asigurați-vă că tăvile nu sunt supraîncărcate cu instrumente, deoarece acest lucru poate reduce eficacitatea curățării / dezinfectiei.
- Posibilele reziduii după prima curățare trebuie îndepărtate.
- S-a dovedit că temperatura pentru clătirea finală este între 80°C și 90°C.
- Se recomandă să folosiți numai apă demineralizată pentru clătirea finală. Acest lucru evită apariția petelor întunecate.

Sterilizarea în autoclavă cu abur saturat este metoda cea mai frecvent utilizată.

- Nu depășiți 177°C. Sterilizați cu abur timp de cel puțin 4 minute la 132°C sau 30 de minute la temperatura 121°C. Se recomandă un timp de uscare de 30 de minute după ciclul de sterilizare. Urmați instrucțiunile producătorului pentru funcționarea corectă a sterilizatorului. Puneți casele împachetate în sterilizator, asigurându-vă că casele sunt ușor separate. Urmați instrucțiunile producătorului sterilizatorului pentru instrumentele ambalate pentru a determina timpul ciclului, temperatura și instrucțiunile de uscare. Scoateți casele. Verificați dacă banda de control din exteriorul pachetului sau indicatorul/integratorul din interiorul pachetului și-a schimbat culoarea (dacă utilizați o autoclavă cu abur).
- Pentru un instrument ambalat, este foarte important să finalizați bine ciclul de clătire, deoarece dacă mai rămâne apă în plic, aceasta poate provoca coroziunea sau oxidarea instrumentelor și poate provoca formarea de bacterii.
- Instrumentele sterile trebuie depozitate în locuri specifice, uscate și fără praful.

ATENȚIE: STERILIZAREA CU CĂLDURĂ USCATĂ

Sterilizarea cu peste 177°C reduce rezistența instrumentului, și poate provoca întunecarea instrumentelor, pot apărea pete maro care arată ca oxidare.

PRODUCĂTORUL DECLINĂ ORICE RESPONSABILITATE ÎN URMĂTOARELE CAZURI:

- Deteriorări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a instrumentelor;
- Deteriorări cauzate de curățarea și/sau sterilizarea necorespunzătoare a instrumentelor;
- Deteriorări cauzate de depozitarea instrumentelor în locuri necorespunzătoare;
- Deteriorări cauzate de lipsa întreținerii instrumentelor, în special pentru cele conectate care necesită lubrifiere regulată în locul conexiunii.

METODE DE PRELUCRARE RECOMANDATE

CURĂȚAREA

Ultrasunete

- Urmați instrucțiunile producătorului pentru funcționarea corectă a aparatului de curățare / dezinfectare cu ultrasunete.
- Meddins recomandă un timp minim de curățare de 16 minute. Timpul efectiv de curățare / dezinfectie poate varia.
- Curățați instrumentele sau casele Meddins într-un agent de curățare enzimatic cu pH neutru sau cu un detergent / dezinfectant cu scop multiplu.
- După curățarea cu ultrasunete, clătiți bine caseta cu apă demineralizată până la îndepărtarea detergentului sau particulelor.

Curățătorul mecanic / automat

- Urmați instrucțiunile producătorului pentru curățarea corectă cu aparat de curățare automată.
- Curățați instrumentele și casele Meddins numai cu detergent / dezinfectant cu pH neutru.

Dezinfectantul termic

- Urmați instrucțiunile producătorului pentru curățarea și dezinfectia corespunzătoare.
- Curățați instrumentele și casele Meddins numai cu detergent / dezinfectant cu pH neutru.

INSPECȚIA / PREGĂTIREA

Deschideți caseta și inspecțai uneltele, asigurându-vă că toate resturile au fost îndepărtate din instrumentele și casete în timpul curățării cu ultrasunete. Verificați dacă nu cumva sunt instrumentele rupte sau lipsă. Instrumentele trebuie să fie uscate înainte de ambalare sau sterilizare, pentru a preveni umezeala în ambalaj. Puneți caseta în pungile de sterilizare care se auto-sigilează.

STERILIZAREA

Pentru toate casele - Autoclavă cu abur. Nu depășiți 177°C. Sterilizați la abur timp de cel puțin 4 minute la o temperatură de 132°C sau 30 de minute la o temperatură de 121°C. Se recomandă un timp de uscare de 30 de minute după ciclul de sterilizare. Urmați instrucțiunile producătorului pentru funcționarea corectă a sterilizatorului. Puneți casele în pungile de sterilizare în sterilizator, asigurându-vă că casele sunt ușor separate. Urmați instrucțiunile producătorului sterilizatorului pentru instrumentele ambalate pentru a determina timpul ciclului, temperatura și instrucțiunile de uscare. Scoateți casele.

ATENȚIE

Toate casele Meddins din oțel inoxidabil nu trebuie să intre în contact cu următoarele substanțe chimice:

- | | | |
|---|-----------------------|------------------------|
| • Acid percloric activat / dioxid de clor | • Hipoclorit de sodiu | • Clorură de mercur |
| • Clorură de bariu | • Acid tartaric | • Fenol |
| • Clorură de calciu | • Clorură de fier | • Tiocianat de potasiu |
| • Var clorurat | • Acid clorhidric | • Clorură de staniu |
| • Soluția lui Dakin | • Clorură de aluminiu | • Acid sulfuric |
| • Lysol | • Acid carbolic | • Iod |
| • Săruri de mercur | • Acid citric | |
| • Permanganat de potasiu | • Clorură de fier | |

SLO.

NÁVOD NA POUŽÍVANIE NÁSTROJA / KAZET

Pred použitím nástroja si pozorne prečítajte pokyny.

1. PRVÉ POUŽITIE (POČIATOČNÁ ETAPA)

Nástroje sa dodávajú „nesterilné“; pred použitím ich treba dôkladne umyť, opláchnuť a sterilizovať. Väčšina lepiacich nástrojov obsahuje v dieloch zvyšky oleja v dôsledku výrobných etáp: uistite sa, že sú nástroje riadne vyčistené. Ak nie je možné použiť práčku, náradie je možné umývať aj ručne; použite hrubú kefu s plastovými štetinami (NIE kovovými štetinkami) a vždy používajte vhodné čistiace a odplyňovacie roztoky.

2. STERILIZÁCIA

Nástroje sa odporúča sterilizovať až po správnom vyčistení. Ak nástroj nie je správne vyčistený, sterilizácia nebude účinná. Dôsledne dodržiavajte návod na použitie od výrobcu sterilizačného zariadenia. Existujú rôzne spôsoby sterilizácie nástrojov:

2.1 AUTOKLÁVOVÁ STERILIZÁCIA

Hlavným účelom sterilizácie v autokláve je dosiahnuť správnu sterilizáciu a zároveň čo najviac zachovať konštrukčné a funkčné vlastnosti nástroja.

Tento proces musí vykonávať len a výlučne skúsený personál, ktorý musí byť na to riadne vyškolený.

- Všetky čistiace operácie sa vykonávajú iba v priestoroch riadne vybavených a organizovaných na takéto činnosti.
- Inhned po použití by sa nástroje mali dezinfikovať pomocou roztokov, ktoré sa ukázali ako účinné. Dbajte na správne dávkovanie čistiaciach / odplyňovacích roztokov, trvanie čistenia a jeho teplotu; vždy postupujte podľa pokynov výrobcu zariadenia a čistiaceho roztoku.
- Čistiace roztoky / dezinfekčné prostriedky, ktoré obsahujú chlorid sodný (NaCl), môžu často spôsobiť oxidačnú koróziu nástrojov, čo ovplyvňuje ich ďalšie použitie.
- Čistiace / dezinfekčné roztoky by sa mali denne meniť.
- Neumiestňujte do rovnakých podnosov na umývanie / sterilizáciu nástroje vyrobené z rôznych kovov.
- Spojovacie nástroje musia byť v otvorenej polohe na čistenie / dezinfekciu.
- Uistite sa, že podnosy nie sú preplnené nástrojmi, pretože to môže znížiť účinnosť čistenia / dezinfekcie.
- Prípadné zvyšky po prvom čistení musia byť odstránené.
- Teplota posledného plákania sa preukázateľne pohybuje medzi 80°C a 90°C.
- Dôrazne sa odporúča používať na posledné oplachovanie iba demineralizovanú vodu. Tým sa zabráni vzniku tmavých škvrín.

Sterilizácia v autokláve s použitím nasýtenej pary je najčastejšie používanou metódou.

- Neprekračujte 177 °C. Sterilizujte paru minimálne 4 minúty pri 132°C alebo 30 minút pri 121°C. Po sterilizačnom cykle sa odporúča sušiť 30 minút. Pre správnu prevádzku sterilizátora dodržiavajte pokyny výrobcu. Vložte zabalené kazety do sterilizátora, pričom sa uistite, že sú kazety mierne oddelené. Postupujte podľa pokynov výrobcu sterilizátora pre zabalené nástroje, aby ste určili čas cyklu, teplotu a pokyny na sušenie. Vyberte kazety. Skontrolujte, či kontrolná páska na vonkajšej strane balenia alebo indikátor / integrátor vo vnútri balenia zmenil farbu (ak používate parný autokláv).
- V prípade zabaleného nástroja je veľmi dôležité dôkladne dokončiť oplachovací cyklus, pretože ak v obale zostane nejaké množstvo vody, môže to spôsobiť koróziu alebo oxidáciu nástrojov a spôsobiť tvorbu baktérií.
- Sterilné nástroje by sa mali skladovať na špecifických miestach, v suchu a bez prachu.

POZOR: STERILIZÁCIA SUCHÝM TEPLOM

Sterilizácia nad 177 °C znižuje pevnosť nástroja, môže tiež spôsobiť ztmavnutie nástrojov, hnedé škvrny, ktoré vyzerajú ako oxidácia.

VÝROBCA SA ZRIEKA AKEJKOLIEK ZODPOVEDNOSTI V NASLEDUJÚCICH PRÍPADOCH:

- Poškodenie spôsobené nesprávnym používaním nástroja;
- Poškodenie spôsobené nesprávnym čistením a/alebo sterilizáciou nástroja;
- Poškodenie spôsobené skladovaním náradia na nevhodných miestach;
- Poškodenie spôsobené nedostatočnou údržbou náradia, najmä klíbov, ktoré vyžadujú pravidelné mazanie.

ODPORUČANÉ METÓDY SPRACOVANIA

ČISTENIE

Ultrazvuk

- Pre správnu činnosť ultrazvukového čističa / dezinfektora dodržiavajte pokyny výrobcu.
- Meddins odporúča minimálny čas čistenia 16 minút. Skutočný čas čistenia / dezinfekcie sa môže líšiť.
- Nástroje alebo kazety Meddins vyčistíte v enzymatickom čističi s neutrálnym pH alebo vo viacúčelovom čistiacom / dezinfekčnom prostriedku.
- Po čistení ultrazvukom dôkladne opláchnite kazetu demineralizovanou vodou, aby ste odstránili čistiaci prostriedok alebo častice.

Mechanický / Automatický čistič

- Postupujte podľa pokynov výrobcu pre správne čistenie v automatickom čističi.
- Nástroje a kazety Meddins čistíte iba čistiacim / dezinfekčným prostriedkom s neutrálnym pH.

Teplný dezinfekčný prostriedok

- Dodržiujte pokyny výrobcu pre správne čistenie a dezinfekciu.
- Nástroje a kazety Meddins čistíte iba čistiacim / dezinfekčným prostriedkom s neutrálnym pH.

KONTROLA / PRÍPRAVA

Otvorte kazetu a skontrolujte nástroje a uistite sa, že počas čistenia ultrazvukom boli z nástrojov a kazety odstránené všetky nečistoty. Skontrolujte, či nástroje nie sú zlomené alebo či nechýbajú. Nástroje musia byť pred balením alebo sterilizáciou suché, aby sa zabránilo vlhkosti v balení. Vložte kazetu do samotesniacich sterilizačných vreciek.

STERILIZÁCIA

Pre všetky kazety - Parný autokláv. Neprekračujte 177°C. Sterilizujte paru minimálne 4 minúty pri 132°C alebo 30 minút pri 121°C. Po sterilizačnom cykle sa odporúča sušiť 30 minút. Pre správnu prevádzku sterilizátora dodržiavajte pokyny výrobcu. Vložte kazety v sterilizačných vrecúškach do sterilizátora, pričom dbajte na to, aby boli kazety mierne oddelené. Postupujte podľa pokynov výrobcu sterilizátora pre zabalené nástroje, aby ste určili čas cyklu, teplotu a pokyny na sušenie. Vyberte kazety.

POZOR

Všetky kazety z nehrdzavejúcej ocele Meddins nesmú prísť do kontaktu s nasledujúcimi chemikáliami:

- | | | |
|---|---------------------------|----------------------|
| • Aktivovaná kyselina chloristá / oxid chloričitý | • Manganistan draselný | • Chlorid železa |
| • Chlorid bárnatý | • Chloránan sodný | • Chlorid ortuti |
| • Chlorid vápenatý | • Kyselina vinná | • Fenol |
| • Chlorované vápno | • Chlorid železa | • Tiokyanát draselný |
| • Dakínovo riešenie | • Kyselina chlorovodíková | • Chlorid cinu |
| • Lysol | • Chlorid hlinítový | • Kyselina sírová |
| • Soli ortuti | • Kyselina karbolová | • Jód |
| | • Kyselina citrónová | |

SLV.

NAVODILA ZA UPORABO INSTRUMENTOV / KASET

Pred uporabo instrumentov natančno preberite navodila.

1. PRVA UPORABA (ZAČETNA FAZA)

Instrumenti se prodajajo «nesterilni»; pred uporabo jih je treba temeljito oprati, splakniti in sterilizirati. Večina priključnih instrumentov vsebuje masne ostanke v delih, ker je to posledica proizvodnih korakov: poskrbite, prosimo, da bodo instrumenti pravilno očiščen.

Če uporaba pralnega stroja ni mogoča, lahko instrumente operete tudi ročno: uporabite trdo krtačo s plastičnimi ščetinami (NE kovinskimi ščetinami) ter vedno uporabljajte ustrezne čistilne in razplinjevalne raztopine.

2. STERILIZACIJA

Priporočljivo je sterilizirati instrumente šele po ustreznem čiščenju. Če instrument ni bil pravilno očiščen, sterilizacija ne bo učinkovita. Natančno upoštevajte navodila za uporabo, ki jih je zagotovil proizvajalec opreme za sterilizacijo.

Obstaja več načinov za sterilizacijo instrumentov:

2.1 STERILIZACIJA V AVTKLAVU

Glavni namen sterilizacije v avtklavu je doseči ustrezno sterilizacijo in hkrati čim bolj ohraniti strukturne in funkcionalne lastnosti instrumentov.

Ta postopek mora izvajati samo in izključno izkušeno osebe, ki mora biti za to ustrezno usposobljeno.

- Vsi postopki čiščenja se izvajajo samo na območjih, ki so ustrezno opremljeni in organizirani za takšne postopke.
- Takoj po uporabi je treba instrumente razkužiti z raztopinami, ki so se izkazale za učinkovite. Prepričajte se da ste pravilno odmerali čistilne / razplinjevalne raztopine, trajanje čiščenja in njegovi temperaturi; vedno upoštevajte navodila proizvajalca opreme in čistilne raztopine.
- Čistilne raztopine / razkužila, ki vsebujejo natrijev klorid (NaCl), lahko pogosto povzročijo oksidativno korozijo instrumentov, kar vpliva na njihovo nadaljnjo uporabo.
- Raztopine za čiščenje / razkuževanje je treba menjati vsak dan.
- Ne postavljajte v iste pladnje za pranje/sterilizacijo instrumentov iz različnih kovin.
- Priključni instrumenti morajo biti v odprtem položaju za čiščenje / dezinfekcijo.
- Prepričajte se, da pladnji niso preobremenjeni z instrumenti, saj lahko to zmanjša učinkovitost čiščenja / razkuževanja.
- Morebitne ostanke po prvem čiščenju je potrebno odstraniti.
- Dokazano je, da je temperatura končnega izpiranja med 80°C in 90°C.
- Močno priporočamo, da za končno izpiranje uporabite samo demineralizirano vodo. S tem se izognete pojavu temnih madežev.

Najpogosteje uporabljena metoda je sterilizacija v avtklavu z nasičeno paro.

- Ne presežite 177 °C. Sterilizirajte s paro vsaj 4 minute pri 132 °C ali 30 minut pri 121 °C. Po ciklu sterilizacije priporočamo 30 minut sušenja. Za pravilno delovanje sterilizatorja upoštevajte navodila proizvajalca. Zavite kasete položite v sterilizator in pazite, da so kasete nekoliko ločene med seboj. Sledite navodilom proizvajalca sterilizatorja za pakirane instrumente, da določite čas cikla, temperaturo sušenja. Odstranite kasete. Preverite, ali je kontrolni trak na zunanji strani embalaže ali indikator / integrator znotraj embalaže spremenil barvo (če uporabljate parni avtkláv).
- Pri zapakiranem instrumentu je zelo pomembno, da temeljito zaključite cikel izpiranja, kajti če v ovojnici ostane nekaj vode, lahko povzroči korozijo ali oksidacijo instrumentov in povzroči nastanek bakterij.
- Sterilne instrumente je treba hraniti na določeni mestih, suhih in brez prahu.

POZOR: STERILIZACIJA S SUHO TOPLOTO

Sterilizacija nad 177 °C zmanjša trdnost instrumenta, lahko povzroči tudi temnenje instrumentov, rjave madeže, ki izgledajo kot oksidacija.

PROIZVAJALEC ZAVRAČA VSAKO ODGOVORNOST V NASLEDNJIH PRIMERIH:

- Poškodbe zaradi nepravilne uporabe instrumentov;
- Poškodbe zaradi neustreznega postopka čiščenja in/ali sterilizacije instrumentov;
- Poškodbe zaradi shranjevanja instrumentov na neprimernih mestih;
- Poškodbe zaradi pomanjkanja vzdrževanja instrumentov, zlasti za spoje, ki zahtevajo redno mazanje na sklepih

PRIPOROČENE METODE OBDELAVE

ČIŠČENJE

Ultrazvok

- Za pravilno delovanje ultrazvočnega čistilnika / razkuževalnika upoštevajte navodila proizvajalca.
- Meddins priporoča minimalni čas čiščenja 16 minut. Dejanski čas čiščenja / dezinfekcije se lahko razlikuje.
- Čistite instrumente ali kasete Meddins z encimskim čistilom z nevtralnim pH ali večnamenskim čistilom / razkužilom.
- Po ultrazvočnem čiščenju temeljito sperite kaseto z demineralizirano vodo, da odstranite detergent ali delce.

Mehanski / avtomatski čistilec

- Upoštevajte navodila proizvajalca za pravilno čiščenje v avtomatskem čistilniku.
- Instrumente in kasete Meddins čistite samo z detergentom / razkužilom z nevtralnim pH.

Toplotno razkužilo

- Za pravilno čiščenje in razkuževanje upoštevajte navodila proizvajalca.
- Instrumente in kasete Meddins čistite samo detergentom / razkužilom z nevtralnim pH.

PREGLEd / PRIPRAVA

Odprite kaseto in pregledajte instrumente ter se prepričajte, da so iz njih odstranjeno vse smeti med ultrazvočnim čiščenjem. Preverite ali so pokvarjene oziroma manjkajoče instrumente. Pred pakiranjem ali sterilizacijo morajo biti instrumenti suhi, za preprečevanje vlage v embalaži. Kaseto položite v samozapiralne sterilizacijske vrečke.

STERILIZACIJA

Za vse kasete - Parni avtkláv. Ne presežite 177°C. Sterilizirajte s paro najmanj 4 minute pri temperaturi 132°C ali 30 minut pri temperaturi 121°C. Po ciklu sterilizacije priporočamo 30 minut sušenja. Sledite navodilom proizvajalca za pravilno delovanje sterilizatorja. Kasete v sterilizacijskih vrečkah položite v sterilizator in pazite, da so kasete nekoliko ločene med seboj. Sledite navodilom proizvajalca sterilizatorja za pakirane instrumente, da določite čas cikla, temperaturo in navodila za sušenje. Odstranite kasete.

OPOZORILO

Vse kasete iz nerjavečega jekla Meddins ne smejo priti v stik z naslednjimi kemikalijami snovi:

- | | | |
|--|-------------------------|----------------------|
| • Aktivirana perklorova kislina / klorov dioksid | • Kalijev permanganat | • Železov klorid |
| • Barijev klorid | • Natrijev hipoklorit | • Živosrebrov klorid |
| • Kalcijev klorid | • Vinska kislina | • Fenol |
| • Kloro apno | • Železov klorid | • Kalijev tiocianat |
| • Dakinova raztopina | • Klorovodikova kislina | • Kositrov klorid |
| • Lizol | • Aluminijev klorid | • Žveplove kislina |
| • Živosrebrove soli | • Karbolna kislina | • Jod |
| | • Citronska kislina | |

FIN.

TYÖKALUJEN/KASSETIEN KÄYTTÖOHJEET

Lue ohjeet huolellisesti ennen kuin käytät työkalua.

1. ENSIMMÄINEN KÄYTTÖ (ALKUVAIHEET)

Instrumentit toimitetaan «ei-steriileinä»: ne tulee pestä, huuhdella ja steriloida perusteellisesti ennen käyttöä. Useimmat instrumentit sisältävät öljymaisia jäämiä osiin tuotantovaiheiden seurauksena: varmista, että työkalut puhdistetaan kunnolla. Jos pesukoneen käyttö ei ole mahdollista, työkalut voidaan pestä myös käsin: käytä jääykkää muoviharjasten (EI metalliharjasten) harjaa ja käytä aina sopivia puhdistus- ja kaasunpoistoliuoksia.

2. STERILISAATIO

Suosittellemme, että instrumentit steriloidaan vastu kunnollisen puhdistuksen jälkeen. Jos instrumenttia ei puhdisteta kunnolla, sterilointi ei ole tehokasta. Noudata huolellisesti sterilointilaitteen valmistajan antamia käyttöohjeita. On olemassa erilaisia tapoja steriloida instrumentteja:

2.1 AUTOKLAAVISTERILOINTI

Autoklaavissa tapahtuvan steriloinnin päätarkoituksena on saada aikaan asianmukainen sterilointi ja samalla säilyttää instrumenttien rakenteelliset ja toiminnalliset ominaisuudet mahdollisimman hyvin. Tämän prosessin saa suorittaa vain ja yksinomaan kokenut henkilöstö, joka on koulutettu siihen asianmukaisesti.

- Kaikki siivoustoimet saa suorittaa vain alueilla, jotka on asianmukaisesti varustettu ja järjestetty tällaisia toimia varten.
- Välttämättä käytön jälkeen instrumentit on desinfioitava käyttämällä liuoksia, jotka on todistettu tehokkaiksi. Varmista oikea puhdistus-/kaasunpoistoliuosten annostelu, puhdistuksen kesto ja lämpötila; noudata aina laitevalmistajan ja puhdistusliuoksen valmistajan ohjeita.
- Natriumkloridia (NaCl) sisältävät puhdistusliuokset/desinfointiaineet voivat usein aiheuttaa välineiden oksidatiivista korroosiota, mikä vaikuttaa niiden käytön jatkumiseen.
- Puhdistus-/desinfointiliuokset tulee vaihtaa päivittäin.
- Älä laita eri malleista valmistettuja instrumentteja samoihin astioihin pesua/sterilointia varten.
- Kytkenätyökalujen on oltava auki-asennossa puhdistusta/desinfointia varten.
- Varmista, että alustat eivät ole ylikuormitettuja instrumenteilla, koska tämä voi heikentää puhdistus-/desinfointitehokkuutta.
- Ensimmäisen puhdistuksen jälkeiset mahdolliset jäämät on poistettava.
- Viimeisen huuhdelun lämpötilan on osoitettu olevan 80°C ja 90°C välillä.
- On erittäin suositeltavaa käyttää vain demineralisoitua vettä viimeiseen huuhdeltuun. Tämä välttää tummien täplien ilmentymisen.

Sterilointi autoklaavissa kyllästetyllä höyryllä on yleisimmin käytetty menetelmä.

- Älä ylitä 177°C. Höyrysterilointi vähintään 4 minuuttia 132°C:ssa tai 30 minuuttia 121°C:ssa. 30 minuutin kuivausaika suositellaan sterilointijakson jälkeen. Noudata valmistajan ohjeita sterilointilaitteen asianmukaisen käytön varmistamiseksi. Aseta kääretyt kasetit sterilointilaitteeseen ja varmista, että kasetit ovat hieman erillään. Noudata sterilointilaitteen valmistajan ohjeita pakattujen instrumenttien osalta määrittääksesi syklin ajan, lämpötilan ja kuivausohjeet. Ota kasetit pois. Varmista, että pakkauksen ulkopuolella oleva ohjausteippi tai pakkauksen sisällä oleva indikaattori/integraattori on vaihtanut väriä (jos käytät höyryautoklaavia).
- Pakatin instrumentin kohdalla on erittäin tärkeää suorittaa huuhdelu jaksot perusteellisesti loppuun, sillä jos kuoreen jää vettä, se voi aiheuttaa instrumenttien korroosiota tai hapettumista ja aiheuttaa bakteerien muodostumista.
- Sterileillä instrumentteja tulee säilyttää tietyissä paikoissa, kuivassa ja pölyttömässä paikassa.

HUOMIO: STERILOINTI KUIVALLA LÄMMÖLLÄ

Sterilointi yli 177°C:n lämpötilassa heikentää instrumentin lujuutta, voi myös aiheuttaa instrumenttien tummumista, ruskeita täpliä, jotka näytävät hapettumiselta.

VALMISTAJA KIISTÄÄ KAIKKI VASTUUN SEURAAVAISSA TAPAKUUSISSA:

- Työkalujen, joka on aiheutunut työkalun vääristä käytöstä;
- Työkalujen, jotka aiheutuvat työkalun vääristä puhdistuksesta ja/tai steriloinnista;
- Työkalujen, joka on aiheutunut työkalujen varastoinnista sopimattomissa paikoissa;
- Työkalujen puutteellisesta huollosta aiheutuneet vauriot, erityisesti nivelissä, jotka vaativat säännöllistä voitelua liitoksissa.

SUOSITELTAVAT KÄSITTELYMENETELMÄT PUHDISTUS

Ultraääniainaltoa

- Noudata valmistajan ohjeita ultraäänipuhdistimen/desinfointilaitteen asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi.
- Meddins suosittelee vähintään 16 minuutin puhdistusaikaa. Todellinen puhdistus-/desinfointiaika voi vaihdella.
- Puhdistus Meddins-instrumentit tai -kasetit neutraalissa pH-arvossa olevalla entsymaattisella puhdistusaineella tai monikäyttöisellä puhdistus-/desinfointiaineella.
- Ultraäänipuhdistuksen jälkeen huuhtelee kasetti perusteellisesti demineralisoidulla vedellä pesuaineen tai hiukkasten poistamiseksi.

Mekaaninen / Automaattinen puhdistusaine

- Noudata valmistajan antamia ohjeita asianmukaista puhdistusta varten automaattisessa puhdistusaineessa.
- Puhdistus Meddins-instrumentit ja -kasetit vain neutraalilla pH-arvolla olevalla pesu-/desinfointiaineella.

Terminen desinfointiaine

- Noudata valmistajan ohjeita asianmukaista puhdistusta ja desinfointia varten.
- Puhdistus Meddins-instrumentit ja -kasetit vain neutraalilla pH-arvolla olevalla pesu-/desinfointiaineella.

TARKASTUS/VALMISTELU

Avaa kasetti ja tarkasta instrumentit varmistaen, että instrumenteista ja kasetista on poistettu kaikki lika ultraäänipuhdistuksen aikana. Tarkista, ettei työkaluja ole rikki tai puuttuu. Instrumenttien on oltava kuivia ennen pakkaamista tai sterilointia pakkauksen kosteuden estämiseksi. Aseta kasetti itesulkeutuviin sterilointipusseihin.

STERILISAATIO

Kaikkille kaseteille - Höyryautoklaavi. Älä ylitä 177°C. Höyrysterilointi vähintään 4 minuuttia 132°C:ssa tai 30 minuuttia 121°C:ssa. Sterilointijakson jälkeen suositellaan 30 minuutin kuivausaikaa. Noudata valmistajan ohjeita sterilointilaitteen asianmukaisen käytön varmistamiseksi. Aseta sterilointipussissa olevat kasetit sterilointilaitteeseen varmistaen, että kasetit ovat hieman erillään. Noudata sterilointilaitteen valmistajan ohjeita pakattujen instrumenttien osalta määrittääksesi syklin ajan, lämpötilan ja kuivausohjeet. Ota kasetit pois.

VAROITUS

Kaikki Meddins ruostumattomasta teräsestä valmistetut kasetit eivät saa joutua kosketuksiin seuraavien kemikaalien kanssa:

- | | | |
|---|-------------------------|----------------------|
| • Aktivoitu perkloorihappo/klooridioksidi | • Kaliumpermanganaattia | • Sitruunahappo |
| • Bariumkloridi | • Natriumhypokloriitti | • Rautakloridi |
| • Kalsiumkloridi | • Viinihappo | • Elohopean kloridi |
| • Kloorattu kalkki | • Rautakloridi | • Fenol |
| • Dakinin ratkaisu | • Suolahappo | • Kaliumtiosyanaatti |
| • Lyso | • Alumiinikloridi | • Tynakloridi |
| • Elohopean suolat | • Karboliinohappo | • Rikkihappo |

FRA.

INSTRUCTION D'EMPLOI DES OUTILS / CASSETTES

Lisez attentivement l'instruction avant de procéder à l'utilisation de l'instrument.

1. PREMIERE UTILISATION (ETAPE INITIALE)

Les instruments sont fournis «non stériles»: il convient de les soigneusement laver, rincer et stériliser avant l'utilisation. La plupart des instruments de connexion contiennent sur leur surface les gouttes d'huile appliquée au cours de fabrication: veillez à ce que les instruments soient dûment nettoyés.

S'il est impossible d'utiliser une machine à laver, les instruments peuvent être lavés à la main; pour ce faire, utilisez une brosse à poils durs en plastique (JAMAIS à poils métalliques) et les solutions de nettoyage et de dégrassage appropriées.

2. STERILISATION

Ne stériliser les instruments qu'après leur nettoyage correct. Si l'instrument n'est pas correctement nettoyé, la stérilisation ne sera pas efficace. Suivez attentivement l'instruction d'emploi fournie par le fabricant de l'équipement de stérilisation.

Il existe différentes manières de stériliser les instruments:

2.1 STERILISATION A L'AUTOCLAVE

Le but principal de la stérilisation à l'autoclave est d'obtenir une stérilisation correcte tout en préservant autant que possible les caractéristiques structurelles et fonctionnelles des outils.

Cette opération doit être effectuée uniquement et exclusivement par un personnel expérimenté et correctement formé à cet effet.

- Toutes les opérations de nettoyage doivent être effectuées uniquement dans des endroits qui sont correctement équipés et conçus pour de telles opérations.
- Les instruments doivent être désinfectés immédiatement après leur utilisation au moyen des solutions dont l'efficacité a été confirmée. Vérifier le bon dosage des solutions de nettoyage / dégrassage, la durée du nettoyage et sa température; suivez attentivement l'instruction d'emploi fournie par le fabricant des instruments et le fabricant des solutions de nettoyage.
- Les solutions de nettoyage / désinfection contenant du chlorure de sodium (NaCl) peuvent souvent provoquer une corrosion oxydative des instruments, ce qui met en question leur utilisation continue.
- Les solutions de nettoyage / désinfection doivent être changées quotidiennement.
- Ne pas laver dans les mêmes bacs de lavage/stérilisation les instruments qui sont faits en métaux différents.
- Les instruments de connexion doivent être en position ouverte pour le nettoyage / la désinfection.
- Assurez-vous que la quantité d'outils dans les bacs n'est pas excessive car cela pourrait réduire l'efficacité de nettoyage / désinfection.
- Les éventuels résidus ayant lieu après le premier nettoyage doivent être éliminés.
- Il a été établi que la température de rinçage final se situe entre 80°C et 90°C.
- Il est instamment recommandé de n'utiliser que de l'eau déminéralisée lors du rinçage final. Cela contribue à éviter l'apparition de taches sombres.

La stérilisation en autoclave à vapeur saturée présente la méthode la plus souvent utilisée.

- Ne pas dépasser 177°C. Il convient de stériliser à la vapeur à une température de 132°C pendant au moins 4 minutes ou 30 minutes à 121°C. Il est recommandé de laisser sécher les outils pendant 30 minutes après un cycle de stérilisation. Pour le bon fonctionnement du stérilisateur, suivez attentivement l'instruction d'emploi fournie par son fabricant. Placez les cassettes enveloppées dans le stérilisateur en vous assurant que les cassettes sont légèrement séparées. Suivez l'instruction d'emploi du stérilisateur fournie par le fabricant pour les instruments enveloppés afin de contrôler la durée de cycle, la température et le respect des instructions de séchage. Sortez les cassettes. Assurez-vous que la bande de contrôle à l'extérieur de l'emballage ou celle de l'indicateur/intégrateur à l'intérieur de l'emballage a changé de couleur (si vous utilisez un autoclave à vapeur).
- Pour les instruments enveloppés, il est important de terminer à temps le cycle de rinçage pour qu'il ne reste pas de l'eau dans l'enveloppe; l'eau qui peut entraîner la corrosion ou l'oxydation des instruments et la génération des bactéries.
- Les instruments stériles doivent être stockés dans les endroits appropriés, secs et sans poussière.

ATTENTION: STERILISATION PAR CHALEUR

La stérilisation à une température plus de 177°C réduit la résistance des instruments et peut entraîner leur noircissement et l'apparition des taches sombres qui ressemblent à de l'oxydation.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE DANS LES CAS SUIVANTS:

- Domages causés par une utilisation incorrecte de l'instrument;
- Domages causés par un nettoyage et/ou stérilisation inappropriés de l'instrument;
- Domages causés par un stockage d'instruments dans des endroits inappropriés;
- Domages causés par le manque d'entretien de l'instrument, il s'agit notamment des pièces de connexion nécessitant une lubrification régulière au niveau des articulations.

METHODES DE TRAITEMENT RECOMMANDEES

NETTOYAGE

Ultrason

- Suivez les instructions du fabricant établies pour assurer un bon fonctionnement du nettoyeur à ultrasons / désinfecteur.
- Meddins recommande de nettoyer pendant 16 minutes au minimum. Temps de nettoyage réel / de désinfection peut varier.
- Nettoyez les instruments ou les cassettes Meddins dans un nettoyeur enzymatique à pH neutre ou dans un nettoyeur / désinfectant polyvalent.
- Après le nettoyage par ultrasons, rincez soigneusement la cassette avec de l'eau déminéralisée pour éliminer le détergent ou les restes.

Nettoyeur mécanique / automatiser

- Suivez l'instruction d'emploi du fabricant assurant un nettoyage correct dans un nettoyeur automatique.
- Nettoyez les instruments et les cassettes Meddins uniquement avec un détergent / désinfectant à pH neutre.

Désinfecteur thermique

- Suivez l'instruction d'emploi du fabricant assurant un nettoyage et une désinfection appropriés.
- Nettoyez les instruments et les cassettes Meddins uniquement avec un détergent / désinfectant à pH neutre.

VERIFICATION / PREPARATION

Ouvrez la cassette et vérifiez les instruments pour vous assurer que toute la saleté a été enlevée des instruments et cassettes pendant le nettoyage par ultrasons. Vérifiez s'il y a des pièces détériorées ou outils manquants. Pour éviter l'humidité dans l'emballage, veuillez à ce que les instruments soient secs avant l'emballage ou la stérilisation. Placez la cassette dans les enveloppes de stérilisation auto-scellante.

STERILISATION

Pour toutes les cassettes Autoclave à vapeur. Ne pas dépasser 177°C. Stérilisez à vapeur pendant au moins 4 minutes à une température de 132°C ou 30 minutes à 121°C. Il est recommandé de laisser sécher les outils pendant 30 minutes après un cycle de stérilisation. Pour le bon fonctionnement du stérilisateur, suivez attentivement l'instruction d'emploi fournie par son fabricant. Placez les cassettes enveloppées dans le stérilisateur en vous assurant que les cassettes sont légèrement séparées. Suivez l'instruction d'emploi du stérilisateur fournie par le fabricant pour les instruments enveloppés afin de contrôler la durée de cycle, la température et le respect des instructions de séchage. Sortez les cassettes.

ATTENTION

Toutes les cassettes en acier inoxydable Meddins ne sont pas susceptibles d'être en contact avec les produits chimiques agressifs tels que:

- | | | |
|---|-----------------------------|----------------------------|
| • Acide perchlorique activé / dioxyde de chlore | • Permanganate de potassium | • Chlorure ferrique |
| • Chlorure de baryum | • Hypochlorite de sodium | • Chlorure de mercure |
| • Chlorure de calcium | • Acide tartrique | • Phénol |
| • Chaux chlorée | • Chlorure ferrique | • Thiocyanate de potassium |
| • Solution de Dakin | • Acide chlorhydrique | • Chlorure d'étain |
| • Lyso | • Chlorure d'aluminium | • Acide sulfurique |
| • Sels de mercure | • Acide carbolique | • Iode |
| | • Acide citrique | |

HRV.

UPUTE ZA UPORABU INSTRUMENTA / KASETA

Prije uporabe instrumenata pažljivo pročitate upute.

1. PRVA UPORABA (POČETNA FAZA)

Instrumenti se isporučuju «nesterilni»; potrebno ih je temeljito oprati, isprati i sterilizirati prije uporabe. Većina instrumenata za povezivanje sadrži masne ostatke u dijelovima kao rezultat proizvodnih koraka: provjerite jesu li instrumenti pravilno očišćeni.

Ako korištenje perlice nije moguće, instrumente možete prati i ručno: koristite tvrdu četku s plastičnim čekinjama (NE metalnim čekinjama) i uvijek koristite odgovarajuće otopine za čišćenje i otplinjavanje.

2. STERILIZACIJA

Preporuča se sterilizirati instrumente tek nakon pravilnog čišćenja. Ako instrument nije dobro očišćen, sterilizacija neće biti učinkovita. Pažljivo slijedite upute za uporabu koje je dao proizvođač opreme za sterilizaciju. Postoje različiti načini sterilizacije instrumenata:

2.1 STERILIZACIJA U AUTOKLAVU

Glavna svrha sterilizacije u autoklavu je postići pravilnu sterilizaciju, a da se istovremeno što više očuvaju strukturne i funkcionalne karakteristike instrumenata.

Ovaj proces bi trebalo izvoditi samo i isključivo od strane iskusnog osoblja koje bi za to trebalo biti odgovarajuće obučeno.

- Sve radnje čišćenja provodit će se samo u područjima koja su propisno opremljena i organizirana za takve radnje.
- Neposredno nakon uporabe, instrumente treba dezinficirati otopinama koje su dokazano učinkovite. Provjerite ispravno doziranje otopina za čišćenje / otplinjavanje, trajanje čišćenja i njegovu temperaturu; uvijek slijedite upute proizvođača opreme i otopine za čišćenje.
- Otopine za čišćenje / dezinficijensi koji sadrže natrijev klorid (NaCl) često mogu uzrokovati oksidativnu koroziju instrumenata, što utječe na njihovu daljnju upotrebu.
- Otopine za čišćenje / dezinficijense treba mijenjati svakodnevno.
- Ne stavljajte u iste ladice za pranje / sterilizaciju instrumente od različitih metala.
- Instrumenti za povezivanje moraju biti u otvorenom položaju za čišćenje / dezinfekciju.
- Osigurajte da ladice nisu prenatrpane instrumentima jer to može smanjiti učinkovitost čišćenja / dezinfekcije.
- Moguće ostatke nakon prvog čišćenja potrebno je ukloniti.
- Dokazano je da je temperatura za posljednje ispiranje između 80°C i 90°C.
- Strogo se preporuča koristiti samo demineraliziranu vodu za završno ispiranje. Time se izbjegava pojava tamnih mrlja.

Sterilizacija u autoklavu zasićenom parom je najčešće korištena metoda.

- Nemojte prelaziti 177°C. Sterilizirajte parom najmanje 4 minute na 132°C ili 30 minuta na 121°C. Nakon ciklusa sterilizacije preporučuje se vrijeme sušenja od 30 minuta. Slijedite upute proizvođača za pravilan rad sterilizatora. Stavite zamotane kasete u sterilizator, pazite da su kasete malo razdvojene. Slijedite upute proizvođača sterilizatora za upakirane instrumente kako biste odredili vrijeme ciklusa, temperaturu i upute za sušenje. Uklonite kasete. Provjerite je li kontrolna traka na vanjskoj strani pakiranja ili indikatora/integratora unutar pakiranja promijenila boju (ako koristite parni autoklav).
- Za zapakirani instrument vrlo je važno temeljito dovršiti ciklus ispiranja, jer ako u otmotu ostane nešto vode, to može uzrokovati koroziju ili oksidaciju instrumenata i uzrokovati stvaranje bakterija.
- Sterilne instrumente treba čuvati na određenim mjestima, na suhom i bez prašine.

UPOZORENJE: STERILIZACIJA SUHOM TOPLINOM

Sterilizacija iznad 177°C smanjuje čvrstoću instrumenta, također može doći do tamnjenja instrumenata, smeđih mrlja koje izgledaju kao oksidacija.

PROIZVOĐAČ SE ODRIČE SVAKE ODGOVORNOSTI U SLJEDEĆIM SLUČAJEVIMA:

- Oštećenja uzrokovana nepravilnom uporabom instrumenta;
- Oštećenja uzrokovana nepravilnim procesom čišćenja i/ili sterilizacije instrumenta;
- Oštećenja uzrokovana neodržavanjem instrumenata na neodgovarajućim mjestima;
- Oštećenja uzrokovana neodržavanjem instrumenta, posebno za spojeve koji zahtijevaju redovito podmazivanje na spojevima.

PREPORUČENE METODE OBRADE

ČIŠĆENJE

Ultrazvuk

- Slijedite upute proizvođača za pravilan rad ultrazvučnog čistača / dezinfekcije.
- Meddins preporučuje minimalno vrijeme čišćenja od 16 minuta. Stvarno vrijeme čišćenja / dezinfekcije može varirati.
- Očistite Meddins instrumente ili kasete u neutralnom pH enzimskom sredstvu za čišćenje ili višenamjenskom sredstvu za čišćenje / dezinfekciju.
- Nakon ultrazvučnog čišćenja, temeljito isperite kasetu demineraliziranom vodom kako biste uklonili deterđent ili čestice.

Mehanički / automatski čistač

- Slijedite upute proizvođača za pravilno čišćenje u automatskom čistaču.
- Čistite Meddins instrumente i kasete samo deterđentom / dezinfekcijskim sredstvom s neutralnim pH.

Toplinski dezinfektor

- Slijedite upute proizvođača za pravilno čišćenje i dezinfekciju.
- Čistite Meddins instrumente i kasete samo deterđentom / dezinfekcijskim sredstvom s neutralnim pH.

PREGLED / PRIPREMA

Otvorite kasetu i pregledajte instrumente, pazite da su svi ostaci uklonjeni s instrumenata i kasete tijekom ultrazvučnog čišćenja. Provjerite postoje li polomljeni ili nedostajući instrumenti. Instrumenti moraju biti suhi prije pakiranja ili sterilizacije kako bi se spriječila vlaga u pakiranju. Stavite kasetu u zamotavajuće vrećice za sterilizaciju.

STERILIZACIJA

Za sve kasete - Parnog autoklava. Nemojte prelaziti 177°C. Sterilizirajte parom najmanje 4 minute na 132°C ili 30 minuta na 121°C. Nakon ciklusa sterilizacije preporučuje se vrijeme sušenja od 30 minuta. Slijedite upute proizvođača za pravilan rad sterilizatora. Stavite kasete u vrećicama za sterilizaciju u sterilizator, pazite da su kasete malo razdvojene. Slijedite upute proizvođača sterilizatora za upakirane instrumente kako biste odredili vrijeme ciklusa, temperaturu i upute za sušenje. Izvadite kasete.

UPOZORENJE

Sve Meddins kasete od nehrđajućeg čelika ne smiju doći u dodir sa sljedećim kemikalijama:

- | | | |
|--|-------------------------|----------------------|
| • Aktivirana perklorna kiselina / klorov dioksid | • Kalijev permanganat | • Željezni klorid |
| • Barijev klorid | • Natrijev hipoklorit | • Živin klorid |
| • Kaliojev klorid | • Vinska kiselina | • Fenol |
| • Klorov vapno | • Željezni klorid | • Kalijev tiocijanat |
| • Dakinova otopina | • Klorovodična kiselina | • Kositrov klorid |
| • Lysol | • Aluminijev klorid | • Sumporna kiselina |
| • Živine soli | • Karbolna kiselina | • Jod |
| | • Limunska kiselina | |

CZE.

NÁVOD K POUŽITÍ NÁŘADÍ / KAZET

Před použitím nástroje si pozorně přečtěte pokyny.

1. PRVNÍ POUŽITÍ (ÚVODNÍ FÁZE)

Nástroje jsou dodávány „nesterilní“: před použitím by měly být důkladně omyty, opláchnuty a sterilizovány.

Většina spojovacích nástrojů obsahuje zbytky oleje v dílech v důsledku výrobních kroků, proto se prosím ujistěte, že jsou nástroje řádně vyčištěny.

Pokud použití pračky není možné, lze nářadí mýt také ručně, a to použijte tvrdý kartáč s plastovými štětinami (NE kovové štětiny) a vždy používejte vhodné čisticí a odplyňovací roztoky.

2. STERILIZACE

Hlavním účelem sterilizace nástrojů je dosáhnout správné sterilizace a zároveň co nejvíce zachovat strukturální a funkční vlastnosti nástrojů.

Tento proces musí provádět pouze a výhradně zkušený personál, který k tomu musí být řádně vyškolen.

A. Veškeré operace tohoto čištění by měly být prováděny pouze na místech, která jsou pro tento druh operací náležitě vybavena a organizována.

B. Ihned po použití musí být nástroje dezinfikovány roztoky, jejichž účinnost byla potvrzena. Ujistěte se o správném dávkování čisticích / odplyňovacích roztoků, délce čištění a jeho teplotě; vždy dodržujte pokyny výrobce zařízení a výrobce čisticího roztoku.

C. Čistící roztoky / dezinfekční prostředky, které obsahují chlorid sodný (NaCl), mohou často způsobit oxidační korozí nástrojů, což ovlivňuje jejich další používání.

D. Čistící / dezinfekční roztoky by se měly denně měnit.

E. Nedávejte nástroje vyrobené z různých kovů do stejných misek pro mytí / sterilizaci.

F. Připojovací nástroje musí být pro čištění / dezinfekci v otevřené poloze.

G. Ujistěte se, že nádrže nejsou přeplněné nástroji, protože to může snížit účinnost čištění / dezinfekce.

H. Případné zbytky po prvním čištění musí být odstraněny.

I. Bylo prokázáno, že teplota pro závěrečné oplachování je mezi 80°C a 90°C.

J. Důrazně se doporučuje používat pro závěrečné oplachování pouze demineralizovanou vodu. Tím se zabrání vzniku tmavých skvrn.

Sterilizace v autoklavu pomocí syté páry je nejběžněji používanou metodou.

1. Nepřekračujte 177°C. Sterilizujte párou minimálně 4 minuty při 132°C nebo 30 minut při 121°C. Po sterilizačním cyklu se doporučuje doba sušení 30 minut. Pro správnou funkci sterilizátoru dodržujte pokyny výrobce. Vložte zabalené kazety do sterilizátoru a ujistěte se, že jsou kazety mírně oddělené. Postupujte podle pokynů výrobce sterilizátoru pro zabalené nástroje, abyste určili dobu cyklu, teplotu a pokyny pro sušení. Vyměňte kazety. Ověřte, že kontrolní páska na vnější straně balení nebo indikátoru/integratoru unvnitř balení změnil barvu (pokud používáte parní autoklav).

2. U zabaleného nástroje je velmi důležité důkladně dokončit oplachovací cyklus, protože pokud v obalu zůstane malé množství vody, může to způsobit korozí nebo oxidaci nástrojů a způsobit tvorbu bakterii.

3. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

4. U zabaleného nástroje je velmi důležité dokončit oplachovací cyklus, protože pokud v obalu zůstane malé množství vody, může to způsobit korozí nebo oxidaci nástrojů a způsobit tvorbu bakterii.

5. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

6. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

7. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

8. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

9. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

10. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

11. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

12. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

13. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

14. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

15. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

16. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

17. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

18. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

19. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

20. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

21. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

22. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

23. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

24. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

25. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

26. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

27. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

28. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

29. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

30. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

31. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

32. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

33. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

34. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

35. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

36. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

37. Sterilní nástroje by měly být skladovány na určitých místech, suché a bezprašné.

SWE.

BRUKSANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING AV VERKTYG / KASSETTER

Läs bruksanvisningarna noggrant innan du använder verktyget.

1. FÖRSTA ANVÄNDNING (FÖRSTA STEG)

Verktyg levereras osterilt: de ska rengöras noggrant, sköljas och steriliseras före användning. De flesta anslutningsverktyg innehåller oljiga rester i sina delar som ett resultat av flera tillverkningssteg: kontrollera att verktyg är ordentligt rengjorda.

Om det inte är möjligt att använda en rengöringsmaskin, får verktyg också rengöras för hand: använd en styv borste med plastborst (INTE metallborst) och använd alltid relevanta rengörings- och avgasningslösningar.

2. STERILISERING

Det rekommenderas att endast sterilisera verktyg efter korrekt rengöring. Om ett verktyg inte rengörs ordentligt kommer steriliseringen inte att vara effektiv. Följ noggrant bruksanvisningen från tillverkaren av steriliseringsutrustning. Det finns olika sätt att sterilisera verktyg:

2.1 AUTOKLAVSTERILISERING

Huvudmålet med sterilisering i en autoklav är att uppnå korrekt sterilisering och samtidigt bevara verktygens strukturella och funktionella egenskaper så mycket som möjligt.

Denna process får endast utföras av erfaren personal som måste vara ordentligt utbildad för att utföra det.

- Alla rengöringsoperationer ska utföras endast på de ställen som är ordentligt utrustade och organiserade för sådana operationer.
- Direkt efter användning ska verktygen desinficeras med lösningar som har visat sig vara effektiva. Kontrollera rätt dosering av rengörings- / avgasningslösningar, rengöringens varaktighet och dess temperatur; följ alltid utrustnings- och rengöringslösningstillverkarens bruksanvisningar.
- Rengöringslösningar / desinfektionsmedel som innehåller natriumklorid (NaCl) kan ofta oxidera oxidativ korrosion av verktyg, vilket påverkar deras fortsatta användning.
- Rengörings- / desinfektionslösningar ska bytas varje dag.
- Placera inte verktyg tillverkade av olika metaller i samma bricker för rengöring / sterilisering.
- Anslutningsverktyg måste bevaras i öppet läge för rengöring / desinfektion.
- Kontrollera att bricker inte är överbelastade med verktyg eftersom det kan minska rengörings / desinfektions effektivitet.
- Eventuella rester efter den första rengöringen ska tas bort.
- Temperaturen för den slutliga sköljningen har visat sig vara mellan 80°C och 90°C.
- Det rekommenderas starkt att endast använda avmineraliserat vatten vid den sista sköljningen. Det hjälper till att undvika mörka fläckar.

Sterilisering i en autoklav med mättad ånga är den mest använda metoden.

- Överskrid inte 177°C. Sterilisera med ånga i minst 4 minuter vid en temperatur på 132°C eller i 30 minuter vid en temperatur på 121°C. En torktid på 30 minuter rekommenderas efter en steriliseringscykel. Följ tillverkarens bruksanvisningar för korrekt funktion av sterilisatorn. Placera kassetterna i steriliseringspåsarna i sterilisatorn och kontrollera att kassetterna är lite åtskilda. Följ steriliseringsstillverkarens bruksanvisningar för förpackade verktyg för att bestämma cykeltid, temperatur och torkningsanvisningar. Ta ut kassetterna. Kontrollera att kontrolltejpen på utsidan av förpackningen eller indikatorn/integratorn inuti förpackningen har ändrat färgen (vid användning av en ångautoklav).
- För ett förpackat verktyg är det mycket viktigt att slutföra sköljcykeln noggrant, eftersom om det finns lite vatten kvar i kassetten kan det leda till korrosion eller oxidation av verktyg och orsaka bildning av bakterier.
- Sterila verktyg ska förvaras på vissa torra och dammfria ställen.

OBSERVERA: STERILISERING MED TORR VÄRME

Sterilisering vid en temperatur över 177°C minskar verktygens styrka och detta kan också orsaka verktygens mörkning och uppkomst av bruna fläckar som ser ut som oxidation.

TILLVERKAREN FRÅNSÄGER SIG FRÅN ALLT ANSVAR I FÖLJANDE FALL:

- Skador orsakade av felaktig användning av verktyget;
- Skador orsakade av felaktig rengöring och/eller sterilisering av verktyget;
- Skador orsakade av förvaring av verktyg på olämpliga ställen;
- Skador orsakade av bristande verktygsunderhåll, särskilt för de leder som kräver regelbunden smörjning i lederna.

REKOMMENDERADE BEHANDLINGSMETODER

RENGÖRING

Ultraljud

- Följ tillverkarens bruksanvisningar för korrekt funktion av ultraljudsrengöraren / desinfektorn.
- Meddins rekommenderar en rengöringstid på minst 16 minuter. Faktisk rengörings- / desinfektionstid kan variera.
- Rengör Meddins-verktygen eller kassetterna i ett neutralt pH enzymrengöringsmedel eller multifunktionsrengöring / desinfektionsmedel.
- Skölj kassetten noggrant efter ultraljudsrengöring med avmineraliserat vatten för att ta bort rengöringsmedel eller partiklar.

Mekanisk / Automatisk rengöringsmedel

- Följ tillverkarens bruksanvisningar för korrekt rengöring i en automatisk rengöringsmaskin.
- Rengör Meddins-verktygen och kassetterna endast med rengöringsmedel / desinfektionsmedel med neutralt pH.

Termiskt desinfektionsmedel

- Följ tillverkarens bruksanvisningar för korrekt rengöring och desinfektion.
- Rengör Meddins-verktygen och kassetterna endast med rengöringsmedel / desinfektionsmedel med neutralt pH.

KONTROLL / FÖRBEREDELSE

Öppna kassetten, inspektera verktygen och kontrollera att allt skräp har tagits bort från verktygen och kassetten under ultraljudsrengöring. Kontrollera om det finns trasiga eller saknade verktyg. Alla verktyg måste vara torra före förpackning eller sterilisering för att förhindra fukt i förpackningen. Placera kassetten i självförslutande steriliseringspåsar.

STERILISERING

För alla kassetter - Ångautoklav. Överskrid inte 177°C. Sterilisera med ånga i minst 4 minuter vid en temperatur på 132°C eller i 30 minuter vid en temperatur på 121°C. En torktid på 30 minuter rekommenderas efter en steriliseringscykel. Följ tillverkarens bruksanvisningar för korrekt funktion av sterilisatorn. Placera kassetterna i steriliseringspåsarna i sterilisatorn och kontrollera att kassetterna är lite åtskilda. Följ steriliseringsstillverkarens bruksanvisningar för förpackade verktyg för att bestämma cykeltid, temperatur och torkningsanvisningar. Ta ut kassetterna.

OBSERVERA

Alla Meddins-kassetterna i rostfritt stål får inte komma i kontakt med följande kemiska ämnen:

- | | | |
|---------------------------------------|---------------------|-------------------------|
| • Aktiverad perklorosyra / kloridoxid | • Natriumhypoklorit | • Klorid av kvicksilver |
| • Bariumklorid | • Vinsyra | • Fenol |
| • Kalciumklorid | • Järnklorid | • Kaliumtiocyanat |
| • Kloretrad lime | • Saltsyra | • Tennklorid |
| • Dakins lösning | • Aluminiumklorid | • Svavelsyra |
| • Lyso | • Karbolsyra | • Jod |
| • Kvicksilversalter | • Citronsyra | |
| • Kaliumpermanganat | • Järnklorid | |

EST.

INSTRUMENTIDE / KASSETTIDE KASUTUSJUHEND

Enne instrumentide kasutamist lugege hoolikalt juhendit.

1. ESIMENE KASUTAMINE (ALGETAPP)

Instrumente tarnitakse mittesteriilsetena: neid tuleb enne kasutamist põhjalikult ära pesta, loputada ja steriliseerida. Tootmisetappide tagajärjel enamik ühendusinstrumente sisaldab osades õliseid jääke: veenduge, et instrumendid on korralikult puhastatud.

Kui pesemismasina kasutamine pole võimalik, võib instrumente pesta ka käsitsi: kasutage jääkade plastharjastega (MITTE metallharjastega) harja ning kasutage alati sobivaid puhastus- ja degaseerimislahuseid.

2. STERILISEERIMINE

Instrumente on soovitatav steriliseerida alles pärast nõuetekohast puhastamist. Kui instrumenti ei puhastata nõuetekohaselt, ei ole steriliseerimine efektiivne. Järgige hoolikalt steriliseerimiseadme tootja poolt antud kasutusjuhendit.

Instrumentide steriliseerimiseks on erinevaid viise:

2.1 STERILISEERIMINE AUTOKLAAVIS

Autoklaavis steriliseerimise peamine eesmärk on saavutada nõuetekohane steriliseerimine, säilitades samal ajal võimalikult palju instrumentide struktuurseid ja funktsionaalseid omadusi.

Seda protsessi peavad läbi viima eranditult kogunud ja selleks nõuetekohaselt koolitatud töötajad.

- Kõik puhastustoimingud tuleb läbi viia ainult sellistes toiminguteks nõuetekohaselt varustatud ja organiseeritud kohtades.
- Vahetult pärast kasutamist tuleb instrumendid desinfitseerida tõestatud efektiivsusega lahustega. Kontrollige puhastus- / degaseerimislahuste õiget annust, puhastamise kestust ja selle temperatuuri; järgige alati eadme ja puhastuslahuse tootjate juhiseid.
- Naatriumkloriid (NaCl) sisaldavad puhastus- / desinfitseerimislahused võivad sageli põhjustada instrumentide oksüdatiivset korrosiooni, mis mõjutab nende edasist kasutamist.
- Puhastuslahuseid / desinfitseerimisvahendeid tuleb vahetada iga päev.
- Ärge asetage erinevatset metallidest valmistatud instrumente samadele pesu- / steriliseerimiskandikutele.
- Ühendusinstrumendid peavad olema puhastamiseks / desinfitseerimiseks avatud asendis.
- Veenduge, et kandikud ei oleks instrumentidega üle koormatud, kuna see võib puhastamise / desinfitseerimise tõhusust vähendada.
- Võimalikud jäägid pärast esimest puhastust tuleb eemaldada.
- Tõestatud, et lõplik loputus temperatuur on vahemikus 80°C kuni 90°C.
- Viimasele loputamisel on tungivaltp soovitatav kasutada ainult demineraliseeritud vett. See aitab vältida tumedate laikude ilmumist.

Steriliseerimine autoklaavis küllastunud auruga on kõige sagedamini kasutatav meetod.

- Ärge ületage 177°C. Steriliseerige auruga vähemalt 4 minutit temperatuuril 132°C või 30 minutit temperatuuril 121°C. Pärast steriliseerimistsükli on soovitatav kuivatada 30 minutit. Sterilisaatori nõuetekohaseks kasutamiseks järgige tootja juhiseid. Asetage määsitud kassetid sterilisaatorisse, jälgides, et kassetid oleksid veidi üksteisest eraldatud. Tsükli aja, temperatuuri ja kuivatamisjuhiste määramiseks järgige sterilisaatori tootja juhiseid pakendatud instrumentide kohta. Eemaldage kassetid. Veenduge, et pakendi välisküljel olev kontrollint või pakendi sees olev indikaator / integraator on värvi muutnud (kui kasutate auruautoklaavi).
- Pakendatud instrumendi puhul on väga oluline loputusstükkel hoolikalt läbi viia, sest kui ümbrikus jääb veidi vett, võib see instrumente korrodeerida või oksüdeerida ning põhjustada bakterite teket.
- Steriliseid instrumente tuleb hoida selleks ettenähtud kohtades, kuivas ja tolmvabas kohas.

TÄHELEPANU: KUIVA KUUMUSEGA STERILISEERIMINE

Steriliseerimine üle 177°C vähendab instrumendi tugevust, võib tekkida ka instrumentide tumenemine, pruunid laigud, mis välja näevad nagu oksüdatsioon.

TOOTJA LOOBUB IGASUGUSEST VASTUTUSEST JÄRGMISTEL JUHTUDEL:

- Instrumentide ebaõigest kasutamisest põhjustatud kahjustused;
- Instrumentide ebaõigest puhastamisest ja/või steriliseerimisest põhjustatud kahjustused;
- Instrumentide mittesobivas kohas hoidmisest põhjustatud kahjustused;
- Kahjustused, mis on põhjustatud instrumentide hooldamata jätmisest, eriti instrumentide puhul, mis nõuavad regulaarset määrimist ühenduskohtade.

SOOVITATAVAD TÖÖTLEMISMEETODID

PUHASTUS

Ultraheli

- Ultrahelipuhasti nõuetekohaseks tööks / desinfitseerimiseks järgige tootja juhiseid.
- Meddins soovitat minimaalseks puhastusajaks 16 minutit. Tegelik puhastamise / desinfitseerimise aeg võib erineada.
- Puhastage Meddinsi instrumente või kassette neutraalse pH-ga ensümaatilise puhastusvahendiga või mitmeotstarbelise puhastus- / desinfitseerimisvahendiga.
- Pärast ultrahelipuhastust loputage kassett põhjalikult demineraliseeritud veega, et eemaldada puhastusvahend või osakesed.

Mehaaniline / Automaatne puhasti

- Automaatses puhastis nõuetekohaseks puhastamiseks järgige tootja juhiseid.
- Puhastage Meddinsi instrumente ja kassette ainult neutraalse pH-ga pesu- / desinfitseerimisvahendiga.

Termiline desinfitseerimine

- Nõuetekohaseks puhastamiseks ja desinfitseerimiseks järgige tootja juhiseid.
- Puhastage Meddinsi instrumente ja kassette ainult neutraalse pH-ga pesu- / desinfitseerimisvahendiga.

KONTROLL / ETTEVALMISTAMINE

Avage kassett ja kontrollige instrumente, veendudes, et ultrahelipuhastuse käigus on instrumentidelt ja kassetilt eemaldatud kogu praht. Kontrollige katkiste või puuduvate instrumentide olemasolu. Instrumendid peavad enne pakendamist või steriliseerimist olema kuivad, et vältida pakendis niiskust. Asetage kassett steriliseerivatesse isesulguvatesse kottidesse.

STERILISEERIMINE

Kõigi kassetide puhul - Auruautoklaavis. Ärge ületage 177°C. Steriliseerige auruga vähemalt 4 minutit temperatuuril 132°C või 30 minutit temperatuuril 121°C. Pärast steriliseerimistsükli on soovitatav kuivatada 30 minutit. Sterilisaatori nõuetekohaseks kasutamiseks järgige tootja juhiseid. Asetage steriliseerimiskottides olevad kassetid sterilisaatorisse, jälgides, et kassetid oleksid veidi üksteisest eraldatud. Tsükli aja, temperatuuri ja kuivatamisjuhiste määramiseks järgige sterilisaatori tootja juhiseid pakendatud instrumentide kohta. Eemaldage kassetid.

TÄHELEPANU

Kõik roostevabast terasest Meddinsi kassetid ei tohi kokku puutuda järgmiste kemikaalidega:

- | | | |
|--|-----------------------|----------------------|
| • Aktiveeritud kloorhape / kloridioksiid | • Naatriumhüpokloriid | • Elavhõbekloriid |
| • Baariumkloriid | • Veinhape | • Fenool |
| • Kaltsiumkloriid | • Raudkloriid | • Kaaliumtiotsüanaat |
| • Kloorlubi | • Vesinikkloriidhape | • Tinakloriid |
| • Dakini lahendus | • Aluminiumkloriid | • Väävelhape |
| • Lyso | • Karboolhape | • Jood |
| • Elavhõbeda soolad | • Sidrunhape | |
| • Kaaliumpermanganaat | • Raudkloriid | |

ინსტრუქცია ხელსაწყობის / კასეტების გამოყენების შესახებ
ხელსაწყოს გამოყენებამდე ყურადღებით წაიკითხეთ ინსტრუქცია.

1. პირველი გამოყენება (საწყისი ეტაპი)

ინსტრუმენტები მიენიშება «არასტერილიზებული»: გამოყენებამდე ისინი კარგად უნდა გაირეცხოს, გაეკვლოს და გასტერილიზდეს. კომბინირებული ხელსაწყობის უმეტესობა შეიცავს ზეთოვან ნარჩენებს დეტალებში წარმოების ეტაპების შედეგად: გთხოვთ, დარწმუნდეთ, რომ იარაღები კარგად არის გაწმენდილი. თუ სარეცხი მანქანის გამოყენება შეუძლებელია, ხელსაწყობის გარეცხვა შესაძლებელია ხელითაც: გამოიყენეთ ხისტი ფუნჯი პლასტიკის ჯაგრით (არა ლითონის ჯაგარი) და ყოველთვის გამოიყენეთ შესაბამისი სანმენდი და გაზაგამანადგურებელი ხსნარები.

2. სტერილიზაცია

ინსტრუმენტების სტერილიზაცია რეკომენდებულია მხოლოდ სათანადო განმუხტვის შემდეგ. თუ ინსტრუმენტი არ არის სათანადოდ განმუხტული, სტერილიზაცია ეფექტური არ იქნება. ყურადღებით მიჰყევით სტერილიზაციის აპარატის მწარმოებლის მიერ მოწოდებულ ინსტრუქციას. არსებობს ინსტრუმენტების სტერილიზაციის სხვადასხვა გზა:

2.1 ავტოკლავური სტერილიზაცია

ავტოკლავში სტერილიზაციის მთავარი მიზანია სათანადო სტერილიზაციის მიღწევა და ამავდროულად ხელსაწყობის სტრუქტურული და ფუნქციური მახასიათებლების მაქსიმალურად შენარჩუნება.

- A. ყველა დასუფთავების ოპერაცია უნდა ჩატარდეს მხოლოდ იმ ადგილებში, რომლებიც სათანადოდ აღჭურვილი და ორგანიზებულია ასეთი ოპერაციებისათვის.
- B. გამოყენების შემდეგ დაუყოვნებლივ, ინსტრუმენტები უნდა იყოს დეზინფიცირებული იმ ხსნარებით, რომლებიც ეფექტურია დადასტურებულია. დარწმუნდით, რომ სანმენდი/გაზაგამანადგურებელი ხსნარების დოზების სისწორეში, განმუხტვის ხანგრძლივობისა და მისი ტემპერატურის სისწორეში; ყოველთვის მიჰყევით დანადგარებისა და სანმენდი ხსნარების მწარმოებლის მითითებებს.
- C. სანმენდი/სადეზინფექციო ხსნარები, რომლებიც შეიცავს ნატრიუმის ქლორიდს (NaCl), ხშირად შეიძლება გამოიწვიოს ინსტრუმენტების ჟანგითი კოროზია, რაც გავლენას მოახდენს მათ გამოყენებაზე.
- D. სანმენდი/სადეზინფექციო ხსნარები ყოველდღიურად უნდა შეიცვალოს.
- E. არ მოათავსოთ ერთსა და იმავე უჯრაში რეცხვისა ან სტერილიზების დროს სხვადასხვა ლითონისგან დამზადებული ინსტრუმენტები.
- F. კომბინირებული ხელსაწყობები განთავსებული უნდა იყოს ღია მდგომარეობაში დასუფთავების/დეზინფექციისათვის.
- G. დარწმუნდით, რომ უჯრები არ არის გადატვირთული ინსტრუმენტებით, რადგან ამან შეიძლება შეამციროს დასუფთავების/დეზინფექციის ეფექტურობა.
- H. პირველი განმუხტვის შემდეგ შესაძლო ნარჩენები უნდა მოშორდეს.
- I. დადასტურებულია, რომ საბოლოო გამორეცხვის ტემპერატურა შეადგენს 80°C-დან 90°C-მდე.
- J. დაბეჭდვითი რეკომენდებულია გამოიყენოთ მხოლოდ დემინერალიზებული წყალი საბოლოო გამორეცხვისათვის. ეს თავიდან ააცილებს შეუქი ლაქების გაჩენას.

სტერილიზაცია ავტოკლავში გაჯერებული ორთქლის გამოყენებით ყველაზე ხშირად გამოყენებული მეთოდია.

- ტემპერატურა არ უნდა აღემატებოდეს 177°C. ორთქლზე სტერილიზაცია უნდა განხორციელდეს მინიმუმ 4 წუთის განმავლობაში 132°C ტემპერატურით ან 30 წუთის განმავლობაში 121°C ტემპერატურაზე. სტერილიზაციის ციკლის შემდეგ რეკომენდებულია 30 წუთი გაშრობა. მიჰყევით მწარმოებლის მითითებებს სტერილიზატორის სწორად მუშაობისთვის. მოათავსეთ შეფუთული კასეტები სტერილიზატორში, დარწმუნდით, რომ კასეტები ოდნავ ერთმანეთისაგან გამოყოფილია. მიჰყევით სტერილიზატორის მწარმოებლის ინსტრუქციებს შეფუთული ინსტრუმენტებისთვის ციკლის დროს, ტემპერატურისა და გაშრობის წესის დასადგენად. ამოიღეთ კასეტები. დარწმუნდით, რომ საკონტროლო ლენტამ შეფუთვის გარედან ან შეფუთვაში განთავსებული ინდიკატორმა/ინტეგრატორმა შეიცვალა ფერი (თუ იყენებთ ორთქლის ავტოკლავს).
- შეფუთული ხელსაწყოსთვის ძალიან მნიშვნელოვანია გამორეცხვის ციკლის საფუძვლიანად დასრულება, რადგან თუ კონვერტში დარჩება ცოტა წყალი, ამან შეიძლება გამოიწვიოს ინსტრუმენტების კოროზია ან ინსტრუმენტების დაჟანგვა და გამოიწვიოს ბაქტერიების წარმოქმნა.
- სტერილიზირი ინსტრუმენტები უნდა ინახებოდეს მშრალ და მტვრისგან გაწმენდილ ადგილებში.

ყურადღება: სტერილიზაცია მშრალი სითბოთი

სტერილიზაცია 177°C-ზე უფრო მაღალ ტემპერატურაზე ამცირებს ხელსაწყოს სიმტკიცე შესაძლოა მოხდეს ხელსაწყობის გაშუქება, გააჩნდეს ყავისფერი ლაქები, რომლებიც დაჟანგვის ჰავას.

მწარმოებელი უარს ამბობს ნებისმიერ პასუხისმგებლობაზე შემდეგ შემთხვევებში:

1. ხელსაწყოს არასათანადო გამოყენებით გამოწვეული დაზიანება;
2. ხელსაწყოს არასათანადო განმუხტვით ან/და სტერილიზაციის შედეგად გამოწვეული დაზიანება;
3. ხელსაწყობის არასათანადო ადგილას შენახვით გამოწვეული ზიანი;
4. ხელსაწყოს მოვლის ნაკლებობით გამოწვეული დაზიანება, განსაკუთრებით სახსრებისთვის, რომლებიც საჭიროებენ სახსრების რეგულარულ შეხვედრას.

დამუშავების რეკომენდებული მეთოდები

დასუფთავება

ულტრაბგერა

- დაიცავით მწარმოებლის ინსტრუქციები ულტრაბგერითი განმუხტვის/დეზინფექციის სწორად მუშაობისთვის.
- Meddins რეკომენდაციის შესაბამისად დასუფთავება უნდა გაგრძელდეს მინიმუმ 16 წუთის განმავლობაში. დასუფთავების/დეზინფექციის ფაქტორი დრო შეიძლება განსხვავდებოდეს.
- გასუფთავებულ Meddins-ის ინსტრუმენტები ან კასეტები ფერმენტული განმუხტვით რომელიც pH ნეიტრალურია ან მრავალფუნქციური განმუხტვის/სადეზინფექციო საშუალებებით.
- ულტრაბგერითი განმუხტვის შემდეგ, კარგად გამორეცხეთ კასეტა დემინერალიზებული წყლით, რომ მოაშოროთ სარეცხი საშუალება ან ნაწილაკები.

მექანიკური/ავტომატური განმუხტვა

- მიჰყევით მწარმოებლის მითითებებს ავტომატურ სანმენდი სათანადო განმუხტვისთვის.
- განმუხტვით Meddins-ის ინსტრუმენტები და კასეტები მხოლოდ სარეცხი/სადეზინფექციო საშუალებით, რომლებსაც აქვს ნეიტრალური pH.

თერმული დეზინფექტორი

- მიჰყევით მწარმოებლის მითითებებს სათანადო განმუხტვისა და დეზინფექციისთვის
- Meddins-ის ინსტრუმენტები და კასეტები განმუხტვით მხოლოდ იმ სარეცხი/სადეზინფექციო საშუალებით, რომელსაც აქვს ნეიტრალური pH

შემოწმება/მოწმობა

გასხვით კასეტა და შემომწმე ხელსაწყობები, დარწმუნდით, რომ ყველა ნაწილაკები (ნაგავი) ამოღებულია ხელსაწყობიდან და კასეტიდან ულტრაბგერითი განმუხტვის დროს. შემომწმე არის თუ არა გატეხილი ან ხელსაწყობი, რომლებიც აკლია. ინსტრუმენტები უნდა იყოს მშრალი შეფუთვამდე ან სტერილიზაციამდე. შეფუთვაში ტენიანობის თავიდან ასაცილებლად. მოათავსეთ კასეტა სტერილიზაციის პაკეტებში, რომლებიც თვითდამრეტიბირდება.

სტერილიზაცია

ყველა კასეტისთვის • ორთქლის ავტოკლავის ტემპერატურა ან უნდა აღემატებოდეს 177°C. ორთქლი სტერილიზაცია უნდა გაგრძელდეს მინიმუმ 4 წუთი 132°C ტემპერატურაზე ან 30 წუთი 121°C ტემპერატურაზე. რეკომენდებულია 30 წუთი გაშრობა სტერილიზაციის ციკლის შემდეგ. მიჰყევით მწარმოებლის ინსტრუქციას სტერილიზატორის სწორი მუშაობისთვის. მოათავსეთ კასეტები სტერილიზაციის ართმენტი სტერილიზატორში, დარწმუნდით, რომ კასეტები ოდნავ გამოყოფილია ერთმანეთისაგან. მიჰყევით სტერილიზატორის მწარმოებლის ინსტრუქციებს შეფუთული ინსტრუმენტებისთვის, რომ გაზაგამანადგურებელი ციკლის ხანგრძლივობა, ტემპერატურა და გაშრობის ინსტრუქცია. ამოიღეთ კასეტები.

ყურადღება

ყველა უჯრაზე ყოველი ფოლადის კასეტა Meddins არ უნდა შედიოდეს კონტაქტში შემდეგ ქიმიკატებთან ნივთიერებებთან:

- ნაგაქიურებული
- პერქლორის მუცა / ქლორის დიოქსიდი
- ბარიუმის ქლორიდი
- კალციუმის ქლორიდი
- ქლორიდული კირი
- დაკინის ხსნარი
- ლიზოლი
- ვერცხლისწყლის მარილები
- კალიუმის პერმანგანატი
- ნატრიუმის ჰიპოქლორიტი
- ღვინის მუცა
- რკინის ქლორიდი
- მარილმუცა
- ალუმინის ქლორიდი
- კარბოლის მუცა
- ლიმონმუცა
- რკინის ქლორიდი
- ვერცხლისწყლის ქლორიდი
- ფეროლი
- კალის ქლორიდი
- კალის ქლორიდი
- გოგირდის მუცა
- იოდი

ҚҰРАЛДАРДЫ/КАССЕТАЛАРДЫ ПАЙДАЛАНУ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛЫҚ

Құралды пайдалану алдында нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.

1. ҚОЛДАНАР АЛДЫНДА (БАСТАПҚЫ КЕЗЕҢ)

Құралдар «стерильді емес» түрде жеткізіледі: қолданар алдында оларды жақсылап жуу, шаю және зарарсыздандыру керек. Байланыстырушы құралдардың көпшілігінде өндіріс кезеңдерінің салдары ретінде бөлшектерде майлы қалдықтар бар: құралдардың дұрыс тазаланғанына көз жеткізіңіз.

Егер жуғыш машинаны қолдану мүмкін болмаса, құралдарды қолмен жууға болады: пластик қылтандары бар (металл қылтандар ЕМЕС) қатты қылшақты қолданыңыз және ерқашан тиісті жуғыш және газды жоятын ерітінділерді қолданыңыз.

2. ЗАРАРСЫЗДАНДЫРУ

Құралдарды дұрыс тазартудан кейін ғана зарарсыздандыру ұсынылады. Егер құрал тиісінше тазартылмаса, зарарсыздандыру тиімсіз болады. Зарарсыздандыру жабдығының өндірушісі ұсынған қолдану жөніндегі нұсқаулықтарды мұқият орындаңыз. Құралдарды зарарсыздандырудың өртүрлі тәсілдері бар:

2.1 АВТОКЛАВТА ЗАРАРСЫЗДАНДЫРУ

Автоклактағы зарарсыздандырудың негізгі мақсаты-дұрыс зарарсыздандыруға қол жеткізу және сонымен бірге құралдардың құрылымдық және функционалдық сипаттамаларын мүмкіндігінше сақтау.

Бұл процесті тек білікті қызметкерлер ғана орындауы керек, олар оған дұрыс дайындалуы керек.

- A.** Барлық тазалау операциялары мұндай операцияларға тиісінше жабдықталған және ұйымдастырылған жерлерде ғана жүргізілуі тиіс.
- B.** Қолданғаннан кейін бірден құралдарды тиімділігі расталған ерітінділермен дезинфекциялау керек. Жуу/газсыздандыру ерітінділерінің дұрыс мөлшерін, тазалау ұзақтығын және оның температурасын тексеріңіз; ерқашан жабдық өндірушісі мен жуу ерітіндісін өндірушінің нұсқауларын орындаңыз.
- C.** Құрамында натрий хлориді (NaCl) бар тазартқыш ерітінділер/дезинфекциялық ерітінділер көбінесе құралдардың тотығу коррозиясын тудыруы мүмкін, бұл олардың өрі қарай қолданылуына әсер етеді.
- D.** Тазалау ерітінділері/дезинфекциялау ерітінділері күн сайын ауыстырылуы тиіс.
- E.** Жуу/зарарсыздандыруға арналған бірдей науаларға өртүрлі металдан жасалған құралдарды салмаңыз.
- F.** Біріктірілген құралдар тазарту/дезинфекциялау үшін ашық қалыпта болуы тиіс.
- G.** Науалар құралдармен шамадан тыс жүктелмегеніне көз жеткізіңіз, себебі бұл тазалау/дезинфекциялау тиімділігін төмендетуі мүмкін.
- H.** Бірінші тазалаудан кейінгі қалдықтарды алып тастау керек.
- I.** Соңғы шаю температурасы 80°C бастап 90°C дейінгі дәлелденді.
- J.** Соңғы шаю кезінде тек минералсыздандырылған суды пайдалану ұсынылады. Бұл қара дақтардың пайда болуын болдырмайды.

Қанық бумен автоклавта зарарсыздандыру - анағұрлым жиі қолданылатын әдіс.

- 177°C асырмаңыз. Бумен 132°C кезінде кемінде 4 минут немесе 121°C кезінде 30 минут зарарсыздандырыңыз. Зарарсыздандыру циклінен кейін 30 минут кептіру ұсынылады. Стерилизатордың дұрыс жұмысы үшін өндіруші нұсқаулықтарын сақтаңыз. Оралған кассеталарды стерилизаторға салыңыз, кассеталардың сөл бөлінгенін бақылаңыз. Циклдің ұзақтығын, температурасын және кептіру нұсқауларын анықтау үшін оралған құралдарға арналған стерилизатор өндірушісінің нұсқауларын орындаңыз. Кассеталарды алып шығыңыз. Қаптаманың немесе индикатордың/интегратордың сыртындағы бақылау таспасының түсі өзгергеніне көз жеткізіңіз (егер бу автоклавы қолданылса).
- Оралған құрал үшін шаю циклін мұқият аяқтау өте маңызды, өйткені конвертте аздап су қалса, бұл құралдардың коррозиясына немесе тотығуына және бактериялардың пайда болуына әкелуі мүмкін.
- Зарарсыздандырылған құрал құрғақ және шаңсыз белгілі бір жерлерде сақталуы керек.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: ҚҰРҒАҚ ЫСТЫҚ АУАМЕН ЗАРАРСЫЗДАНДЫРУ

177°C-тан асып кететін зарарсыздандыру құралдың беріктігін азайтады, сондай-ақ құралдың күңгірттенуі мүмкін, тотығуға ұқсас қоңыр дақтар пайда болуы мүмкін.

ӨНДІРУШІ КЕЛЕСІ ЖАҒДАЙЛАРДА КЕЗ КЕЛГЕН ЖАУАПКЕРШІЛІКТЕН БАС ТАРТАДЫ:

1. Құралды қате қолданумен туындаған ақаулықтар;
2. Құралды дұрыс емес тазалау және/немесе зарарсыздандыру процесімен туындаған ақаулықтар;
3. Құралдарды қолайсыз жерлерге жинаумен туындаған ақаулықтар;
4. Құралға техникалық қызмет көрсетудің болмауынан болатын ақаулық, әсіресе байланыс орындарында үнемі майлауды қажет ететін қосылыстар үшін.

ҰСЫНЫЛАТЫН ӨҢДЕУ ӘДІСТЕРІ

ТАЗАРТУ

Ультрадыбыс

- Ультрадыбыстық тазартқыштың дұрыс жұмысы/дезинфекциялау үшін өндірушінің нұсқауларын орындаңыз.
- Meddins ең аз тазарту уақыты - 16 минутты ұсынады. Нақты тазарту уақыты/дезинфекция өзгеруі мүмкін.
- Құралдарды немесе Meddins кассеталарын бейтарап pH бар ферменттік тазартқышта немесе көп мақсатты жуғыш-дезинфекциялау құралында тазалаңыз.
- Ультрадыбыстық тазалаудан кейін жуғыш құралды немесе бөлшектерді кетіру үшін кассетаны минералсыздандырылған сумен жақсылап тазартыңыз..

Механикалық/Автоматты тазартқыш

- Автоматты тазартқышта дұрыс тазалау үшін өндірушінің нұсқауларын сақтаңыз.
- Құралдар мен Meddins кассеталарын тек бейтарап pH бар жуғыш/дезинфекциялау құралымен тазалаңыз.

Термиялық дезинфектор

- Дұрыс тазалау және дезинфекциялау үшін өндіруші нұсқаулықтарын сақтаңыз.
- Құралдар мен Meddins кассеталарын тек бейтарап pH бар жуғыш/дезинфекциялау құралымен тазалаңыз.

ТЕКСЕРУ/ДАЙЫНДАУ

Кассетаны ашып, ультрадыбыстық тазалау кезінде құралдар мен кассеталардан барлық қоқыстардың жойылғанына көз жеткізіп, құралдарды тексеріңіз. Соңынан немесе жетіспейтін құралдарды тексеріңіз. Құралдар қаптамада ылғалдың пайда болуын болдырмау үшін қаптау немесе зарарсыздандыру алдында құрғақ болуы тиіс. Кассетаны өздігінен саңылаусызданатын зарарсыздандыру пакеттеріне салыңыз.

ЗАРАРСЫЗДАНДЫРУ

Барлық кассеталар үшін • Бу автоклавы үшін. 177°C асырмаңыз. Бумен 132°C температурасында кемінде 4 минут немесе 121°C температурасында 30 минут зарарсыздандырыңыз. Зарарсыздандыру циклінен кейін 30 минут кептіру ұсынылады. Стерилизатордың дұрыс жұмысы үшін өндіруші нұсқаулықтарын сақтаңыз. Зарарсыздандыру пакеттеріндегі кассеталарды стерилизаторға салыңыз, кассеталардың сөл бөлінгенін бақылаңыз. Циклдің ұзақтығын, температурасын және кептіру нұсқауларын анықтау үшін оралған құралдарға арналған стерилизатор өндірушісінің нұсқауларын орындаңыз. Кассеталарды алып шығыңыз.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Тот баспайтын болаттан жасалған барлық Meddins кассеталары келесі химиялық заттарға жанаспауы тиіс:

- Белсендірілген хлор қышқылы / хлор диоксиді
- Барий хлориді
- Кальций хлориді
- Хлорлы өк
- Дакин ерітіндісі
- Лизол
- Сынап тұздары
- Калий перманганаты
- Натрий гипохлориті
- Шарап қышқылы
- Темір хлориді
- Тұз қышқылы
- Алюминий хлорид
- Карбол қышқылы
- Лимон қышқылы
- Темір хлориді
- Сынап хлориді
- Фенол
- Калий тиоцианаты
- Қалайы хлориді
- Күкірт қышқылы
- Йод